

REGATUL ROMÂNIEI

MONITORUL OFICIAL

PARTEA I-a LEGI, DECRETE

JURNALUL ALE CONSILIULUI DE MINISTRI, DECIZIUNI MINISTERIALE, COMUNICATE,
ANUNȚURI JUDICIARE (DE INTERES GENERAL)

ABONAMENTE ÎN LEI	Partea I-a sau a II-a				Desbaterile parlamentare		PUBLICAȚIILE ÎN LEI	Inserția	M. O. LINIA
	1 an	6 luni	3 luni	1 lună	sesiune	1 lună			
ÎN ȚARĂ									
Particulari	3.600	1.800	900	500	—	—	DECRETE ȘI JURNALUL ALE CONSILIULUI DE MINISTRI		
Autorități de Stat, județ și comunale	3.000	1.500	750	—	—	—	Pentru acordarea avantajelor legii pentru încurajarea industriei la industriași și fabricanți	1.000	—
Autorități comunale rurale	2.500	1.250	625	—	—	—	Idem pentru meseriași și mări țărănești	1.500	—
Orice abonați	—	—	—	—	2.500	500	„ „ încetățenire și depuneri de jurământ	2.000	—
ÎN STRĂINĂTATE							„ „ autorizări pentru înființări de birouri vamale	2.000	—
Un exemplar din anul curent lei	25 part. I-a		25 part. II-a		25 Partea III		DECIZII: Schimbări de nume		
„ „ anii expirați	50		50		50		CITĂȚILE:		
							Curților de Casație, Conturi, Apel, Tribunale și nota publici	500	—
							Judecătorilor	250	—
							AMENAJAMENTE DE PĂDURI		
							Păduri dintre 0—10 ha	150	—
							„ „ 10,01—20 „	300	—
							„ „ 20,01—100 „	500	—
							„ „ 100,01—200 „	2.000	—
							„ „ 200,01—500 „	3.000	—
							„ „ 500,01—1000 „	4.000	—
							„ peste 1000 „	6.000	—
							PUBLICAȚII DIVERSE		
							Pentru brevete de invențiuni	150	—
							„ cereri de schimbări de nume	500	—
							„ libera practică profesională	500	—
							„ „ a moștului	300	—
							„ recunoașteri de pădurari	250	20
							„ pierderi de acte (minimum 100 lei)	—	80
							Diverse pentru autorități	500	—
							Reconstituiri de acte de stare civilă	—	25
							Diverse pentru particulari	—	54
							Comerciale, bilanțuri, tabele	—	—

Abonamentul la partea III-a (Desbaterile parlamentare) pentru sesiunile ordinare prelungite sau extraordinare se socotește 1.000 lei lunar (minimum 1 lună).

Abonamentele și publicațiile pentru autorități și particulari se plătesc anticipat. Ele vor fi însoțite de o adresă din partea autorității și de o cerere timbrată din partea particularilor.

Instituția nu garantează transportul ziarului.

Pentru trimiterea chitanțelor sau a ziarului și pentru cereri de lămuriri petiționari vor fi trimise în plus suma de 20 lei spese de birou și porto simplu.

LĂMURIRI: Toate publicațiile se măsoară cu liniamețul corp 10. Linia M. O. se socotește aproximativ 6 cuvinte. Rândurile necomplete se calculează ca linii întregi.

Publicațiile primite la ghișeu până la ora 10 dimineața se înserează în Monitorul Oficial din a treia zi.
Publicațiile primite la ghișeu după ora 10 dimineața se înserează în Monitorul Oficial din a patra zi, iar dacă se cere să fie inserate în Monitorul Oficial din a treia zi, se va plăti un supliment de 50% și un supliment de 100% pentru cazul când se cere să fie inserate în Monitorul Oficial din a doua zi

Toată corespondența se va trimite pe adresa: Monitorul Oficial, București I. — Bulevardul Elisabeta. 29
Telegrame: MONITOFICIAL — Telefon, 5—1820, 5—1828, 5—1829, — Cont C.E.C. 201

S U M A R

A. Legi, regulamente și dispozițiuni cu caracter normativ

Nr. publicației	Pagina	Nr. publicației	Pagina
Decrete Regale		Decizii	
Ministerul Justiției		Ministerul Comunicațiilor	
1.786. — Legea Nr. 304 pentru ratificarea Tratatului de pace între România și Puterile Aliate și Asociate	7822—7892	21.330. — Supratipărire de timbru	7892
		21.298. — Modificarea deciziilor Nr. 19.818 și 20.897 din 1947	7892
		Ministerul Sănătății	
		64.376. — Amânarea datei examenului de capacitate	7892

B. Dispozițiuni și publicațiuni care nu au caracter normativ

Nr. publicației	Pagina	Nr. publicației	Pagina
Decrete Regale		Ministerul Educației Naționale	
Ministerul Apărării Naționale		234.699, 233.527. — Puneri în retragere	
1.825. — Înălțare în grad	7892	Ministerul Cultelor	
Jurnale ale Consiliului de Miniștri		Mișcare în personal	
Ministerul Justiției		Ministerul Artelor	
818. — Naturalizare	7893	14.218, 14.220. — Instituire și numiri în comisii	7895
Decizii		Ministerul Informațiilor	
Ministerul Afacerilor Interne		2.660. — Licențieri în serviciu	
1.167. — Instituire de comisii	7893	Ministerul Agriculturii și Domeniilor	
17.817, 48.448. — Transferare și punere în retragere	7893	Mișcare în personal	
Ministerul Finanelor		Ministerul Lucrărilor Publice	
860.356. — Autorizare de funcționare	7893—7894	23.508—23.512. — Schimbări în Corpul tehnic	
Mișcare în personal		Ministerul Sănătății	
Ministerul Justiției		65.660. — Incetare de funcționare	
84.344. — Delegare	7894	Ministerul Muncii, Asistenței și Asigurărilor Sociale	
Rectificare		63.059, 63.286. — Chemări în funcțiune	
	7894	Anunțuri judiciare	
		Reconstituiri de acte de stare civilă	
			7900

MONITORUL OFICIAL Partea I A

Legi, regulamente și dispozițiuni cu caracter normativ

DECRETE REGALE

MINISTERUL JUSTIȚIEI

Legea Nr. 304

MIHAI I,

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională,
Rege al României,*La toți de față și viitori, sănătate:*Adunarea Deputaților a votat și adoptat, iar
Noi sancționăm ce urmează:

L E G E

pentru ratificarea Tratatului de Pace între România și
Puterile Aliate și Asociate*Articol unic.* — Guvernul este autorizat a ratifica și a face să se execute Tratatul de Pace, semnat la Paris, la 10 Februarie 1947, între România și Puterile Aliate și Asociate.

Textele autentice și traducerea suszistului Tratat, se alătură la prezenta lege.

Această lege, împreună cu Tratatul și anexele s'a votat de Adunarea Deputaților în ședința dela 23 August, anul 1947, și s'a aprobat cu unanimitate de două sute douăzeci și patru voturi.

Vicepreședinte, Emanoil Tătăreșcu Secretar, Eduard Manolăscu

(L. S. A. D.).

Promulgăm această lege și ordonăm ca ea să fie investită cu sigiliul Statului și publicată în Monitorul Oficial.

Dată în București, la 25 August 1947.

MIHAI

Președintele Consiliului de Miniștri,

Dr. Petru Groza

Vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și

ministru al afacerilor străine,

Gn. Tătăreșcu

Ministrul Justiției,
L. Pătrășcanu

Nr. 1786.

TRATAT DE PACE CU PUTERILE ALIATE ȘI ASOCIATE*)

Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, Regatul Unit al Mării Britanii și al Irlandei de Nord, Statele Unite ale Americii, Australia, Republica Sovietică Socialistă a Bielorusiei, Canada, Cehoslovacia, India, Noua Zelandă, Republica Sovietică Socialistă a Ucrainei și Uniunea Sud-Africană, ca State aflate în război cu România și care au purtat în mod activ războiul împotriva Statelor europene inamice cu forțe militare importante, desemnate în cele ce urmează cu numele de « Puteri Aliate și Asociate », de o parte,

și România de altă parte;

Având în vedere că România, care a încheiat o alianță cu Germania hitleristă și a participat, alături de ea, la războiul împotriva Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, a Regatului Unit, a Statelor Unite ale Americii și a altor Națiuni Unite, poartă partea sa de răspundere în acest război;

Având în vedere însă că la 24 August 1944 România a încetat toate operațiunile militare împotriva Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, s'a retras din războiul contra Națiunilor Unite și a rupt relațiile cu Germania și Statele ei și că, după ce a încheiat la 12 Septembrie 1944 un Armistițiu cu Guvernele Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, Re-

gatului Unit și Statelor Unite ale Americii, lucrând în interesul tuturor Națiunilor Unite, ea a participat activ la războiul împotriva Germaniei; și

Având în vedere că Puterile Aliate și Asociate și România sunt doritoare să încheie un Tratat de Pace care să reglementeze, în conformitate cu principiile de justiție, chestiunile aflate încă în suspensie de pe urma evenimentelor amintite mai sus, și să constituie baza unor relațiuni amicale între ele, îngăduind astfel Puterilor Aliate și Asociate să sprijine cererea României de a deveni membră a Organizațiunii Națiunilor Unite, precum și de a adera la orice Convențiune încheiată sub auspiciile Națiunilor Unite;

Pentru aceste motive, au căzut de acord să proclame încetarea stării de război și să încheie în acest scop Tratatul de Pace de față, desemnând, în consecință, pe Plenipotențiarilor subsemnați care, după ce au prezentat deplinele lor puteri, găsite în bună și cuvenită formă, s'au înțeles asupra dispozițiunilor ce urmează:

PARTEA I

FRONTIERE

Articolul 1

Frontierele României, indicate în harta anexată Tratatului de față (Anexa I), vor fi cele care erau

*) Traducere revizuită.

în ființă la 1 Ianuarie 1941, cu excepția frontierei româno-ungare, care este definită în articolul 2 al Tratatului de față.

Frontiera sovieto-română este astfel fixată în conformitate cu Acordul sovieto-român din 28 Iunie 1940 și cu Acordul sovieto-cehoslovac din 29 Iunie 1945.

Articolul 2

Hotărârile Sentinței dela Viena din 30 August 1940 sunt declarate nule și neavenite. Frontiera dintre România și Ungaria este restabilită prin articolul de față astfel cum exista la 1 Ianuarie 1938.

PARTEA II CLAUZE POLITICE

SECȚIUNEA I

Articolul 3

1. România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura tuturor persoanelor de sub jurisdicția română, fără deosebire de rasă, de sex, de limbă sau de religie, folosința drepturilor omului și a libertăților fundamentale, inclusiv libertatea de exprimare, libertatea presei și de publicare, libertatea cultului, libertatea de opinie politică și de întrunire publică.

2. România se obligă de asemenea ca legile în vigoare în România să nu stabilească sau să nu implice, în conținutul sau în aplicarea lor, vreo discriminare între persoane de cetățenie română, pe temeiul rasei, sexului, limbii sau religiei lor, fie în ce privește persoana lor, bunurile, interesele comerciale, profesionale sau financiare, statutul personal, drepturile politice sau civile, fie în orice altă materie.

Articolul 4

România, care, în conformitate cu Convențiunea de Armistițiu, a luat măsuri pentru eliberarea, fără deosebire de cetățenie și naționalitate, a tuturor persoanelor deținute din cauza activității lor în favoarea Națiunilor Unite sau din cauza simpatiei lor pentru acestea sau din cauza originii lor rasiale și pentru abrogarea legislației discriminatorii și a restricțiilor impuse prin ea, va completa aceste dispoziții, nu va lua în viitor nicio măsură și nu va edicta vreo lege care ar fi incompatibile cu scopurile enunțate în acest articol.

Articolul 5

România, care, în conformitate cu Convențiunea de Armistițiu, a luat măsuri pentru dizolvarea tuturor organizațiilor de tip fascist pe teritoriul român,

fie ele politice, militare sau paramilitare, precum și a altor organizațiuni făcând o propagandă ostilă Uniunii Sovietice sau oricăreia dintre celelalte Națiuni Unite, nu va îngădui în viitor existența și activitatea unor organizațiuni de această natură care au drept scop lipsirea poporului de drepturile sale democratice.

Articolul 6

1. România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura arestarea și predarea în vederea judecării a:

(a) persoanelor acuzate de a fi comis crime de război și crime contra păcii sau umanității, de a le fi ordonat sau de a fi contribuit la făptuirea lor;

(b) cetățenilor oricărei Puteri Aliate sau Asociate acuzați de a fi violat legile lor naționale prin trădare sau colaborare cu inamicul în timpul războiului.

2. La cererea Guvernului Națiunii Unite interesate, România va pune de asemenea la dispoziție, ca martori, persoanele de sub jurisdicția sa, a căror mărturie este necesară pentru judecarea persoanelor vizate prin paragraful 1 al acestui articol.

3. Orice dezacord privitor la aplicarea dispozițiilor paragrafelor 1 și 2 ale acestui articol va fi supus de oricare dintre Guvernele interesate Șefilor Misiunilor Diplomatice din București ale Uniunii Sovietice, Regatului Unit și Statelor Unite ale Americii, cari vor cădea de acord cu privire la acea dificultate.

SECȚIUNEA II

Articolul 7

România se obligă să recunoască deplina valoare a Tratatelor de Pace cu Italia, Bulgaria, Ungaria și Finlanda, precum și a altor acorduri sau aranjamente care au fost sau vor fi încheiate de Puterile Aliate și Asociate cu privire la Austria, la Germania și Japonia în vederea restabilirii păcii.

Articolul 8

Starea de război dintre România și Ungaria va lua sfârșit la data intrării în vigoare a Tratatului de Pace de față și a Tratatului de Pace dintre Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Statele Unite ale Americii, Australia, Republica Sovietică Socialistă a Bielorussiei, Canada, Cehoslovacia, India, Noua Zelandă, Republica Sovietică Socialistă a Ucrainei, Uniunea Sud-Africană și Republica Federativă Populară a Iugoslaviei, de o parte, și Ungaria, de altă parte,

Articolul 9

România se obligă să accepte toate aranjamentele care au fost sau ar putea fi încheiate pentru lichidarea Societății Națiunilor și a Curții Permanente de Justiție Internațională.

Articolul 10

1. Fiecare Putere Aliată sau Asociată va notifica României, în termen de șase luni dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, tratatele sale bilaterale dinainte de război, cu România, pe care dorește să le mențină sau să le repună în vigoare. Dispozițiunile care nu ar fi în conformitate cu Tratatul de față, vor fi însă suprimate din tratatele susmenționate.

2. Toate tratatele de acest fel, notificate după cum s'a arătat, vor fi înregistrate la Secretariatul Organizațiunii Națiunilor Unite în conformitate cu articolul 102 din Charta Națiunilor Unite.

3. Toate tratatele de acest fel, care nu vor fi fost notificate în modul arătat, vor fi socotite ca abrogate.

PARTEA III

CLAUZE MILITARE, NAVALE ȘI AERIENE

SECȚIUNEA I

Articolul 11

Armamentele terestre, navale și aeriene și fortificațiile vor fi limitate strict la cerințele îndatoririlor cu caracter intern și de apărare locală a frontierelor. În conformitate cu cele de mai sus, România este autorizată să dispună de forțe armate care nu vor depăși:

(a) pentru armata de uscat, inclusiv grănicerii, un efectiv total de 120.000 oameni;

(b) pentru artileria antiaeriană, un efectiv de 5.000 oameni;

(c) pentru marină, un efectiv de 5.000 oameni și un tonaj total de 15.000 tone;

(d) pentru aviația militară, inclusiv aeronautica navală, 150 avioane cuprinzând și rezervele, din care cel mult 100 vor putea fi avioane de luptă, și un efectiv total de 8.000 oameni. România nu va poseda sau dobândi avioane concepute esențial ca bombardiere cu dispozitive interioare pentru a purta bombe.

Aceste efective vor cuprinde, în fiecare caz, personalul unităților combatante, al serviciilor și de comandament.

Articolul 12

Personalul armatei, marinei și aviației române care depășește efectivele respective îngăduite prin articolul

11, va fi licențiat în termen de șase luni dela intrarea în vigoare a Tratatului de față.

Articolul 13

Personalul care nu face parte din armata, marina sau aviația română, nu va primi niciun fel de instrucție militară, navală sau militară aeriană, astfel cum sunt definite în Anexa II.

Articolul 14

România nu va poseda, construi sau experimenta nicio armă atomică, niciun proiectil auto-propulsat sau dirijat, și niciun dispozitiv utilizat la lansarea acestor proiectile (altele decât torpilele și dispozitivele pentru lansarea torpilor făcând parte din armamentul normal al navelor de război îngăduite prin Tratatul de față), nicio mină marină sau torpilă de tip fără contact funcționând prin mecanism de influență, nicio torpilă umană, niciun submarin sau alt vas submersibil, nicio vedetă torpiloare și niciun tip special de vas de asalt.

Articolul 15

România nu va păstra, produce sau dobândi în alt mod material de război și nu va menține instalațiuni pentru fabricarea acestui material, peste ceea ce este necesar pentru întreținerea forțelor armate îngăduite prin articolul 11 al Tratatului de față.

Articolul 16

1. Materialul de război în excedent, de proveniență aliată, va fi pus la dispoziția Puterii Aliate sau Asociate interesate, potrivit instrucțiunilor date de acea Putere. Materialul de război român, în excedent, va fi pus la dispoziția Guvernelor Uniunii Sovietice, Regatului Unit și Statelor Unite ale Americii. România va renunța la toate drepturile asupra acestui material.

2. Materialul de război de proveniență sau concepție germană, în excedent față de cel necesar forțelor armate îngăduite prin Tratatul de față, va fi pus la dispoziția celor Trei Guverne. România nu va dobândi sau fabrica niciun fel de material de război de proveniență sau concepție germană și nu va folosi sau instrui niciun tehnician, inclusiv personalul de aviație militar și civil, care este sau a fost cetățean german.

3. Materialul de război în excedent, menționat în

paragrafele 1 și 2 ale acestui articol, va fi predat sau distrus, în termen de un an dela intrarea în vigoare a Tratatului de față.

4. Definiția și lista materialului de război, vizat prin Tratatul de față sunt cuprinse în Anexa III.

Articolul 17

România va coopera pe deplin cu Puterile Aliate și Asociate în scopul de a pune Germania în imposibilitate de a lua, în afara teritoriului german, măsuri tinzând la reînarmarea ei.

Articolul 18

România nu va dobândi sau fabrica avioane civile de concepție germană sau japoneză, sau care cuprind elemente importante de fabricație sau concepție germană sau japoneză.

Articolul 19

Fiecare din clauzele militare, navale și aeriene ale Tratatului de față va rămâne în vigoare până la modificarea ei, în întregime sau în parte, prin înțelegere între Puterile Aliate și Asociate și România sau, după ce România va fi devenit membră a Organizației Națiunilor Unite, prin înțelegere între Consiliul de Securitate și România.

SECȚIUNEA II

Articolul 20

1. Prizonierii de război români vor fi repatriați cât mai curând posibil, în conformitate cu aranjamentele stabilite între fiecare din Puterile ce-i dețin și România.

2. Toate cheltuielile, inclusiv cele de întreținere, cauzate de transferarea prizonierilor de război dela centrele de adunare respective, alese de Guvernul Puterii Aliate sau Asociate interesate, până la punctul de intrare pe teritoriul român, vor fi suportate de Guvernul român.

PARTEA IV

RETRAGEREA FORTELOR ALIATE

Articolul 21

1. Toate Forțele Aliate vor fi retrase din România în termen de 90 de zile dela intrarea în vigoare a

Tratatului de față, Uniunea Sovietică rezervându-și dreptul de a păstra pe teritoriul român forțele armate care i-ar putea fi necesare pentru menținerea liniilor de comunicație ale Armatei Sovietice cu zona sovietică de ocupație din Austria.

2. Toată valuta românească neîntrebuințată și toate bunurile românești aflate în posesiunea Forțelor Aliate în România, dobândite în baza articolului 10 al Convențiunii de Armistițiu, vor fi restituite Guvernului român în același termen de 90 zile.

3. România va pune totuși la dispoziție aprovizionările și serviciile, care ar putea fi în mod special necesare menținerii liniilor de comunicație cu zona sovietică de ocupație din Austria, și pentru care Guvernul român va primi compensația corespunzătoare.

PARTEA V

REPARAȚIUNI ȘI RESTITUIRI

Articolul 22

1. România va despăgubi Uniunea Sovietică pentru pierderile cauzate ei prin operațiuni militare și prin ocuparea de către România a teritoriului sovietic, însă, ținând seamă de faptul că România, nu numai s'a retras din războiul împotriva Națiunilor Unite, dar a declarat război Germaniei și a dus efectiv război contra acesteia, s'a convenit că reparațiunile pentru pierderile de mai sus nu vor fi efectuate de România în întregime, ci numai în parte, anume pentru o valoare de 300.000.000 dolari U. S. A., plățibili în decurs de opt ani dela 12 Septembrie 1944 în bunuri (produse petrolifere, cereale, lemn, vase maritime și fluviale, utilaj divers și alte mărfuri).

2. Baza de calcul pentru reglementarea prevăzută în acest articol va fi dolarul Statelor Unite la paritatea lui aur la data semnării Convențiunii de Armistițiu, adică 35 dolari pentru o uncie de aur.

Articolul 23

1. România acceptă principiile Declarației Națiunilor Unite din 5 Ianuarie 1943 și va restitui bunurile ridicate din teritoriul vreuniei dintre Națiunile Unite.

2. Obligațiunea de restituire se aplică tuturor bunurilor identificabile aflate în prezent în România și care au fost ridicate cu forța sau prin constrângere de pe teritoriul vreuniei dintre Națiunile Unite de

către vreuna din Puterile Axei, oricare ar fi fost transacțiunile ulterioare prin care deținătorul actual al unui asemenea bun și-a asigurat posesiunea lui.

3. Guvernul îndreptățit la restituire și Guvernul român vor putea încheia acorduri care vor înlocui dispozițiunile articolului de față.

4. Guvernul român va restitui în bună stare bunurile menționate în acest articol și, în legătură cu aceasta, va acoperi toate cheltuielile de mână de lucru, materiale și transport în România.

5. Guvernul român va coopera cu Națiunile Unite la căutarea și restituirea bunurilor supuse restituirii în baza articolului de față și va face pe cheltuiala sa toate înlesnirile necesare.

6. Guvernul român va lua măsurile necesare în vederea restituirii bunurilor vizate prin articolul de față deținute în vreun Stat terț de către persoane supuse jurisdicțiunii române.

7. Cererile pentru restituirea bunurilor vor fi prezentate Guvernului român de către Guvernul Statului de pe teritoriul căruia au fost ridicate bunurile, înțelegându-se că materialul rulant va fi considerat ca luat de pe teritoriul căruia îi aparținea la origine. Termenul în care vor putea fi prezentate aceste cereri, va fi de șase luni dela intrarea în vigoare a Tratatului de față.

8. Sarcina de a identifica bunurile și de a dovedi proprietatea va incumba Guvernului care face cererea, iar sarcina de a dovedi că bunul nu a fost ridicat cu forța sau prin constrângere va incumba Guvernului român.

PARTEA VI

CLAUZE ECONOMICE

Articolul 24

1. În măsura în care nu a procedat încă la asemenea măsuri, România va restabili toate drepturile și interesele legale în România ale Națiunilor Unite și ale cetățenilor acestora, astfel cum ele existau la 1 Septembrie 1939 și va restitui acestor Națiuni Unite și cetățenilor lor toate bunurile care le aparțineau în România, inclusiv vașele, în starea în care se găsesc în prezent.

Dacă va fi necesar, Guvernul român va abroga

legislația pusă în vigoare dela 1 Septembrie 1939, în măsura în care cuprinde discriminări împotriva drepturilor cetățenilor Națiunilor Unite.

2. Guvernul român va restitui toate bunurile, drepturile și interesele vizate în articolul de față, libere de toate ipotecile și sarcinile de orice fel, cu care au putut fi grevate din cauza războiului și fără impunerea din partea Guvernului român a vreunei sarcini în legătură cu această restituire. Guvernul român va anula toate măsurile, inclusiv cele de confiscare, sechestru sau control, luate de el împotriva bunurilor Națiunilor Unite între 1 Septembrie 1939 și intrarea în vigoare a Tratatului de față. În cazurile în care bunul nu va fi fost restituit în termen de șase luni dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, restituirea va fi cerută autorităților române într'un termen de cel mult douăsprezece luni dela intrarea în vigoare a Tratatului, cu excepția cazurilor în care reclamantul va fi în măsură a dovedi că nu și-a putut depune cererea în acest termen.

3. Guvernul român va anula transferurile privind proprietatea, drepturile și interesele de orice fel aparținând cetățenilor Națiunilor Unite, atunci când aceste transferuri rezultă din măsuri de forță sau de constrângere aplicate în cursul războiului de Guvernele Axei sau de organele lor.

4. (a) Guvernul român va fi răspunzător de repunerea în complectă bună stare a bunurilor restituite cetățenilor Națiunilor Unite pe baza paragrafului 1 al articolului de față. În cazurile în care bunul nu poate fi restituit sau în care un cetățean al Națiunilor Unite a suferit, ca rezultat al războiului, o pierdere de pe urma unei atingeri sau daune cauzate unui bun în România, el va primi dela Guvernul român o despăgubire în lei până la concurența a două treimi din suma necesară, la data plății, pentru a achiziționa un bun asemănător sau pentru a repara pierderea suferită. În niciun caz cetățenii Națiunilor Unite nu vor fi supuși în ce privește despăgubirile, unui tratament mai puțin favorabil decât acela acordat cetățenilor români;

(b) Cetățenii Națiunilor Unite cari dețin, direct sau indirect, părți de interese în societăți sau asociațiuni care nu au naționalitatea Națiunilor Unite în înțelesul paragrafului 9 (a) al acestui articol, dar care au suferit o pierdere din cauza unei atin-

geri sau daune cauzate unui bun în România, vor primi o despăgubire în conformitate cu aliniatul (a) de mai sus. Această despăgubire va fi calculată pe baza totalului pierderii sau daunei suferite de societate sau asociațiune și va avea aceeași proporție față de acea pierdere sau daună ca și proporția în care se găsește partea de interes deținută de numiții cetățeni în acea societate sau asociațiune față de capitalul total al acesteia;

(c) Despăgubirea va fi plătită liberă de orice taxe, impozite sau alte sarcini. Ea va putea fi folosită în mod liber în România, dar va fi supusă dispozițiilor relative la controlul devizelor străine care, la un moment dat, ar fi în vigoare în România;

(d) Guvernul român va acorda cetățenilor Națiunilor Unite același tratament ca cel de care se bucură cetățenii români în ce privește atribuirea de materiale pentru repararea sau refacerea bunurilor lor din România și în ce privește atribuirea de devize străine pentru importul de astfel de materiale;

(e) Guvernul român va acorda cetățenilor Națiunilor Unite o indemnizație în lei în aceeași proporție ca și cea prevăzută în aliniatul (a) de mai sus, pentru a-i despăgubi de pierderea sau daunele decurgând din măsuri speciale aplicate bunurilor lor în timpul războiului și care nu erau aplicabile bunurilor românești. Aliniatul de față nu se aplică unei lipse de câștig.

5. Dispozițiile paragrafului 4 al acestui articol nu se vor aplica României în cazul în care măsurile care ar putea să dea naștere unei reclamațiuni pentru daune cauzate unor bunuri situate în Transilvania de Nord și aparținând Națiunilor Unite sau cetățenilor lor, au fost luate în cursul perioadei când acest teritoriu nu era supus autorității României.

6. Toate cheltuielile raționale făcute în România pentru stabilirea reclamațiunilor, inclusiv evaluarea pierderilor și daunelor, vor cădea în sarcina Guvernului român.

7. Cetățenii Națiunilor Unite și bunurile lor vor fi scutite de orice impozite, taxe sau contribuțiuni excepționale impuse de către Guvernul român sau de către orice autoritate română, între data Armistițiului și intrarea în vigoare a Tratatului de față, asupra capitalurilor lor aflate în România, în scopul special de a întâmpina sarcini rezultând din război

sau cheltuielile pentru întreținerea forțelor de ocupație sau reparațiile de plătit vreuneia dintre Națiunile Unite. Orice sume percepute astfel vor fi restituite.

8. Proprietarul bunurilor în chestiune și Guvernul român vor putea încheia aranjamente care se vor substitui dispozițiilor articolului de față.

9. În înțelesul acestui articol:

(a) Denumirea « cetățeni ai Națiunilor Unite » se aplică persoanelor fizice care sunt cetățeni ai vreuneia din Națiunile Unite sau societăților sau asociațiunilor care se găsesc constituite sub regimul legilor vreuneia din Națiunile Unite la intrarea în vigoare a Tratatului de față, cu condiția ca numitele persoane fizice, societăți sau asociațiuni să fi posedat acest statut și la data Armistițiului cu România.

Denumirea « cetățeni ai Națiunilor Unite » cuprinde de asemenea toate persoanele fizice, societățile sau asociațiunile care, potrivit legilor în vigoare în România în timpul războiului, au fost tratate ca inamici;

(b) Denumirea « proprietar » desemnează pe cetățeanul Națiunilor Unite, astfel cum este definit în aliniatul (a) de mai sus, care are un titlu legitim asupra bunului în chestiune, și cuprinde pe succesorul proprietarului, cu condiția ca acest succesor să fie de asemenea cetățean al unei Națiuni Unite în înțelesul aliniatului (a). Dacă succesorul a cumpărat bunul în starea lui avariata, vânzătorul va păstra dreptul la indemnizare conform acestui articol, fără ca prin aceasta obligațiunile existând între vânzător și cumpărător în virtutea legislației interne să fie atinse;

(c) Denumirea « bunuri » desemnează toate bunurile mobile sau imobile, corporale sau incorporeale, inclusiv drepturile de proprietate industrială, literară și artistică, precum și toate drepturile sau interesele de orice natură asupra unor bunuri. În afară de dispozițiile generale de mai sus, bunurile Națiunilor Unite și ale cetățenilor lor cuprind toate vasele maritime și fluviale, împreună cu aparatura și echipamentul lor, care aparțineau Națiunilor Unite sau cetățenilor lor, sau erau înregistrate pe teritoriul vreuneia din Națiunile Unite, sau navigau sub pavilionul uneia din Națiunile Unite și care, după 1 Septembrie 1939, aflându-se în apele române, sau după

ce fuseseră aduse cu forța în apele române, au fost sau puse sub controlul autorităților române ca bunuri inamice, sau au încetat de a fi la libera dispoziție în România a Națiunilor Unite sau a cetățenilor lor, în urma măsurilor de control luate de autoritățile române în legătură cu existența stării de război între unele din Națiunile Unite și Germania.

Articolul 25

1. România se obligă ca, în toate cazurile în care, cu începere dela 1 Septembrie 1939, bunurile, drepturile sau interesele legale din România ale unor persoane de sub jurisdicție română au făcut obiectul unor măsuri de sechestru, de confiscare sau de control pe temeiul originii rasiale sau a religiei unor asemenea persoane, bunurile, drepturile sau interesele legale menționate să fie restituite împreună cu accesoriile lor sau, dacă restituirea este imposibilă, o despăgubire echitabilă să fie acordată.

2. Toate bunurile, drepturile și interesele în România ale persoanelor, organizațiilor sau comunităților care, individual sau ca membri ai unor grupuri, au făcut obiectul unor măsuri de persecuție rasială, religioasă sau altor măsuri cu caracter fascist și care rămân fără moștenitor sau nereclamate timp de șase luni după intrarea în vigoare a Tratatului de față, vor fi transferate de Guvernul român organizațiilor din România care reprezintă asemenea persoane, organizațiuni sau comunități. Bunurile transferate vor fi întrebuințate de acele organizațiuni pentru scopuri de ajutorare și refacere a membrilor supraviețuitori din astfel de grupuri, organizațiuni și comunități din România. Acest transfer va fi efectuat în termen de douăsprezece luni dela intrarea în vigoare a Tratatului și va cuprinde bunurile, drepturile și interesele ce trebuiesc restituite potrivit paragrafului 1 al acestui articol.

Articolul 26

România recunoaște că Uniunea Sovietică are dreptul la toate averile germane din România care au fost transferate Uniunii Sovietice de către Consiliul de Control pentru Germania și se obligă să ia toate măsurile necesare spre a înlesni asemenea transferuri.

Articolul 27

1. Fiecare dintre Puterile Aliate și Asociate va avea dreptul de a sechestra, reține, lichida sau de a întreprinde orice altă acțiune în legătură cu toate bunurile, drepturile și interesele care, la data intrării în vigoare a Tratatului de față, se găsesc pe teritoriul ei și care aparțin României sau unor cetățeni români, precum și de a întrebuința aceste bunuri sau produsul lichidării lor în orice scop va dori, până la concurența valorii pretențiunilor ei și ale cetățenilor ei împotriva României sau cetățenilor români, inclusiv creanțele, altele decât pretențiunile satisfăcute în întregime prin alte articole din Tratatul de față. Toate bunurile românești sau produsul lichidării lor, depășind totalul ziselor pretențiuni, vor fi restituite.

2. Măsurile de lichidare și de dispoziție privind bunurile românești vor fi efectuate în conformitate cu legislația Puterii Aliate sau Asociate interesate. Proprietarul român nu va avea alte drepturi în ceea ce privește bunurile în chestiune decât acelea conferite, de acea legislație.

3. Guvernul român se obligă să despăgubească pe cetățenii români pentru bunurile luate lor în virtutea acestui articol și nerestituite.

4. Acest articol nu creează nicio obligațiune pentru vreuna din Puterile Aliate sau Asociate de a restitui Guvernului român sau cetățenilor români drepturile de proprietate industrială și nici de a include aceste drepturi în calculul sumelor ce vor putea fi reținute în baza paragrafului 1 al acestui articol. Guvernul fiecăreia dintre Puterile Aliate și Asociate va putea impune drepturilor și intereselor relative la proprietatea industrială pe teritoriul Puterii Aliate sau Asociate respective și care au fost dobândite de Guvernul sau cetățenii României, înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de față, orice limitări, condițiuni și restricțiuni pe care Guvernul Puterii Aliate sau Asociate ar putea să le considere necesare în interesul național.

5. Prin bunuri, în sensul paragrafului 1 al articolului de față, se înțeleg bunurile românești care au făcut obiectul unor măsuri de control din cauza stării de război existente între România și Puterea Aliată sau Asociată sub jurisdicțiunea căreia se găsesc bunurile, exceptându-se:

(a) Bunurile Guvernului român utilizate pentru nevoile misiunilor diplomatice sau consulare;

(b) Bunurile aparținând instituțiilor religioase sau filantropice private folosite pentru scopuri religioase sau filantropice;

(c) Bunurile persoanelor fizice cetățeni români, autorizate să locuiască pe teritoriul țării unde bunurile sunt situate sau pe teritoriul vreuneia dintre Națiunile Unite, afară de bunurile românești care, în cursul războiului, au făcut cândva obiectul unor măsuri ce nu se aplicau în mod general bunurilor cetățenilor români locuind pe acel teritoriu;

(d) Drepturile de proprietate născute după reluarea relațiilor comerciale și financiare între Puterile Aliate și Asociate și România sau născute din transacțiuni intervenite între Guvernul vreunei Puteri Aliate sau Asociate și România după 12 Septembrie 1944;

(e) Drepturile de proprietate literară și artistică;

Articolul 28

1. Dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, bunurile din Germania aparținând României sau unor cetățeni români, nu vor mai fi tratate ca bunuri inamice și toate restricțiunile aplicate pe această bază vor fi ridicate.

2. Bunurile identificabile aparținând României sau cetățenilor români, ridicate cu forța sau prin constrângere de pe teritoriul român și duse în Germania de către forțe sau autorități germane după 12 Septembrie 1944, vor putea fi restituite.

3. Restabilirea drepturilor și restituirea bunurilor române din Germania vor fi efectuate în conformitate cu dispozițiunile ce vor fi stabilite de Puterile ocupante ale Germaniei.

4. Fără a prejudicia dispozițiunile de mai sus, precum și orice alte dispozițiuni luate în favoarea României și a cetățenilor români, de către Puterile ocupante ale Germaniei, România renunță în numele său și în numele cetățenilor săi, la orice pretențiuni împotriva Germaniei și a cetățenilor germani, pendinte la 8 Mai 1945, cu excepțiunea pretențiunilor rezultând din contracte și alte obligațiuni anterioare datei de 1 Septembrie 1939, precum și din drepturi dobândite înainte de aceeași dată. Această renunțare va fi considerată ca înglobând creanțele, toate pre-

tențiunile interguvernamentale în legătură cu aranjamente încheiate în cursul războiului, precum și toate pretențiunile cu privire la pierderi sau daune ivite în timpul războiului.

Articolul 29

1. Existența stării de război nu va fi considerată în sine ca afectând obligațiunile de a plăti datoriile pecuniare ce rezultă din obligațiuni și contracte care erau în ființă și din drepturi ce erau dobândite înainte de existența stării de război, datorii care deveniseră exigibile înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de față și care sunt datorate, fie de Guvernul sau de cetățenii români, Guvernului sau cetățenilor uneia dintre Puterile Aliate și Asociate, fie de Guvernul sau de cetățenii uneia dintre Puterile Aliate și Asociate Guvernului sau cetățenilor români.

2. În afară de dispozițiuni contrare, prevăzute în mod expres în Tratatul de față, nicio clauză din acesta nu va putea fi interpretată ca afectând raporturile dela debitor la creditor, ce rezultă din contracte încheiate înainte de război, fie de Guvernul român, fie de cetățenii români.

Articolul 30

1. România renunță, în numele Guvernului român sau al cetățenilor români, la toate reclamațiunile de orice fel împotriva Puterilor Aliate și Asociate, rezultând direct din război sau din măsuri luate în urma existenței unei stări de război în Europa, după 1 Septembrie 1939, indiferent dacă Puterea Aliată sau Asociată a fost sau nu în război cu România în acel timp. Sunt cuprinse în această renunțare:

(a) reclamațiuni relative la pierderi sau daune suferite de pe urma actelor forțelor armate sau autorităților unor Puteri Aliate sau Asociate;

(b) reclamațiuni decurgând din prezența, din operațiunile sau din acțiunile forțelor armate sau autorităților unor Puteri Aliate sau Asociate pe teritoriul român;

(c) reclamațiuni în legătură cu deciziunile sau ordonanțele Tribunalelor de Prize ale unor Puteri Aliate sau Asociate, România acceptând să recunoască ca valabile și obligatorii toate deciziunile și ordonanțele acestor Tribunale de Prize, pronunțate la 1 Septem-

vrie 1939, sau după această dată, cu privire la vase românești, mărfuri românești sau la plata cheltuielilor;

(d) reclamațiunile decurgând din exercitarea drepturilor de beligeranță sau din măsurile luate în vederea exercitării acestor drepturi.

2. Dispozițiunile articolului de față vor exclude complet și definitiv toate reclamațiunile de natura celor prevăzute în acest articol și care vor fi stinse de acum înainte, oricare ar fi părțile interesate. Guvernul român acceptă să verse, în lei, o despăgubire echitabilă pentru a satisface reclamațiunile persoanelor care au furnizat, pe cale de rechiziție, mărfuri sau servicii forțelor armate ale unor Puteri Aliate sau Asociate pe teritoriul român, precum și reclamațiunile împotriva forțelor armate ale Puterilor Aliate sau Asociate, relative la pagube cauzate pe teritoriul român și care nu rezultă din fapte de război.

3. România renunță de asemenea, în numele Guvernului român sau al cetățenilor români, la toate reclamațiunile de natura celor vizate prin paragraful 1 al acestui articol, împotriva oricăreia din Națiunile Unite ale cărei relațiuni diplomatice cu România au fost rupte în timpul războiului și care a întreprins vreo acțiune în cooperare cu Puterile Aliate și Asociate.

4. Guvernul român va asuma deplina răspundere pentru întreaga cantitate de monedă militară aliată emisă în România de către autoritățile militare aliate, inclusiv toată cantitatea de monedă de aceeași natură aflată în circulație la intrarea în vigoare a Tratatului de față.

5. Renunțarea la care România subscrie prin paragraful 1 al acestui articol, cuprinde și toate reclamațiunile decurgând din măsurile luate de oricare din Puterile Aliate și Asociate cu privire la vasele românești, între 1 Septembrie 1939 și intrarea în vigoare a Tratatului de față, precum și orice pretențiune sau creanță decurgând din Convențiunile în vigoare în prezent cu privire la prizonierii de război.

Articolul 31

1. Până la încheierea unor tratate sau acorduri comerciale între vreuna din Națiunile Unite și România, Guvernul român va acorda pe o perioadă de optsprezece luni, dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, următorul tratament fiecăreia din Na-

țiunile Unite care, în fapt, acordă ea însăși României. în aceste domenii, un tratament similar, pe cale de reciprocitate:

(a) În tot ce privește taxele vamale și taxele de import sau de export, impunerea în interiorul țării a mărfurilor importate și toate reglementările în legătură cu aceasta, Națiunile Unite vor beneficia de clauza necondiționată a națiunii celei mai favorizate;

(b) România nu va aplica în nicio altă privință vreo discriminare arbitrară împotriva mărfurilor provenind din teritoriul oricăreia dintre Națiunile Unite sau destinate acestui teritoriu, în raport cu mărfurile analoage provenind din teritoriul oricăreia alte Națiuni Unite sau oricăreia alte țări străine sau destinate teritoriilor acestora;

(c) Cetățenii Națiunilor Unite, inclusiv persoanele juridice, vor beneficia de tratamentul acordat naționalilor și acela al națiunii celei mai favorizate, în tot ceea ce privește comerțul, industria, navigația și alte forme de activitate comercială în România. Aceste dispozițiuni nu se vor aplica aviației comerciale;

(d) România nu va acorda niciunei țări vreun drept exclusiv sau preferențial în ce privește exploatarea aviației comerciale în traficul internațional; ea va acorda tuturor Națiunilor Unite condițiuni de egalitate la obținerea de drepturi în materie de transporturi aeriene comerciale internaționale pe teritoriul român, inclusiv dreptul de a ateriza pentru aprovizionarea cu carburanți și pentru reparații, iar în privința exploatării aviației comerciale în traficul internațional, ea va acorda, pe bază de reciprocitate și fără discriminare, tuturor Națiunilor Unite, dreptul de survol peste teritoriul român fără escală. Aceste dispozițiuni nu vor afecta interesele de apărare națională ale României.

2. Obligațiunile de mai sus luate de România trebuiesc înțelese sub rezerva excepțiunilor uzuale din tratatele de comerț încheiate de România înainte de război, iar dispozițiunile relative la reciprocitatea acordată de fiecare din Națiunile Unite, trebuiesc înțelese sub rezerva excepțiunilor uzuale din tratatele de comerț încheiate de Statul respectiv.

Articolul 32

1. Orice diferende, care s'ar putea ivi în legătură cu articolele 23 și 24 și Anexele IV, V și VI, partea

B, din Tratatul de față, vor fi supuse unei Comisiuni de Conciliațiune, compusă, în număr egal, din reprezentanți ai Guvernului Națiunii Unite interesate și ai Guvernului român. Dacă nu s'a ajuns la un acord în termen de trei luni de când diferendul a fost supus Comisiunii de Conciliațiune, oricare dintre cele două Guverne va putea cere adăogirea unui al treilea membru în Comisiune, iar în lipsa unui acord între cele două Guverne asupra alegerii acestui membru, una sau cealaltă dintre părți va putea cere Secretarului General al Organizațiunii Națiunilor Unite să facă numirea.

2. Deciziunea majorității membrilor Comisiunii va fi considerată ca deciziunea Comisiunii și acceptată de părți ca definitivă și obligatorie.

Articolul 33

Orice diferende care s'ar putea ivi în legătură cu prețurile plătite de Guvernul Român pentru mărfurile livrate de acest Guvern în contul reparațiilor și dobândite dela cetățeni ai unei Puteri Aliate sau Asociate sau dela societăți care aparțin unor cetățeni ai acestor Puteri, vor fi rezolvite, fără a prejudicia executarea obligațiilor României cu privire la reparațiuni, prin negocieri diplomatice între Guvernul țării interesate și Guvernul român. Dacă negocierile diplomatice directe între părțile interesate nu ar duce la o rezolvire a diferendului în termen de două luni, diferendul va fi supus Șefilor Misiunilor Diplomatice din București ale Uniunii Sovietice, Regatului Unit și Statelor Unite ale Americii pentru a fi rezolvit. În cazul că Șefii de Misiune nu vor ajunge la un acord în termen de două luni, una sau cealaltă dintre părți va putea cere Secretarului General al Organizațiunii Națiunilor Unite, să numească un arbitru, a cărui hotărîre va fi obligatorie pentru părțile în litigiu.

Articolul 34

Articolele 23, 24, 31 și Anexa VI din Tratatul de față se vor aplica Puterilor Aliate și Asociate și Franței și aceloră dintre Națiunile Unite ale căror relații diplomatice cu România au fost rupte în timpul războiului.

Articolul 35

Dispozițiunile Anexelor IV, V și VI precum și celelalte Anexe fac parte integrantă din Tratatul de față și vor avea aceeași valoare și efect.

PARTEA VII

CLAUZĂ RELATIVĂ LA DUNĂRE

Articolul 36

Navigațiunea pe Dunăre va fi liberă și deschisă cetățenilor, vaselor de comerț și mărfurilor tuturor Statelor, pe picior de egalitate, în ce privește taxele portuare și de navigațiune și condițiunile la care este supusă navigațiunea comercială. Dispozițiunile de mai sus nu se vor aplica traficului între porturile aceluiași Stat.

PARTEA VIII

CLAUZE FINALE

Articolul 37

1. Pentru o perioadă care nu va depăși optsprezece luni dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, Șefii Misiunilor Diplomatice din București ale Uniunii Sovietice, Regatului Unit și Statelor Unite ale Americii, lucrând în înțelegere, vor reprezenta Puterile Aliate și Asociate pentru a trata cu Guvernul român în toate chestiunile relative la executarea și interpretarea Tratatului de față.

2. Cei Trei Șefi de Misiune vor da Guvernului român îndrumările, sfaturile tehnice și lămuririle care ar putea fi necesare spre a asigura executarea grabnică și eficace a Tratatului de față, în litera și spiritul lui.

3. Guvernul român va pune la îndemâna acestor Trei Șefi de Misiune toate informațiunile necesare și tot ajutorul de care ei ar putea avea nevoie în îndeplinirea sarcinilor conferite lor prin Tratatul de față.

Articolul 38

1. Cu excepția cazurilor pentru care se prevede în mod expres o altă procedură prin orice articol al Tratatului de față, orice diferend cu privire la interpretarea sau executarea Tratatului și care nu va fi

fost rezolvit prin negocieri diplomatice directe, va fi supus celor Trei Șefi de Misiune, lucrând conform articolului 37, dar în acest caz, Șefii de Misiune nu vor fi legați de termenul prevăzut în acel articol. Orice diferend care nu va fi rezolvit de ei în termen de două luni, va fi supus, la cererea uneia sau celeilalte dintre părțile în litigiu, dacă acestea nu cad de acord asupra unei alte căi de rezolvire, unei Comisiuni compuse din câte un reprezentant al fiecărei părți și un al treilea membru, ales de comun acord de cele două părți dintre cetățenii unei a treia țări. Dacă cele două părți nu ar izbuti să se înțeleagă în termen de o lună cu privire la numirea celui de al treilea membru, una sau cealaltă dintre părți va putea cere Secretarului General al Organizațiunii Națiunilor Unite să facă numirea.

2. Deciziunea majorității membrilor Comisiunii va fi considerată ca deciziunea Comisiunii și acceptată de părți ca definitivă și obligatorie.

Articolul 39

1. Orice membru al Organizațiunii Națiunilor Unite care nu este semnatar al Tratatului de față și care se

găsește în război cu România, va putea acceda la Tratat și va fi considerat din momentul accesiei ca Putere Asociată pentru aplicarea Tratatului.

2. Instrumentele de acesiune vor fi depuse Guvernului Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste și vor produce efect din momentul depunerii.

Articolul 40

Tratatul de față, ale cărui texte în limbile rusă și engleză sunt autentice, va fi ratificat de Puterile Aliate și Asociate. El va fi de asemenea ratificat de România. El va intra în vigoare imediat după depunerea ratificărilor de către Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord și Statele Unite ale Americii. Instrumentele de ratificare vor fi depuse Guvernului Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste în cel mai scurt timp posibil.

În ce privește fiecare Putere Aliată sau Asociată al cărei instrument de ratificare va fi depus ulterior, Tratatul va intra în vigoare la data depunerii. Tratatul de față va fi depus în arhivele Guvernului Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, care va remite copii certificate fiecăruia din Statele semnatare.

LISTA ANEXELOR

- Anexa I. Harta frontierelor române.
- Anexa II. Definiția instrucției militare: terestre, aeriene și navale.
- Anexa III. Definiția și lista materialului de război.
- Anexa IV. Dispozițiuni speciale relative la anumite feluri de bunuri.
- A. Proprietatea industrială, literară și artistică.
- B. Asigurări.
- Anexa V. Contracte, prescripție și efecte de comerț.
- Anexa VI. Tribunale de Prize și sentințe.

ANEXA I

(Vezi articolul 1)

HARTA FRONTIERELOR ROMÂNE

ANEXA II

*(Vezi articolul 13)*DEFINIȚIA INSTRUCȚIEI MILITARE: TERE-
STRE, AERIENE ȘI NAVALE

1. Instrucția militară este definită după cum urmează: studiul și practica folosirii materialului de război, conceput sau adaptat în mod special pentru scopuri militare, și a dispozitivelor de instrucție corespunzătoare; studiul și executarea tuturor exercițiilor sau manevrelor folosite în învățământul sau practica evoluțiilor executate de forțele combatante în luptă; studiul metodic al tacticei, al strategiei și al serviciului de Stat-Major.

2. Instrucția militară aeriană este definită după cum urmează: studiul și practica folosirii materialului de război, conceput sau adaptat în mod special pentru scopurile aeronauticii militare, și a dispozitivelor de instrucție corespunzătoare; studiul și practica tuturor evoluțiilor specializate, inclusiv sborul în formație, executate de aeronave în îndeplinirea unei misiuni militare aeriene; studiul metodic al tacticei aeriene, al strategiei și al serviciului de Stat-Major.

3. Instrucția navală este definită după cum urmează: studiul, organizarea generală sau practica folosirii navelor de război sau a instalațiilor navale, precum și studiul sau folosirea tuturor aparatelor și dispozitivelor de instrucție corespunzătoare care sunt întrebuințate în purtarea războiului naval, cu excepția acelor care sunt folosite în mod normal și pentru scopuri civile; de asemenea, învățământul, practica sau studiul metodic al tacticei navale, al strategiei și

al serviciului de Stat-Major, inclusiv executarea tuturor operațiunilor și manevrelor care nu sunt necesare în întrebuințările pacifice a navelor.

ANEXA III

*(Vezi articolul 16)*DEFINIȚIA ȘI LISTA MATERIALULUI
DE RĂZBOI

Denumirea «material de război», întrebuințată în Tratatul de față, cuprinde toate armele, munițiunile și materialul concepute sau adaptate în mod special pentru scopuri de război, enumerate mai jos.

Puterile Aliate și Asociate își rezervă dreptul de a amenda în mod periodic această listă, prin modificări sau adăogiri, în lumina dezvoltărilor științifice ulterioare.

Categorია I

1. Puști, carabine, revolve și pistoale militare; țevi pentru aceste arme și alte piese de schimb ce nu pot fi ușor adaptate pentru o întrebuințare civilă.

2. Mitraliere, puști mitraliere automate sau cu repetiție și pistoale mitraliere; țevi pentru aceste arme și alte piese de schimb ce nu pot fi ușor adaptate pentru o întrebuințare civilă; afete de mitraliere.

3. Tunuri, obuziere, mortiere, tunuri de bord pentru avioane; tunuri fără culasă sau fără recul și aruncătoare de flăcări; țevi și alte piese de schimb ce nu pot fi ușor adaptate pentru o întrebuințare civilă; chesoane și afete pentru cele de mai sus.

4. Aruncătoare de rachete; mecanisme pentru lansarea și controlul proiectilelor auto-propulsate și dirijate; suporturi pentru acestea.

5. Proiectile auto-propulsate și dirijate, proiectile, rachete, munițiuni și cartușe, pline sau goale, pentru

armele specificate în alineatele 1—4 de mai sus și focoase sau mecanisme pentru explodarea sau funcționarea lor. Nu sunt cuprinse detonatoarele necesare pentru scopuri civile.

6. Grenade, bombe, torpile, mine, grenade submarine, materiale sau încărcături incendiare, pline sau goale, precum și toate mijloacele pentru explodarea sau funcționarea lor. Nu sunt cuprinse detonatoarele necesare pentru scopuri civile.

7. Baionete.

Categoria II

1. Vehicule de luptă blindate, trenuri blindate, ne-transformabile din punct de vedere tehnic pentru o întrebuințare civilă.

2. Vehicule mecanice și auto-motoare pentru oricare din armele enumerate în Categoria I; șasiuri sau caroserii militare de tipuri speciale, altele decât cele enumerate în alineatul 1 de mai sus.

3. Plăci de blindaje mai groase de 3 țoli, întrebuințate în scopuri de protecție, în războiu.

Categoria III

1. Aparată de ochire și de calcul pentru controlul tirului, cuprinzând aparatele reglatoare de tir și de înregistrare; instrumente pentru dirijarea tirului; înălțătoare de tun; vizoare pentru bombardament; reglatoare de focoase; dispozitive pentru verificarea calibrelor tunurilor și a instrumentelor pentru controlul tirului.

2. Material de pontoane pentru asalt, bărci de asalt și de atac.

3. Dispozitive pentru stratageme de război, pentru orbire și capcane.

4. Echipament de război individual de o natură specială, care nu poate fi ușor adaptat pentru scopuri civile.

Categoria IV

1. Nave de război de orice fel, inclusiv vase transformate și imbarcațiuni concepute sau destinate pentru însoțirea sau sprijinirea acestora, care, din punct de vedere tehnic, nu pot fi transformate pentru scopuri civile, precum și armamentul, blindajul, munițiunile, avioanele și orice alt echipament, material,

mașini și instalațiuni care în timp de pace, nu sunt întrebuințate decât pe vase de război.

2. Vase de debarcare și vehicule sau echipament amfibiu de orice fel; vase de asalt sau material de asalt de orice fel, precum și catapulte sau alte dispozitive pentru lansarea sau proiectarea avioanelor, rachetelor, armelor propulsate sau oricărui alt proiectil, instrument sau dispozitiv, cu sau fără personal, dirijat sau nedirijat.

3. Nave, imbarcațiuni, arme, dispozitive sau aparate de orice fel, submersibile sau semi-submersibile, inclusiv estacade special concepute pentru apărarea porturilor, cu excepția celor necesare pentru salvări de vase sau de persoane, sau pentru alte scopuri civile, precum și orice echipament, accesorii, piese de schimb, dispozitive de experimentare sau de instrucție, instrumente sau instalațiuni ce ar putea fi concepute în mod special pentru construirea, încercarea, întreținerea sau adăpostirea acestora.

Categoria V

1. Aeronave, montate sau în piese detașate, mai grele sau mai ușoare decât aerul, concepute sau adaptate pentru lupta aeriană prin folosirea de mitraliere, aruncătoare de rachete sau artilerie, sau pentru transportul și lansarea bombelor sau care sunt echipate cu vreunul din dispozitivele menționate în alineatul 2 de mai jos, sau care pe baza concepției sau construcției lor sunt pregătite spre a fi echipate cu asemenea dispozitive.

2. Afete și amplasamente pentru tunuri aeriene, dispozitive pentru înmagazinarea bombelor, port-torpile și dispozitive pentru lansarea bombelor sau torpilelor, turele și cupole pentru tunuri.

3. Echipament conceput în mod special și întrebuințat exclusiv pentru trupele aero-purtate.

4. Catapulte sau dispozitive de lansare pentru avioanele imbarcate pe nave, pentru avioane terestre sau hidroavioane; dispozitive pentru lansarea de arme sburătoare.

5. Baloane de baraj.

Categoria VI

Substanțe asfixiante, mortale, toxice sau apte a scoate din luptă, destinate unor scopuri de război sau fabricate în cantități depășind necesitățile civile.

Categoria VII

Propulsoare, explozive, material pirotehnic sau gaze lichefiate destinate la propulsarea, explodarea, încărcarea sau umplerea materialului de război din categoriile de față, sau la orice întrebuințare în legătură cu acest material și care nu pot avea întrebuințări civile sau sunt fabricate în cantități depășind necesitățile civile.

Categoria VIII

Instalațiuni și utilaj industrial, concepute în mod special pentru fabricarea și întreținerea materialului enumerat mai sus, și care, din motive tehnice, nu pot fi transformate pentru scopuri civile.

ANEXA IV

DISPOZIȚIUNI SPECIALE RELATIVE LA ANUMITE FELURI DE BUNURI

A. PROPRIETATEA INDUSTRIALĂ, LITERARĂ ȘI ARTISTICĂ

1. (a) Un termen de un an dela intrarea în vigoare a Tratatului de față va fi acordat Puterilor Aliate și Asociate și cetățenilor lor, fără plata vreunor taxe de prorogare sau alte sancțiuni de orice fel, spre a le permite să îndeplinească toate actele necesare pentru obținerea sau conservarea în România a drepturilor de proprietate industrială, literară și artistică, care nu au putut fi îndeplinite din cauza existenței stării de război.

(b) Puterile Aliate și Asociate sau cetățenii lor, care vor fi făcut în modul convenit, pe teritoriul vreuneia dintre Puterile Aliate și Asociate, o cerere, fie pentru obținerea unui brevet sau pentru înregistrarea unui model de utilitate, cu cel mult douăsprezece luni înainte de izbucnirea războiului cu România sau în timpul războiului, fie pentru înregistrarea unui desen industrial, a unui model sau a unei mărci de fabrică, cu cel mult șase luni înainte de izbucnirea războiului cu România sau în timpul războiului, vor avea dreptul să ceară în termen de douăsprezece luni dela intrarea în vigoare a Tratatului de față drepturi corespunzătoare în România, cu un drept de prioritate întemeiat pe înregistrarea anterioară a

cererii lor pe teritoriul acelei Puteri Aliate sau Asociate.

(c) Se va acorda fiecăreia din Puterile Aliate și Asociate și cetățenilor ei un termen de un an dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, în timpul căruia vor putea intenta acțiuni în România împotriva persoanelor fizice sau juridice cărora li s'ar imputa o încălcare ilegală a drepturilor lor de proprietate industrială, literară sau artistică între data izbucnirii războiului și intrarea în vigoare a Tratatului.

2. La determinarea perioadei înăuntrul căreia un brevet trebuie să fie exploatat sau un model, sau o marcă de fabrică trebuie să fie folosită, nu se va ține seama de o perioadă cuprinsă între izbucnirea războiului și sfârșitul lunii a optsprezecea dela intrarea în vigoare a Tratatului de față.

3. Perioada dintre izbucnirea războiului și intrarea în vigoare a Tratatului de față va fi scăzută din durata normală de valabilitate a drepturilor de proprietate industrială, literară și artistică care erau în vigoare în România la izbucnirea războiului sau care vor fi recunoscute sau stabilite în condițiunile prevăzute în partea A. a acestei Anexe și aparțin vreuneia dintre Puterile Aliate și Asociate sau cetățenilor ei. În consecință, durata normală de valabilitate a acestor drepturi va fi considerată ca prelungită în mod automat în România cu un nou termen corespunzând aceluia care va fi fost astfel scăzut.

4. Dispozițiunile de mai sus, privitoare la drepturile în România ale Puterilor Aliate și Asociate și ale cetățenilor lor, se vor aplica de o potrivă drepturilor României și ale cetățenilor români, în teritoriile Puterilor Aliate și Asociate. Niciuna din aceste dispozițiuni, însă, nu va da României sau cetățenilor români dreptul la un tratament mai favorabil, pe teritoriul vreuneia din Puterile Aliate și Asociate, decât cel acordat de acea Putere în aceleași cazuri altor Națiuni Unite sau cetățenilor acestora. România nu va fi ținută nici ea, în virtutea acestor dispozițiuni, să acorde vreuneia din Puterile Aliate și Asociate sau cetățenilor ei un tratament mai favorabil decât cel de care România sau cetățenii români beneficiază pe teritoriul acelei Puteri în privința materiilor la care se aplică dispozițiunile de mai sus.

5. Terții din teritoriile vreuneia din Puterile Aliate și Asociate sau din România cari, înainte de intrarea

în vigoare a Tratatului de față, au dobândit de bună credință drepturi de proprietate industrială, literară sau artistică în opoziție cu drepturile restabilite potrivit dispozițiilor părții A. a acestei Anexe sau cu drepturile obținute datorită priorității acordate prin acele dispozițiuni, sau cari de bună credință au fabricat, publicat, reprodus, folosit sau vândut obiectul acestor drepturi, vor fi autorizați, fără a se expune la urmări pentru încălcare, să continue a exercita acele drepturi și să continue sau să reia acea fabricare, publicare, reproducere, folosință sau vânzare, dobândite sau întreprinse cu bună credință. În România această autorizație va fi dată sub forma unei licențe fără exclusivitate, acordată în termeni și condițiuni ce urmează să fie fixate de comun acord între părțile interesate sau, în lipsa unei înțelegeri, de către Comisiunea de Conciliațiune instituită potrivit articolului 32 al Tratatului de față. Pe teritoriile fiecăreia din Puterile Aliate și Asociate însă, terții de bună credință vor beneficia de protecția ce este acordată în împrejurări similare terților de bună credință ale căror drepturi sunt în opoziție cu ale cetățenilor altor Puteri Aliate și Asociate.

6. Nicio dispoziție din partea A. a acestei Anexe nu va putea fi interpretată în sensul că acordă României sau cetățenilor români drepturi la brevete sau la modele de utilitate, pe teritoriul vreuneia din Puterile Aliate și Asociate, cu privire la invențiuni relative la orice articol indicat nominal în Anexa III a Tratatului de față, invențiuni care au fost făcute, sau pentru care s'au depus cereri de înregistrare, de către România ori de vreun cetățean român, în România sau pe teritoriul vreunei alte Puteri a Axei sau pe orice teritoriu ocupat de forțele armate ale Axei, în timpul când teritoriul în chestiune se găsea sub controlul forțelor armate sau al autorităților Puterilor Axei.

7. România va acorda de asemenea beneficiul dispozițiilor de mai sus ale acestei Anexe, Franței precum și altor Națiuni Unite care nu sunt Puteri Aliate sau Asociate, ale căror relații diplomatice cu România au fost rupte în timpul războiului și care se obligă să acorde României avantajii conferite ei în virtutea ziselor dispozițiuni.

8. Nicio dispoziție din partea A. a acestei Anexe nu va fi înțeleasă ca fiind în contradicție cu articolele 24, 27 și 29 ale Tratatului de față.

B. ASIGURĂRI

1. Asigurătorii, cetățeni ai Națiunilor Unite, vor putea relua vechile lor portofolii fără nicio restricțiune, afară de cele aplicabile asigurătorilor în general.

2. Dacă un asigurător, cetățean al vreuneia din Națiunile Unite, ar dori să-și reia activitatea profesională în România și dacă se constată că valoarea depunerilor în garanție sau a rezervelor cerute întreprinderilor de asigurare ca o condiție pentru exercitarea activității lor în România a scăzut în urma pierderii sau a deprecierei titlurilor care constituiau acele depuneri sau rezerve, Guvernul român se obligă să recunoască, pe termen de optsprezece luni, că ceea ce a mai rămas din aceste titluri îndeplinește toate cerințele legale în ce privește depunerile și rezervele.

ANEXA V

CONTRACTE, PRESCRIȚIE ȘI EFECTE DE COMERT

A. CONTRACTE

1. Sub rezerva excepțiilor enumerate în paragrafele 2 și 3 de mai jos, orice contract care în executarea sa necesita raporturi între părți devenite inamice în înțelesul Părții D. a acestei Anexe va fi considerat ca reziliat dela data când una din părți a devenit inamică. Această reziliere nu va aduce însă nicio atingere prevederilor articolului 29 al Tratatului de față și nici nu va libera vreuna din părțile contractante de obligațiunea de a restitui sumele primite ca avansuri sau ca acțiuni și pentru care acea parte contractantă nu a efectuat o contraprestațiune.

2. Cu toate dispozițiunile paragrafului 1 de mai sus, stipulațiunile din orice contract care se pot disjunge și a căror executare nu necesita raporturi între părți devenite inamice în înțelesul Părții D. a acestei Anexe, nu vor fi reziliate ci vor rămâne în vigoare, fără ca aceasta să aducă vreo atingere drepturilor prevăzute în articolul 27 al Tratatului de față. În cazurile în care stipulațiunile vreunui contract nu se pot disjunge, contractul va fi considerat ca reziliat în întregime.

Dispozițiunile de mai sus se înțeleg sub rezerva aplicării legilor, ordonanțelor și regulamentelor naționale edictate de vreuna din Puterile Aliate sau Asociate sub jurisdicția căreia se află contractul sau una din părțile contractante precum și sub rezerva st'pu ajiunilor contractului.

3. Nicio dispoziție cuprinsă în Partea A. a Anexei de față, nu va fi considerată ca anulând transacțiunile legalmente executate în conformitate cu contractele încheiate între inamici dacă aceste transacțiuni au fost executate cu autorizația Guvernului uneia dintre Puterile Aliate și Asociate.

4. Prin derogare la dispozițiunile de mai sus, contractele de asigurare și de reasigurare vor face obiectul unor convențiuni deosebite între Guvernul Puterii Aliate sau Asociate interesate și Guvernul român.

B. TERMENE DE PRESCRIPTIE

1. În raporturile juridice interesând persoane sau bunuri ce pun în cauză cetățeni ai Națiunilor Unite și cetățeni români, cari din cauza stării de război nu au putut să introducă sau să continue o acțiune judiciară, sau să îndeplinească formalitățile necesare pentru salvagardarea drepturilor lor, toate termenele de prescripție sau de limitare a dreptului de a introduce sau de a continua o acțiune judiciară sau a dreptului de a lua măsuri conservatorii vor fi considerate ca fiind suspendate pe durata războiului, pe teritoriul român, pe de o parte, și pe teritoriul acelor Națiuni Unite care acordă României, prin reciprocitate, beneficiul dispozițiilor acestui paragraf, pe de altă parte, indiferent dacă aceste termene au început să curgă înainte sau după izbucnirea războiului. Aceste termene vor reîncepe să curgă dela intrarea în vigoare a Tratatului de față. Dispozițiunile acestui paragraf se vor aplica și termenelor fixate pentru prezentarea cupoanelor de dobânzi sau de dividende sau pentru prezentarea spre rambursare a valorilor esute la sorti sau rambursabile pentru orice alt motiv.

2. În cazul când, din cauza neexecutării unui act sau neîndeplinirii vreunei formalități în timpul războiului, s'au luat pe teritoriul român măsuri de executare în dauna unui cetățean al vreunei Națiuni Unite, Guvernul român va restabili drepturile lezate. Dacă restabilirea acestor drepturi este imposibilă sau

ar fi inechitabilă, Guvernul român va lua măsurile necesare pentru ca cetățeanul Națiunii Unite să primească indemnizația care, în cazul respectiv, va apărea justă și echitabilă.

C. EFECTE DE COMERȚ

1. În relațiunile dintre inamici, niciun efect de comerț întocmit înainte de război nu va fi considerat a-și fi pierdut valoarea pe motiv că, în termenele prescrise, nu a fost prezentat spre acceptare sau încasare, sau nu s'a comunicat trăgătorilor sau andosanților neacceptarea sau neplata, sau n'a fost protestat, nici pentru faptul neîndeplinirii vreunei formalități în timpul războiului.

2. Dacă termenul înăuntrul căruia un efect de comerț trebuia să fie prezentat spre acceptare sau încasare, sau înăuntrul căruia trebuia să se dea trăgătorului sau andosatorului un aviz de neacceptare sau neplată sau înăuntrul căruia efectul trebuia să fie protestat, a expirat în timpul războiului și partea care trebuia să prezinte efectul sau să-l protesteze, sau să dea aviz de neacceptare sau neplată a omis a face aceasta în timpul războiului, se va acorda un termen de cel puțin trei luni, dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, înăuntrul căruia să se poată face prezentarea sau protestul efectului sau să se dea aviz de neacceptarea sau neplata lui.

3. Dacă o persoană a contractat obligațiuni în baza unui efect de comerț, fie înainte, fie în timpul războiului, în urma unui angajament luat față de ea de către o persoană care a devenit ulterior inamică, aceasta din urmă rămâne obligată să despăgubească pe cea dintâi în privința acelor obligațiuni, independent de faptul izbucnirii războiului.

D. DISPOZIȚIUNI SPECIALE

1. În înțelesul Anexei de față, se va considera că persoanele fizice și juridice au devenit inamice începând dela data când relațiile comerciale dintre ele au devenit ilegale conform legilor, ordonanțelor și regulamentelor cărora aceste persoane sau contracte le erau supuse.

2. Ținând seama de sistemul juridic al Statelor Unite ale Americii, dispozițiunile acestei Anexei nu se vor aplica relațiunilor dintre Statele Unite și România.

ANEXA VI

TRIBUNALE DE PRIZE ȘI SENTINȚE

A. TRIBUNALE DE PRIZE

Fiecare din Puterile Aliate sau Așociate își rezervă dreptul de a examina, potrivit unei proceduri pe care urmează a o stabili, toate deciziunile și ordonanțele Tribunalului de Prize române date în procese ce pun în cauză drepturile de proprietate ale cetățenilor acelei Puteri și de a recomanda Guvernului român să dispună revizuirea acelor dintre deciziuni sau ordonanțe care ar putea să nu fie conforme cu dreptul internațional.

Guvernul român se obligă să pună la dispoziție copii după toate documentele și actele acestor procese, inclusiv deciziunile luate și ordonanțele date, să accepte toate recomandările formulate în urma examinării acelor procese și să dea urmare acelor recomandări.

B. SENTINȚE

Guvernul român va lua măsurile necesare pentru a permite cetățenilor vreuniei din Națiunile Unite, ori când în termen de un an dela intrarea în vigoare a Tratatului de față, să intenteze înaintea autorităților române competente o acțiune în revizuire a oricărei sentințe date de o instanță judecătorească română între 22 Iunie 1941 și data intrării în vigoare a Tratatului de față, în orice proces în care cetățeanul vreuniei dintre Națiunile Unite nu a fost în măsură a expune cauza sa într'un mod satisfăcător, fie în calitate de reclamant fie în calitate de pâr't. În cazul în care un cetățean al vreuniei din Națiunile Unite a suferit un prejudiciu de pe urma vreunei asemenea sentințe, Guvernul român va lua măsurile necesare pentru ca acel cetățean să fie repus în situația în care se găsea înainte de pronunțarea sentinței sau să primească indemnizația care, în cazul respectiv, va apare justă și echitabilă. Denumirea « cetățeni ai Națiunilor Unite » cuprinde și societățile sau asociațiile organizate sau constituite conform legislației vreuniei dintre Națiunile Unite.

Мирный Договор с Румынией

Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Индия, Новая Зеландия, Украинская Советская Социалистическая Республика и Южно-Африканский Союз, как государства, находящиеся в состоянии войны с Румынией и активно участвовавшие в войне против вражеских государств в Европе существенными военными контингентами, именуемые в дальнейшем „Союзные и Соединенные Державы“, с одной стороны,

и Румыния, с другой стороны,

Принимая во внимание, что, став союзником гитлеровской Германии и участвуя на ее стороне в войне против Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и других Объединенных Наций, Румыния несет свою долю ответственности за эту войну;

Принимая, однако, во внимание, что 24 августа 1944 года Румыния полностью прекратила военные действия против Союза Советских Социалистических Республик, вышла из войны против Объединенных Наций, порвала отношения с Германией и ее сателлитами и, заключив 12 сентября 1944 года Перемирие с Правительствами Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, действовавшими в интересах всех Объединенных Наций, приняла активное участие в войне против Германии; и

Принимая во внимание, что Союзные и Соединенные Державы и Румыния желают заключить мирный договор, который, соответствуя принципам справедливости, урегулирует вопросы, остающиеся еще нерешенными в результате перечисленных выше событий, и явится основой дружественных отношений между ними, тем самым давая Союзным и Соединенным Державам возможность поддержать обращение Румынии о принятии ее в члены Организации Объединенных Наций, а также о присоединении Румынии к любой конвенции, заключенной по почину Организации Объединенных Наций;

В соответствии с этим решили объявить о прекращении состояния войны и для этой цели заключить настоящий Мирный Договор и назначили для этого нижеподписавшихся в качестве своих Полномочных Представителей, которые по представлении своих полномочий, найденных в порядке и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

Ч А С Т Ь I.

ГРАНИЦЫ.

Статья 1.

Границы Румынии, показанные на прилагаемой к настоящему Договору карте (Приложение I) будут такими, как они существовали на 1 января 1941 года, за исключением румыно-венгерской границы, которая определяется статьей 2 настоящего Договора.

Советско-румынская граница устанавливается при этом в соответствии с Советско-Румынским Соглашением от 28 июня 1940 года и Советско-Чехословацким Соглашением от 29 июня 1945 года.

Статья 2.

Решения Венского Арбитража от 30 августа 1940 года объявляются несуществующими. Граница между Румынией и Венгрией, существовавшая на 1 января 1938 года, настоящим восстанавливается.

Ч А С Т Ь II.

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Раздел I.

Статья 3.

1. Румыния обязуется принять все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы все лица, находящиеся под румынской юрисдикцией, без различия расы, пола, языка или религии, пользовались правами человека и основными свободами, включая свободу слова, печати и изданий, религиозного культа, политических убеждений и публичных собраний.

2. Румыния также принимает обязательство, что действующие в Румынии законы, как в отношении своего содержания, так и применения, не будут устанавливать дискриминации или влечь за собой дискриминацию для лиц румынского гражданства на основании их расы, пола, языка или религии как в том, что касается их личности, имущества, занятий, профессиональных или финансовых интересов, статуса, политических или гражданских прав, так и любых других вопросов.

Статья 4.

Румыния, которая в соответствии с Соглашением о Перемирии провела мероприятия по освобождению, независимо

от гражданства и национальной принадлежности, всех лиц, содержащихся в заключении в связи с их деятельностью в пользу Объединенных Наций, или за их сочувствие Объединенным Нациям, или ввиду их расового происхождения, и мероприятия по отмене дискриминационного законодательства и вытекающих из него ограничений, обязуется закончить проведение этих мероприятий и впредь не принимать каких-либо мер или законов, которые были бы несовместимы с целями, предусмотренными в этой статье.

Статья 5.

Румыния, которая в соответствии с Соглашением о Перемирии провела мероприятия по роспуску всех находившихся на румынской территории организаций фашистского типа: политических, военных, военизированных, а также других организаций, ведущих враждебную Советскому Союзу или любой из других Объединенных Наций пропаганду, — обязуется и впредь не допускать существования и деятельности организаций такого рода, преследующих цель лишения народа его демократических прав.

Статья 6.

1. Румыния обязуется принять все необходимые меры, чтобы обеспечить задержание и выдачу для суда над ними:

а) лиц, обвиняемых в том, что они совершили военные преступления и преступления против мира или против человечности, дали приказ о совершении таких преступлений или содействовали их совершению;

б) граждан какой-либо из Союзных и Соединенных Держав, которые обвиняются в нарушении законов их стран изменой или сотрудничеством с врагом во время войны.

2. Румыния, по требованию Правительства заинтересованной Объединенной Нации, обеспечит также явку в качестве свидетелей находящихся под ее юрисдикцией лиц, показания которых потребуются для суда над лицами, указанными в пункте 1 настоящей статьи.

3. Всякое разногласие относительно применения постановлений пунктов 1 и 2 настоящей статьи должно быть передано любым заинтересованным Правительством Главам Дипломатических Миссий Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Бухаресте, которые достигнут соглашения по поводу этого затруднения.

Раздел II.

Статья 7.

Румыния обязуется признать полную силу Мирных договоров с Италией, Болгарией, Венгрией и Финляндией и других соглашений или урегулирований, которые были или будут достигнуты Союзными и Соединенными Державами относительно Австрии, Германии и Японии для восстановления мира.

Статья 8.

Состояние войны между Румынией и Венгрией прекращается со дня вступления в силу как настоящего Мирного Договора, так и Мирного Договора между Союзом Советских

Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Австралией, Белорусской Советской Социалистической Республикой, Канадой, Чехословакией, Индией, Новой Зеландией, Украинской Советской Социалистической Республикой, Южно-Африканским Союзом и Федеративной Народной Республикой Югославии, с одной стороны, и Венгрией, с другой стороны.

Статья 9.

Румыния обязуется принять любые соглашения, которые были или могут быть заключены для ликвидации Лиги Наций и Постоянной Палаты Международного Правосудия.

Статья 10.

1. Каждая Союзная или Соединенная Держава нотифицирует Румынии в течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора о своих довоенных двусторонних договорах с Румынией, которые эта Держава желает сохранить в силе или действие которых она желает возобновить. Любые положения, не находящиеся в соответствии с настоящим Договором, будут, однако, исключены из вышеупомянутых договоров.

2. Все вышеупомянутые договоры, о которых будет нотифицировано таким образом, будут зарегистрированы в Секретариате Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

3. Все вышеупомянутые договоры, о которых не будет нотифицировано таким образом, будут считаться отмененными.

Ч А С Т Ь III.

ВОЕННЫЕ, ВОЕННО-МОРСКИЕ И ВОЕННО-ВОЗДУШНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Раздел I.

Статья 11.

Содержание сухопутных, морских и военно-воздушных вооружений и укреплений будет строго ограничено так, чтобы отвечать задачам внутреннего характера и местной обороны границ. В соответствии с вышеуказанным Румынии разрешается иметь вооруженные силы, не свыше чем:

а) сухопутная армия, включая пограничные войска, с общей численностью личного состава в 120.000 человек;

б) зенитная артиллерия с численностью личного состава 5.000 человек;

с) военно-морской флот с численностью личного состава в 5.000 человек и общим тоннажем в 15.000 тонн;

д) военно-воздушные силы, в том числе военно-воздушные силы военно-морского флота, численностью в 150 самолетов, включая резервные, из которых не более 100 самолетов боевых типов, с общей численностью личного состава в 8.000 человек. Румыния не должна иметь или приобретать самолетов, сконструированных в основном как бомбардировщики с приспособлениями для внутренней подвески бомб.

Эта численность в каждом случае будет включать строевой, нестроевой состав и штабной персонал.

Статья 12.

Личный состав румынской армии, военно-морского флота и военно-воздушных сил, превышающий соответственно разрешенную статьей 11 численность, будет распущен в течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора.

Статья 13.

Людские контингенты, не входящие в состав румынской армии, военно-морского флота или военно-воздушных сил, не будут проходить в какой-либо форме военного, военно-морского или военно-воздушного обучения, как оно определено в Приложении II.

Статья 14.

Румыния не должна иметь, производить или экспериментировать: любые виды атомного вооружения; какие-либо самодвижущиеся или управляемые снаряды или аппараты, связанные с их выбрасыванием (за исключением торпед и торпедных аппаратов, составляющих нормальное вооружение военно-морских кораблей, разрешенных настоящим Договором); морские мины или торпеды неконтактного типа, действующие от чувствительных механизмов; торпеды, которые могут быть укомплектованы людьми; подводные лодки или другие подводные суда, торпедные катеры и специализированные типы штурмовых судов.

Статья 15.

Румыния не должна сохранять, производить или приобретать другими путями военные материалы и технику или содержать производственные мощности для их изготовления, сверх того, что требуется для содержания вооруженных сил, разрешенных статьей 11 настоящего Договора.

Статья 16.

1. Излишки военных материалов и техники союзного происхождения будут переданы в распоряжение соответствующей Союзной или Соединенной Державы, согласно указаниям, которые будут даны этой Державой. Излишки румынских военных материалов и техники будут переданы в распоряжение Правительств Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. Румыния откажется от всех прав на эти материалы и технику.

2. Военные материалы и техника германского происхождения или конструкции, превышающие то, требуется для вооруженных сил, разрешенных настоящим Договором, будут переданы в распоряжение Трех Правительств. Румыния не будет приобретать или производить каких-либо военных материалов и техники германского происхождения или конструкции, или нанимать на работу или обучать каких-либо технических специалистов, включая военный и гражданский авиационный персонал, из числа лиц, которые являются или являлись гражданами Германии.

3. Излишки военных материалов и техники, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, будут переданы или уничтожены в течение одного года со дня вступления в силу настоящего Договора.

4. Определение термина „военные материалы и техника“ и перечень военных материалов и техники для целей настоящего Договора даны в Приложении III.

Статья 17.

Румыния обязуется полностью сотрудничать с Союзными и Соединенными Державами в целях обеспечения того, чтобы Германия не смогла предпринять каких-либо мер за пределами германской территории в направлении возрождения своего вооружения.

Статья 18.

Румыния обязуется не приобретать и не производить гражданских самолетов германской или японской конструкции или самолетов, включающих крупные узлы германского или японского производства или конструкции.

Статья 19.

Каждая из военных, военно-морских и военно-воздушных статей настоящего Договора будет оставаться в силе до тех пор, пока она не будет изменена полностью или частично по соглашению между Союзными и Соединенными Державами и Румынией или, после того как Румыния станет членом Организации Объединенных Наций, — по соглашению между Советом Безопасности и Румынией.

Раздел II.

Статья 20.

1. Румынские военнопленные должны быть репатрированы как можно скорее в соответствии с соглашениями между отдельными Державами, содержащими этих военнопленных, и Румынией.

2. Все издержки на перевозку румынских военнопленных, включая их содержание, от сборных пунктов, установленных Правительством соответствующей Союзной или Соединенной Державы, до пункта вступления на румынскую территорию будет нести Правительство Румынии.

ЧАСТЬ IV.

ВЫВОД СОЮЗНЫХ ВОЙСК

Статья 21.

1. После вступления в силу настоящего Договора все союзные войска должны в течение 90 дней выведены из Румынии, при сохранении за Советским Союзом права держать на территории Румынии такие вооруженные силы, какие будут ему необходимы для поддержания коммуникационных линий Советской Армии с советской зоной оккупации в Австрии.

2. Вся неиспользованная румынская валюта и все неиспользованные румынские запасы, находящиеся в распоряжении союзных войск в Румынии и полученные в соответствии со статьей 10 Соглашения о Перемирии, будут возвращены Правительству Румынии в течение того же срока в 90 дней.

3. Румыния, однако, должна предоставить такие снабже-

ние и услуги, которые могут быть специально потребованы для поддержания коммуникационных линий с советской зоной оккупации в Австрии и за которые Правительству Румынии будет выплачена соответствующая компенсация.

ЧАСТЬ V.

РЕПАРАЦИИ И РЕСТИТУЦИИ

Статья 22.

1. Убытки, причиненные Советскому Союзу военными действиями и оккупацией Румынией советской территории, будут Румынией возмещены Советскому Союзу, причем, принимая во внимание, что Румыния не просто вышла из войны против Объединенных Наций, а объявила войну и вела ее на деле против Германии, Стороны улаиваются о том, что возмещение указанных убытков будет произведено Румынией не полностью, а только частично, а именно, в сумме 300.000.000 долларов США, с погашением в течение 8 лет, начиная с 12 сентября 1944 года, товарами (нефтепродукты, зерно, лесные материалы, морские и речные суда, различное машинное оборудование и другие товары).

2. В основу расчетов по настоящей статье положен доллар США по его золотому паритету на день подписания Соглашения о Перемирии, т. е. 35 долларов за одну унцию золота.

Статья 23.

1. Румыния принимает принципы Декларации Объединенных Наций от 5 января 1943 года и вернет имущество, вывезенное с территории любой из Объединенных Наций.

2. Обязательство производить реституцию относится ко всей находящейся в настоящее время в Румынии опознаваемой собственности, которая была вывезена насильственно или по принуждению какой-либо из держав оси с территории любой из Объединенных Наций, независимо от каких-либо последующих сделок, путем которых нынешний владелец такой собственности вступил во владение ею.

3. Правительство страны, которая имеет право на реституцию, и Правительство Румынии могут заключать соглашения взамен постановлений настоящей статьи.

4. Правительство Румынии должно вернуть указанное в настоящей статье имущество в сохранности и принять на себя в этом отношении все расходы в Румынии, относящиеся к рабочей силе, материалам и транспорту.

5. Правительство Румынии будет оказывать содействие Объединенным Нациям и предоставит за свой счет все необходимые возможности для розыска и реституции имущества, подлежащего реституции согласно настоящей статье.

6. Правительство Румынии примет необходимые меры, чтобы добиться возвращения имущества, указанного в настоящей статье, которым владеют в любой третьей стране лица, находящиеся под румынской юрисдикцией.

7. Требования реституции имущества должны быть предъявлены Правительству Румынии Правительством той страны, с территории которой было вывезено это имущество

при этом понимается, что железнодорожный подвижной состав будет рассматриваться как вывезенный из страны, которой он первоначально принадлежал. Такие требования могут предъявляться в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора.

8. Бремя доказательства в отношении опознавания имущества и доказательства права собственности возлагается на Правительство, предъявляющее претензию, а бремя доказательства того, что имущество не было вывезено насильственно или по принуждению, возлагается на Правительство Румынии.

ЧАСТЬ VI.

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Статья 24.

1. Румыния, поскольку ею это еще не сделано, восстанавливает все законные права и интересы Объединенных Наций и их граждан в Румынии, как они существовали на 1 сентября 1939 года, и вернет всю собственность Объединенных Наций и их граждан в Румынии, включая суда, в том состоянии, в котором она находится в настоящее время.

Если необходимо, Правительство Румынии отменит законодательство, введенное в силу после 1 сентября 1939 года, в той мере, в какой оно устанавливает дискриминацию в отношении прав граждан Объединенных Наций.

2. Правительство Румынии обязуется восстановить всю собственность, права и интересы, подпадающие под действие настоящей статьи, без всяких обременений и обложений любого вида, которым они могли подвергнуться вследствие войны, и без взимания Правительством Румынии каких-либо сборов в связи с их возвращением. Правительство Румынии аннулирует все мероприятия, включая отобрание, секвестр или контроль, проведенные им в отношении собственности Объединенных Наций между 1 сентября 1939 года и днем вступления в силу настоящего Договора. В случаях невозвращения собственности в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора, заявление о возвращении собственности должно быть подано румынским властям не позднее, чем в течение 12 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора, за исключением случаев, когда заявитель может доказать, что он не мог подать своего заявления в течение этого срока.

3. Правительство Румынии должно аннулировать передачи, относящиеся к собственности, правам и интересам всякого рода, принадлежащим гражданам Объединенных Наций, в тех случаях, когда такие передачи были результатом насилия или принуждения со стороны правительств держав оси или их органов во время войны.

4. а) Правительство Румынии несет ответственность за приведение во вполне исправное состояние собственности, возвращаемой гражданам Объединенных Наций, согласно пункту 1 настоящей статьи. В тех случаях, когда собственность не может быть возвращена или когда в результате войны гражданин Объединенных Наций потерпел убыток

вследствие повреждения или порчи собственности в Румынии, он должен получить от Правительства Румынии компенсацию в леях в пределах двух третей суммы, необходимой в день выплаты для того, чтобы купить аналогичную собственность или возместить понесенный убыток. Граждане Объединенных Наций ни в коем случае не должны ставиться в менее благоприятное положение в отношении компенсации, чем румынские граждане.

б) Граждане Объединенных Наций, имеющие прямой или косвенный собственнический интерес в корпорациях или ассоциациях, национальность которых не является национальностью Объединенных Наций в значении пункта 9 „а“ настоящей статьи, но которые потерпели убыток вследствие повреждения или порчи собственности в Румынии, должны получить компенсацию в соответствии с подпунктом „а“ выше. Эта компенсация должна исчисляться на основе общих убытков или ущерба, понесенных корпорацией или ассоциацией, и должна составлять по отношению к таким убыткам или ущербу ту же пропорцию, какую составляют приносящие доход интересы таких граждан по отношению к общему капиталу корпорации или ассоциации.

с) Компенсация должна выплачиваться без каких-либо обложений, налогов или других сборов. Она может свободно использоваться в Румынии, но должна подлежать правилам контроля над иностранными девидами, которые могут время от времени вводиться в Румынии.

д) Правительство Румынии предоставит гражданам Объединенных Наций такой же режим при распределении материалов для ремонта или восстановления их собственности в Румынии, а также при распределении иностранных девида для импорта таких материалов, который применяется в отношении румынских граждан.

е) Правительство Румынии предоставит гражданам Объединенных Наций возмещение в леях в том же самом размере, который предусмотрен в подпункте „а“ выше, чтобы компенсировать потери или ущерб, возникшие в результате особых мер, которые применялись к их собственности во время войны, но которые не применялись к румынской собственности. Этот подпункт не распространяется на упущенные выгоды.

5. Постановления пункта 4 настоящей статьи не будут применяться к Румынии, поскольку действия, которые могут вызвать претензии в связи с ущербом собственности, находящейся в Северной Трансильвании и принадлежащей Объединенным Нациям или их гражданам, имели место, когда эта территория не находилась под властью Румынии.

6. Все произведенные в Румынии разумные расходы по предъявлению претензий, включая расходы на подсчет потерь или ущерба, должно нести Правительство Румынии.

7. Граждане Объединенных Наций и их собственность должны быть освобождены от всяких исключительных налогов, сборов или податей, налагавшихся на их основные фонды в Румынии Правительством Румынии или любой румынской властью в период между днем заключения Перемирия и днем вступления в силу настоящего Договора со специальной целью

покрытия расходов, связанных с войной, или покрытия издержек на оккупационные силы или на репарации в пользу любой из Объединенных Наций. Любые суммы, выплаченные таким образом, должны быть возвращены.

8. Заинтересованный собственник и Правительство Румынии могут заключать соглашения взамен положений настоящей статьи.

9. Применяемые в настоящей статье:

а) Выражение „граждане Объединенных Наций“ означает физических лиц, являющихся к моменту вступления в силу настоящего Договора гражданами любой из Объединенных Наций, или корпорации или ассоциации, организованные к этому моменту по законам любой из Объединенных Наций, при условии, что указанные лица, корпорации или ассоциации имели такой статус также и в момент заключения Перемирия с Румынией.

Выражение „граждане Объединенных Наций“ также включает всех физических лиц, корпорации или ассоциации, которые на основании законов, действовавших в Румынии во время войны, рассматривались как вражеские.

б) Выражение „собственность“ означает гражданина Объединенных Наций, как определено в подпункте „а“ выше, имеющего право на данную собственность, и включает преемника такого собственника, при условии, что преемник также является гражданином одной из Объединенных Наций, как определено в подпункте „а“. Если преемник приобрел собственность в поврежденном виде, то лицо передающее сохраняет свои права на возмещение на основании настоящей статьи без ущерба для обязательств, существующих между лицом передающим и лицом приобретающим в соответствии с внутренними законами.

с) Выражение „собственность“ означает всю движимую или недвижимую собственность, материальную или нематериальную, включая промышленную, литературную и художественную собственность, а также все права или интересы всякого рода в собственности. Без ущерба для общего характера предыдущих постановлений выражение „собственность Объединенных Наций и их граждан“ включает все морские и речные суда вместе с их инвентарем и оборудованием, которые либо принадлежали Объединенным Нациям или их гражданам, либо были зарегистрированы на территории одной из Объединенных Наций, либо плавали под флагом одной из Объединенных Наций и которые после 1 сентября 1939 года, во время нахождения их в румынских водах или после их насильственного привода в румынские воды, либо были поставлены под контроль румынских властей, как вражеская собственность, либо перестали находиться в свободном распоряжении Объединенных Наций или их граждан в Румынии, вследствие проведения румынскими властями мероприятий по контролю в связи с существованием состояния войны между Объединенными Нациями и Германией.

Статья 25.

1. Румыния обязуется, что во всех случаях, когда собственность, законные права или интересы в Румынии находящиеся под румынской юрисдикцией лиц подвергались после

1 сентября 1939 года секвестру, конфискации или контролю вследствие расового происхождения или религии таких лиц, эта собственность, законные права и интересы будут восстановлены вместе с приводящими правами, а если восстановление невозможно, за них будет выплачена справедливая компенсация.

2. Вся собственность, права и интересы в Румынии, принадлежащие лицам, организациям или обществам, которые индивидуально или в качестве членов групп являлись объектом применения расовых, религиозных или других фашистских мер преследования, и оставшиеся в течение 6 месяцев с дня вступления в силу настоящего Договора без наследника или не востребовавшими, должны быть переданы Правительством Румынии организациям в Румынии, представляющим таких лиц, организации или общества. Переданная собственность должна использоваться такими организациями для целей оказания помощи оставшимся членам таких групп, организаций и обществ в Румынии и для их восстановления. Такая передача должна быть произведена в течение 12 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора и должна включать собственность, права и интересы, восстановление которых требуется согласно пункту 1 настоящей статьи.

Статья 26.

Румыния признает, что Советский Союз имеет право на все германские активы в Румынии, переданные Советскому Союзу Контрольным Советом в Германии, и обязуется принять все необходимые меры для облегчения передачи таких активов.

Статья 27.

1. Каждая из Союзных и Соединенных Держав будет иметь право взять, удержать, ликвидировать или предпринять любое другое действие в отношении всей собственности, прав и интересов, которые на день вступления в силу настоящего Договора будут находиться на ее территории и принадлежать Румынии или румынским гражданам, а также использовать такую собственность или выручку от нее для таких целей, — какие эта Держава сочтет желательными в пределах претензий этой Державы и ее граждан к Румынии или к румынским гражданам, — включая долги, — которые не были полностью удовлетворены в силу других статей настоящего Договора. Вся румынская собственность или выручка от ее ликвидации, превышающие сумму таких претензий, должны быть возвращены.

2. Ликвидация румынской собственности и распоряжение ею будут проводиться в соответствии с законом заинтересованной Союзной или Соединенной Державы. Румынский собственник не будет иметь прав в отношении такой собственности, за исключением тех, которые могут быть предоставлены ему в силу этого закона.

3. Правительство Румынии обязуется компенсировать румынских граждан, собственность которых изъята в силу настоящей статьи и не возвращена им.

4. Данная статья не налагает на ту или иную из Союзных или Соединенных Держав никакого обязательства воз-

вратить Правительству Румынии или румынским гражданам промышленную собственность или включить такую собственность при определении суммы, которая может быть удержана согласно пункту 1 настоящей статьи. Правительство каждой из Союзных и Соединенных Держав будет иметь право устанавливать такие ограничения и условия в отношении прав или интересов, касающихся промышленной собственности, приобретенной до дня вступления в силу настоящего Договора на территории этой Союзной или Соединенной Державы Правительством или гражданами Румынии, какие Правительство данной Союзной или Соединенной Державы сочтет необходимыми в своих национальных интересах.

5. Собственность, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, должна рассматриваться как включающая румынскую собственность, которая подлежала контролю в силу состояния войны, существовавшего между Румынией и Союзной или Соединенной Державой, имеющей юрисдикцию над этой собственностью, но не должна включать:

а) собственность Правительства Румынии, используемую для консульских или дипломатических целей;

б) собственность, принадлежащую религиозным организациям или частным благотворительным учреждениям и используемую для религиозных или благотворительных целей;

в) собственность физических лиц, которые являются румынскими гражданами, получившими разрешение проживать в пределах территории той страны, в которой находится эта собственность, или проживать в любом другом месте на территории стран Объединенных Наций, за исключением румынской собственности, которая когда-либо во время войны являлась объектом мер, не применявшихся как правило к собственности румынских граждан, проживающих на той же территории;

г) имущественные права, возникшие после возобновления торговых и финансовых отношений между Союзными и Соединенными Державами и Румынией или возникшие из сделок между Правительством любой Союзной или Соединенной Державы и Румынией после 12 сентября 1944 года;

е) права на литературную и художественную собственность.

Статья 28.

1. Со дня вступления в силу настоящего Договора собственность Румынии и румынских граждан, находящаяся в Германии, не будет больше рассматриваться как вражеская собственность, и все ограничения, связанные с таким режимом, должны быть отменены.

2. Оознаваемая собственность Румынии и румынских граждан, вывезенная насильственно или по принуждению с территории Румынии в Германию германскими вооруженными силами или властями после 12 сентября 1944 года, подлежит возврату.

3. Реституция и восстановление румынской собственности в Германии будут осуществляться в соответствии с мероприятиями, которые будут определены Пепжавами, оккупировавшими Германию.

4. Без ущерба для вышеизложенных и для любых других постановлений, принятых в пользу Румынии и ее граждан Державами, оккупирующими Германию, Румыния от своего имени и от имени румынских граждан отказывается от всех оставшихся неурегулированными на 8 мая 1945 года претензий в отношении Германии и германских граждан, за исключением претензий, вытекающих из контрактов и других обязательств, заключенных до 1 сентября 1939 года, и прав, приобретенных до этой даты. Этот отказ будет рассматриваться как включающий долги, все межправительственные претензии, связанные с соглашениями, заключенными во время войны, и все претензии на возмещение за потери или ущерб, возникшие во время войны.

Статья 29.

1. Существование состояния войны само по себе не будет считаться фактором, влияющим на обязательство выплачивать денежные долги, вытекающие из обязательств и контрактов, существовавших до возникновения состояния войны, — а также из прав, приобретенных до этого времени, — срок уплаты которых наступил до дня вступления в силу настоящего Договора и которые причитаются с Правительства или граждан Румынии Правительству или гражданам одной из Союзных и Соединенных Держав, или которые причитаются с Правительства или граждан одной из Союзных и Соединенных Держав Правительству или гражданам Румынии.

2. За исключением случаев, специально предусмотренных в настоящем Договоре, ничто в нем не должно толковаться как наносящее ущерб отношениям между дебиторами и кредиторами, вытекающим из довоенных контрактов, заключенных Правительством или гражданами Румынии.

Статья 30.

1. Румыния отказывается от всех претензий любого характера, от имени Правительства Румынии или румынских граждан, к Союзным и Соединенным Державам, связанных непосредственно с войной или вытекающих из мероприятий, предпринятых в силу существования состояния войны в Европе после 1 сентября 1939 года, независимо от того, находилась ли в это время соответствующая Союзная или Соединенная Держава в состоянии войны с Румынией или нет. Этот отказ от претензий включает нижеследующее:

а) претензии в связи с потерями или ущербом, понесенными вследствие действий вооруженных сил или властей Союзных или Соединенных Держав;

б) претензии, вытекающие из присутствия, операций или действий вооруженных сил или властей Союзных или Соединенных Держав на румынской территории;

в) претензии в отношении решений или распоряжений призовых судов Союзных или Соединенных Держав, причем Румыния признает действительными и обязательными все решения и распоряжения таких призовых судов, вынесенные 1 сентября 1939 года или позднее, относительно румынских судов или румынских грузов или оплаты и задержек;

д) претензии, вытекающие из осуществления прав вою-

ющей стороны или из мер, принятых с целью осуществления этих прав.

2. Положения настоящей статьи должны исключать полностью и окончательно все претензии указанного выше характера, которые отныне будут прекращены, кто бы ни являлся заинтересованной стороной. Правительство Румынии соглашается выплатить справедливую компенсацию в леях лицам, которые предоставили вооруженным силам Союзных или Соединенных Держав на румынской территории снабжение или услуги по реквизиции, а также для удовлетворения возникших на румынской территории претензий за невоенный ущерб, предъявленных вооруженным силам Союзных или Соединенных Держав.

3. Румыния равным образом отказывается от всех претензий такого характера, который указан в пункте 1 настоящей статьи, от имени Правительства Румынии или румынских граждан к любой из Объединенных Наций, дипломатические отношения которой с Румынией были порваны во время войны и которая предприняла действия в сотрудничестве с Союзными и Соединенными Державами.

4. Правительство Румынии должно принять на себя полную ответственность за всю военную валюту Союзников, выпущенную в Румынии союзными военными властями, включая всю такую валюту, которая будет находиться в обращении на день вступления в силу настоящего Договора.

5. Отказ Румынии от претензий согласно пункту 1 настоящей статьи включает любые претензии, вытекающие из мер, принятых любой из Союзных и Соединенных Держав в отношении румынских судов между 1 сентября 1939 года и днем вступления в силу настоящего Договора, а также любые претензии и долги, вытекающие из ныне действующих конвенций о военнопленных.

Статья 31.

1. До заключения торговых договоров или соглашений между отдельными Объединенными Нациями и Румынией, Правительство Румынии будет предоставлять в течение 18 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора нижеуказанный режим каждой из Объединенных Наций, которая на началах взаимности фактически предоставит Румынии аналогичный режим в подобных вопросах:

а) Во всем, что касается пошлин и сборов по импорту или экспорту, внутреннего обложения импортируемых товаров, а также всех правил, относящихся к этому, Объединенным Нациям будет предоставлен безусловный режим наибольшего благоприятствования.

б) Во всех других отношениях Румыния не должна проводить произвольной дискриминации, направленной против товаров, производимых на любой территории любой из Объединенных Наций или предназначенных для этой территории, по сравнению с подобными товарами, производимыми на территории любой другой из Объединенных Наций или на территории любой другой иностранной державы или предназначенными для этих территорий.

с) Гражданам Объединенных Наций, в том числе юридическим лицам, должен быть предоставлен национальный режим и режим наибольшего благоприятствования во всех вопросах, касающихся торговли, промышленности, мореплавания и других видов торговой деятельности в Румынии. Эти постановления не должны применяться к коммерческой авиации.

д) Румыния не будет предоставлять никакого исключительного или дискриминационного права какой бы то ни было стране в отношении использования коммерческих самолетов в международном сообщении; она предоставит всем Объединенным Нациям равные возможности в приобретении на румынской территории прав в области международной коммерческой авиации, включая право посадки для заправки горючим и ремонта; что касается использования коммерческих самолетов в международном сообщении, она предоставит всем Объединенным Нациям на основе взаимности и без дискриминации право беспосадочного полета над румынской территорией. Эти постановления не должны затрагивать интересов национальной обороны Румынии.

2. Вышеупомянутые обязательства Румынии должны пониматься в том смысле, что на них распространяются изъятия, обычно включавшиеся в торговые договоры, заключенные Румынией до войны; а постановления, относящиеся к взаимности со стороны каждой из Объединенных Наций, должны пониматься в том смысле, что на них распространяются изъятия, обычно включаемые в торговые договоры данного государства.

Статья 32.

1. Споры, могущие возникнуть при осуществлении статей 23 и 24 и Приложений IV, V и части B Приложения VI настоящего Договора, должны передаваться Согласительной Комиссии, состоящей из равного числа представителей Правительства заинтересованной Объединенной Нации и Правительства Румынии. Если в течение трех месяцев после передачи спора Согласительной Комиссии не будет достигнуто соглашения, каждое из Правительств может потребовать включения в Комиссию третьего члена и, в случае несогласия между двумя Правительствами относительно избрания этого члена, любая из сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Объединенных Наций с просьбой произвести это назначение.

2. Решение большинства членов Комиссии будет являться решением Комиссии и должно приниматься сторонами как окончательное и обязательное.

Статья 33.

Споры, могущие возникнуть в связи с ценами, уплачиваемыми Правительством Румынии за товары, поставляемые этим Правительством в счет репараций и приобретаемые у граждан Союзной или Соединенной Державы или у компаний, принадлежащих им, будут разрешаться, без ущерба выполнению обязательств Румынии по репарациям, путем дипломатических переговоров между Правительством заинтересованной страны и Правительством Румынии. Если прямые ди-

пломатические переговоры заинтересованных сторон не приведут в течение двух месяцев к разрешению спора, то такой спор передается на решение Глав Дипломатических Миссий Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Бухаресте. В случае, если Главы Миссий не достигнут соглашения в течение двух месяцев, любая из сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра, который примет решение, обязательное для спорящих сторон.

Статья 34.

Статьи 23, 24 и 31 и Приложение VI настоящего Договора будут применяться к Союзным и Соединенным Держavam и Франции, а также к тем из Объединенных Наций, дипломатические отношения которых с Румынией были порваны во время войны.

Статья 35.

Постановления Приложений IV, V и VI, как и постановления других Приложений, будут иметь силу как неотъемлемые части настоящего Договора.

Ч А С Т Ь VII.

ПОСТАНОВЛЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДУНАЮ

Статья 36.

Навигация на реке Дунай должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства. Вышеизложенное не распространяется на перевозки между портами одного и того же государства.

Ч А С Т Ь VIII.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 37.

1. В течение периода, не превышающего 18 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора, Главы Дипломатических Миссий Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Бухаресте, действуя по согласованию, будут представлять Союзные и Соединенные Державы в сношениях с Правительством Румынии по всем вопросам, касающимся выполнения и толкования настоящего Договора.

2. Три Главы Миссий будут предоставлять Правительству Румынии такие руководство, технические советы и разъяснения, какие могут быть необходимы для обеспечения быстрого и эффективного выполнения настоящего Договора в соответствии с его духом и текстом.

3. Правительство Румынии будет предоставлять упомянутым Трем Главам Миссий всю необходимую информацию и оказывать всякое содействие, которые они могут потребовать при выполнении задач, возложенных на них настоящим Договором.

Статья 38.

1. За исключением тех случаев, когда иной порядок специально предусмотрен какой-либо из статей настоящего Договора, любой спор относительно толкования или выполнения этого Договора, не урегулированный путем прямых дипломатических переговоров, должен передаваться Трех Главам Дипломатических Миссий, действующим на основании статьи 37, с тем исключением, что в этом случае Главы Миссий не будут ограничены сроком, предусмотренным этой статьей. Любой такой спор, не разрешенный Главами Миссий в течение двух месяцев, должен, если спорящие стороны не придут к взаимному соглашению об иных способах урегулирования спора, передаваться, по требованию любой из спорящих сторон, в Комиссию в составе одного представителя от каждой из сторон и третьего члена, выбранного по взаимному соглашению двух сторон из граждан третьих стран. Если двум сторонам не удастся в месячный срок прийти к соглашению относительно назначения третьего члена, то любая из них может обратиться к Генеральному Секретарю Объединенных Наций с просьбой произвести это назначение.

2. Решение большинства членов Комиссии будет являться решением Комиссии и должно приниматься сторонами как окончательное и обязательное.

Статья 39.

1. Любой член Организации Объединенных Наций, не являющийся стороной, подписавшей настоящий Договор, и находящийся в состоянии войны с Румынией, может присоединиться к этому Договору и после присоединения будет для целей Договора считаться одной из Соединенных Держав.

2. Акты присоединения будут сданы на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик и будут иметь силу со дня сдачи.

Статья 40.

Настоящий Договор, русский и английский тексты которого являются аутентичными, будет ратифицирован Союзными и Соединенными Державами. Договор должен быть также ратифицирован Румынией. Договор вступит в силу немедленно после сдачи ратификационных грамот Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки. Ратификационные грамоты будут в кратчайший срок сданы на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик.

В отношении каждой из Союзных или Соединенных Держав, ратификационная грамота которой будет сдана после этого, Договор вступит в силу со дня сдачи на хранение. Настоящий Договор будет сдан в архивы Правительства Союза Советских Социалистических Республик, которое разошлет заверенные копии каждому из подписавших этот Договор государств.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Полномочные Представители подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Париже на русском, английском, французском и румынском языках, февраля десятого дня тысяча девятьсот сорок седьмого года.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ.

- Приложение I. Карта границ Румынии.
- Приложение II. Определение военного, военно-воздушного и военно-морского обучения.
- Приложение III. Определение и перечень военных материалов и техники.
- Приложение IV. Специальные постановления, относящиеся к некоторым видам собственности:
- А. Промышленная, литературная и художественная собственность.
- В. Страховое дело.
- Приложение V. Контракты, сроки давности и ценные бумаги.
- Приложение VI. Призывные суды и судебные решения.

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

(См. статью 1).

Карта границ Румынии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

(См. статью 13).

Определение военного, военно-воздушного и военно-морского обучения.

1. Термин „военное обучение“ означает изучение и упражнения в области применения военных материалов и техники, специально предназначенных или приспособленных для военных целей, и учебных приспособлений, имеющих отношение к этому; изучение и выполнение всех строевых упражнений или передвижений, предназначенных для обучения маневрированию или для выполнения маневрирования, применяемого действующими частями в бою; а также организованное изучение тактики, стратегии и штабной работы.

2. Термин „военно-воздушное обучение“ означает изучение и упражнения в области применения военных материалов и техники, специально предназначенных или приспособленных для военно-воздушных целей, и учебных приспособлений, имеющих отношение к этому; изучение и выполнение всех специализированных эволюций, включая полеты соединением, которые применяются авиацией при выполнении боевых заданий; а также организованное изучение военно-воздушной тактики, стратегии и штабной работы.

3. Термин „военно-морское обучение“ означает изучение, руководство или практику в использовании военных кораблей, военно-морских сооружений или учреждений, а также изучение или применение всех относящихся к этому приборов и учебных приспособлений, которые используются для ве-

дения морской войны, кроме тех, которые обычно также используются для гражданских целей; а также преподавание, практику или организованное изучение морской тактики, стратегии и штабной работы, включая выполнение всех операций и маневров, которые не требуются для мирного использования кораблей.

ПРИЛОЖЕНИЕ III.

(См. статью 16).

Определение и перечень военных материалов и техники.

Термин „военные материалы и техника“, применяемый в настоящем Договоре, должен включать все оружие, боеприпасы и средства, специально сконструированные или приспособленные для использования в войне, как это перечисляется ниже.

Союзные и Соединенные державы сохраняют за собой право изменять периодически данный перечень путем внесения поправок или добавлений, в свете дальнейшего развития науки.

Категория I.

1. Военные винтовки, карабины, револьверы и пистолеты; стволы и другие запасные части к этому оружию, которые не могут быть легко приспособлены для гражданских целей.

2. Пулеметы, военные автоматические или самозарядные винтовки, пистолеты-пулеметы; стволы и другие запасные части к этому оружию, которые не могут быть легко приспособлены для гражданских целей; пулеметные установки.

3. Пушки, гаубицы, мортиры, специальные пушки для самолетов, беззатворные или безоткатные орудия и огнеметы, стволы и другие запасные части к этому оружию, которые не могут быть легко приспособлены для гражданских целей; лафеты и установки для вышеперечисленного оружия.

4. Установки для запуска ракет; запускные и контрольные приборы для самодвижущихся и управляемых снарядов; установки для них.

5. Начиненные или неначиненные самодвижущиеся и управляемые снаряды, ракеты, унитарные патроны и патроны, предназначенные для оружия, перечисленного в пунктах 1-4 выше, приспособления для обращения с ними или для производства взрыва, а также взрыватели и трубки, за исключением взрывателей, необходимых для гражданских нужд.

6. Начиненные или неначиненные гранаты, бомбы, торпеды, мины, глубинные бомбы и зажигательные вещества или заряды, а также все средства для обращения с ними или для производства взрыва, за исключением взрывателей, необходимых для гражданских нужд.

7. Штыки.

Категория II.

1. Бронированные боевые машины, бронепоезда, которые технически не могут быть переделаны для гражданских целей.

2. Механические и самодвижущиеся лафеты для всякого оружия, перечисленного в категории I, специального типа военные шасси или кузова, кроме перечисленных в пункте 1 выше.

3. Броневые плиты толщиной свыше 3 дюймов, используемые для целей защиты на войне.

Категория III.

1. Прицельные и вычислительные приборы для управления огнем, включая линейки зенитного планшета и построители; приборы для пристрелки; орудийные прицелы, прицелы для бомбометания; трубчатые номероустановки; инструменты и приборы для калибрования орудий и для выверки приборов управления огнем.

2. Штурмовые мостки и штурмовые лодки.

3. Средства для ведения замаскированных военных действий, а также ослепляющие средства и средства для обмана.

4. Личное военное снаряжение специального характера, которое трудно приспособить для использования в гражданских целях.

Категория IV.

1. Военные суда любого типа, включая переделанные суда и пловучие средства, спроектированные или предназначенные для их обслуживания или поддержки, которые технически не могут быть переделаны для гражданского использования, а также вооружение, броня, боеприпасы, самолеты и всякое другое оборудование, материалы, машины и установки, которые не применяются в мирное время на судах, кроме военных судов.

2. Десантные суда и земноводные перевозочные средства или приспособления всякого рода; штурмовые лодки или приспособления всякого рода, а также катапульты и другие аппараты для выпуска самолетов, ракет, движимых боевых средств или всяких других снарядов, аппаратов или приспособлений, укомплектованных или неукомплектованных людьми, управляемых или неуправляемых.

3. Подводные или полуподводные суда, пловучие средства, боевые средства, приспособления или аппараты всякого рода, включая специально сконструированные защитные боны для гавани, за исключением тех случаев, когда это может быть потребовано для целей спасения или для других гражданских целей, а также все оборудование, принадлежности, запасные части, экспериментальные или учебные средства, приборы или установки, которые могут быть специально предназначены для строительства, испытания, содержания или хранения вышеперечисленного.

Категория V.

1. Собранные и несобранные летательные аппараты тяжелее и легче воздуха, которые предназначены или приспособлены для воздушных боевых действий посредством применения пулеметов, артиллерии, установок для выбрасывания ракет, или предназначены или приспособлены для перевозки и сбрасывания бомб, или оборудованы или же по своему типу или конструкции могут быть оборудованы какими-либо из приспособлений, перечисленных в пункте 2 ниже.

2. Авиационные орудийные установки и рамы, бомбодержатели, торпедодержатели, а также механизмы для сбрасывания бомб или торпед; орудийные башни и боковые пулеметные башни.

3. Оснащение, специально предназначенное и используемое исключительно в авиадесантных войсках.

4. Катапульты или запускные аппараты для запуска самолетов с судов, суши и моря; катапульты для запуска самолетов-снарядов.

5. Заградительные аэростаты.

Категория VI.

Удушающие, смертоносные, отравляющие и выводящие из строя вещества, предназначенные для военных целей или производимые сверх того, что требуется для гражданских целей.

Категория VII.

Метательные средства, взрывчатые вещества, пиротехнические средства и жидкие газы, предназначенные для метания, взрыва, заряжания и наполнения перечисленных в настоящих категориях военных материалов или для использования в связи с последними, которые не могут быть использованы для гражданских целей или производство которых превышает то, что требуется для гражданских целей.

Категория VIII.

Фабричное и инструментальное оборудование, которое специально сконструировано для производства и содержания вышеперечисленных материалов и техники и которое технически не может быть приспособлено для гражданских целей.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV.

Специальные постановления, относящиеся к некоторым видам собственности.

A. Промышленная, литературная и художественная собственность.

1. а) Союзным и Соединенным Государствам и их гражданам должен быть предоставлен срок в один год со дня вступления в силу настоящего Договора для того, чтобы дать им возможность, без взимания с них дополнительных сборов или других штрафов любого рода, совершить все необходимые акты для приобретения или сохранения в Румынии прав промышленной, литературной и художественной собственности, которые не могли быть совершены вследствие существования состояния войны.

б) Союзные и Соединенные Государства или их граждане, которые надлежащим образом сделали заявку на территории любой Союзной или Соединенной Государствы о патенте или о регистрации образца не ранее, чем за 12 месяцев до возникновения войны с Румынией или в течение войны, или о регистрации промышленного рисунка или модели, или товарного знака не ранее, чем за 6 месяцев до возникновения войны с Румынией или в течение войны, или о регистрации промышленного рисунка или модели, или товарного знака не ранее, чем за 6 месяцев до возникновения войны с Румынией или во время войны, будут иметь право в течение 12 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора сделать заявку о соответствующих правах в Румынии вместе с правом при-

оритета, основанным на более ранней регистрации заявки на территории этой Союзной или Соединенной Государствы.

с) Каждой из Союзных и Соединенных Государств и ее гражданам должен быть предоставлен срок в один год со дня вступления в силу настоящего Договора, в течение которого они могут возбуждать дело в Румынии против тех физических или юридических лиц, в отношении которых утверждается, что они незаконно нарушили их права промышленной, литературной или художественной собственности между датой возникновения войны и датой вступления в силу настоящего Договора.

2. Период с момента возникновения войны до истечения 18 месяцев после вступления в силу настоящего Договора должен быть исключен при исчислении срока, в течение которого патент должен был быть осуществлен или рисунок или товарный знак — использован.

3. Период с момента возникновения войны до дня вступления в силу настоящего Договора должен быть исключен из нормального срока прав промышленной, литературной и художественной собственности, которые имели силу в Румынии к моменту возникновения войны, или которые признаны или установлены на основании части A настоящего Приложения и которые принадлежат любой из Союзных и Соединенных Государств или ее гражданам. Поэтому нормальная продолжительность таких прав должна считаться автоматически продленной в Румынии на дальнейший срок, соответствующий исключенному таким образом периоду.

4. Предшествующие положения, касающиеся прав в Румынии Союзных и Соединенных Государств и их граждан, должны равным образом применяться в отношении прав Румынии и ее граждан на территориях Союзных и Соединенных Государств. Однако, ничто в этих положениях не дает Румынии или ее гражданам права на более благоприятный режим на территории какой-либо из Союзных и Соединенных Государств, чем тот, который предоставляется в подобных случаях этой Государствой какой-либо другой из Объединенных Наций или ее гражданам. Румыния не будет также обязана на основании этих положений предоставлять любой из Союзных и Соединенных Государств или ее гражданам более благоприятный режим, чем тот, которым пользуются на территории этой Государствы Румыния или ее граждане в вопросах, предусмотренных в предшествующих положениях.

5. Третьим лицам на территориях любой из Союзных и Соединенных Государств или Румынии, которые до дня вступления в силу настоящего Договора добросовестно приобрели права на промышленную, литературную или художественную собственность, находящиеся в противоречии с правами, восстановленными на основании части A настоящего Приложения, или в противоречии с правами, приобретенными на основании приоритета в силу этого же Приложения, или которые добросовестно изготовили, опубликовали, воспроизвели, использовали или продали предмет, к которому относятся эти права, будет разрешено, без всякой ответственности за нарушение, продолжать осуществлять такие права и продолжать или возобновить такое изготовление, публикацию, репродук-

цены, использование или продажу, которые были добросовестно приобретены или начаты. В Румынии такое разрешение будет носить форму неисключительной лицензии, предоставляемой на условиях по взаимному соглашению сторон, а при отсутствии соглашения — на условиях, устанавливаемых Согласительной Комиссией, учрежденной на основании статьи 32 настоящего Договора. Однако, на территории каждой из Союзных и Соединенных Держав добросовестные третьи лица будут пользоваться обстоятельствах добросовестным третьим лицам, права которых находятся в противоречии с правами граждан других Союзных и Соединенных Держав.

6. Ничто в части А настоящего Приложения не должно толковаться как дающее Румынии или ее гражданам право на какой-либо патент или образец на территории какой-либо из Союзных и Соединенных Держав в отношении изобретений, относящихся к любому предмету, поименованному в Приложении III к настоящему Договору, которые были сделаны или в отношении которых заявки были зарегистрированы Румынией или любым из ее граждан в Румынии, или на территории любой из держав оси, или на территории, которая была оккупирована вооруженными силами держав оси, в течение периода времени, когда данная территория находилась под контролем вооруженных сил или властей держав оси.

7. Румыния равным образом распространит действие предыдущих положений настоящего Приложения на Францию и другие неявляющиеся Союзными или Соединенными Державами Объединенные Нации, дипломатические отношения которых с Румынией были порваны во время войны и которые обязуются предоставить Румынии преимущества, предоставляемые Румынии этими же положениями.

8. Ничто в части А настоящего Приложения не будет пониматься как противоречащее статьям 24, 27 и 29 настоящего Договора.

В. Страховое дело.

1. Никакие препятствия кроме тех, которые вообще устанавливаются в отношении страховщиков, не должны ставиться к возобновлению страховщиками, являющимися гражданами Объединенных Наций, их бывших деловых портфелей.

2. Если страховщик из числа граждан любой из Объединенных Наций желает возобновить свою профессиональную деятельность в Румынии и если будет установлено, что стоимость гарантийных депозитов или резервных фондов, требующихся в качестве условия для ведения дела в Румынии, уменьшилась вследствие потери или обесценения ценных бумаг, из которых состояли эти депозиты или резервные фонды, Правительство Румынии обязуется считать течение 18 месяцев такими ценными бумагами, которые сохранились, удовлетворяющими предписаниям закона в отношении депозитов и резервных фондов.

ПРИЛОЖЕНИЕ V.

Контракты, сроки давности и ценные бумаги.

А. Контракты.

1. Всякий контракт, который для своего выполнения требовал установления сношений между любыми из его сторон ставшими врагами, как это определено в части D настоящего Приложения, должен, при условии соблюдения исключений, изложенных в пунктах 2 и 3 ниже, считаться расторгнутым с того времени, когда любые из его сторон стали врагами. Такое расторжение, однако, не затрагивает положений статьи 29 настоящего Договора, и оно не должно освобождать ту или иную сторону контракта от обязательства вернуть суммы, полученные в качестве авансов или частных платежей, в отношении которых такая сторона ничего не сделала взамен.

2. Несмотря на положения пункта 1 выше, не подлежат расторжению и, без ущерба для прав, изложенных в статье 27 настоящего Договора, остаются в силе такие части любого контракта, которые отделимы и не требовали для своего исполнения установления сношений между любыми из его сторон, ставшими врагами, как это определено в части D настоящего Приложения. Если положения того или иного контракта не могут быть таким образом отделены, контракт должен считаться полностью расторгнутым. Вышеизложенное имеет силу при условии применения внутренних законов, распоряжений или правил, изданных любой из Союзных и Соединенных Держав, имеющих юрисдикцию в отношении контракта или в отношении любой из его сторон, а также будет подчиняться условиям контракта.

3. Ничто в части А настоящего Приложения не должно рассматриваться как аннулирующее сделки, законно осуществленные в соответствии с контрактом между врагами, если они осуществлены с разрешения Правительства любой из Союзных и Соединенных Держав.

4. Несмотря на вышеприведенные положения, контракты по страхованию и перестрахованию будут подчиняться отдельным соглашениям между Правительством заинтересованной Союзной или Соединенной Державы и Правительством Румынии.

В. Сроки давности.

1. Все сроки давности или сроки ограничения права на иск или права принимать охранительные меры в отношениях, касающихся лиц или собственности и затрагивающих граждан Объединенных Наций и румынских граждан, которые в силу состояния войны не могли предъявить иска или выполнить формальностей, необходимых для обеспечения своих прав, независимо от того, началось ли течение этих сроков до или после возникновения войны, будут считаться приостановленными на время войны на территории Румынии, с одной стороны, и на территории тех из Объединенных Наций, которые предоставляют Румынии на началах взаимности преимущества, предусматриваемые положениями настоящего пункта, с другой. Течение приостановленных сроков давности,

ности возобновится со дня вступления в силу настоящего Договора. Положения настоящего пункта будут применимы в отношении сроков, установленных для предъявления процентных купонов или купонов на дивиденд или для предъявления к оплате ценных бумаг, вышедших в тираж или подлежащих оплате на каком-либо другом основании.

2. В тех случаях, когда вследствие невыполнения какого-либо акта или какой-либо формальности во время войны были приняты исполнительные меры на румынской территории в ущерб тому или иному гражданину любой из Объединенных Наций, Правительство Румынии восстановит права, которым был нанесен ущерб. Если такое восстановление является несправедливым или невозможным, Правительство Румынии примет меры к тому, чтобы гражданину Объединенных Наций было предоставлено такое пособие, которое может оказаться справедливым при этих обстоятельствах.

С. Ценные бумаги.

1. В отношениях между врагами ни одна ценная бумага, составленная до войны, не будет рассматриваться как утрачивающая силу только потому, что это бумага не была в установленные сроки предъявлена для акцепта или оплаты, или не было сделано уведомление составителю или лицу, учинившему передаточную надпись, об отказе от акцепта или платежа, или она не была опротестована, или же потому, что не была выполнена какая-либо формальность во время войны.

2. В тех случаях, когда срок, установленный для того, чтобы ценная бумага была предъявлена для акцепта или оплаты, или срок, в который уведомление об отказе от акцепта или платежа должно было быть сделано составителю или лицу, учинившему передаточную надпись, или в течение которого документ должен был быть опротестован, истек во время войны, а сторона, которая должна была предъявить или опротестовать документ или уведомить об отказе от акцепта или платежа, не сделала этого во время войны, ей будет предоставлен срок не менее трех месяцев, считая со дня вступления в силу настоящего Договора, в течение которого может быть сделано предъявление, уведомление об отказе от акцепта или платежа или опротестование.

3. Если какое-либо лицо до или во время войны вступило в обязательство по какой-либо ценной бумаге в связи с обязательством, выданным ему лицом, ставшим в дальнейшем прагом, то последнее остается обязанным предоставить первому возмещение в отношении этого обязательства, независимо от возникновения войны.

Д. Особые постановления.

1. Для целей настоящего Приложения физические или

юридические лица будут рассматриваться как враги с того дня, когда торговля между ними стала незаконной на основании законов, распоряжений или правил, действию которых такие лица или контракты подлежали.

2. Принимая во внимание особенности правовой системы Соединенных Штатов Америки, постановления настоящего Приложения не будут применяться в отношениях между Соединенными Штатами Америки и Румынией.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI.

Призовые суды и судебные решения

А. Призовые суды.

Каждая из Союзных и Соединенных Держав оставляет за собой право рассмотреть в соответствии с процедурой, которая должна быть ею установлена, все решения и распоряжения румынских призовых судов по делам относительно прав собственности ее граждан и рекомендовать Правительству Румынии, чтобы был предпринят пересмотр тех решений или распоряжений, которые могут оказаться несоответствующими международному праву.

Правительство Румынии обязуется предоставить копии всех документов, составляющих досье этих дел, включая вынесенные решения и распоряжения, и принять все рекомендации, сделанные в результате рассмотрения упомянутых дел, и осуществить такие рекомендации.

В. Судебные решения.

Правительство Румынии предпримет необходимые меры для того, чтобы дать гражданам любой из Объединенных Наций возможность в любое время в течение одного года со дня вступления в силу настоящего Договора передать соответствующим румынским властям для пересмотра любое судебное решение, вынесенное румынским судом между 22 июня 1941 года и днем вступления в силу настоящего Договора при любом судебном разбирательстве, в котором гражданин Объединенных Наций не смог в достаточной мере изложить свое дело в качестве истца или ответчика. Правительство Румынии должно предусмотреть, чтобы в тех случаях, когда гражданин Объединенных Наций потерпел ущерб в силу любого такого судебного решения, он был бы восстановлен в том положении, в котором он находился до вынесения этого судебного решения, или чтобы ему было предоставлено такое пособие, которое может оказаться справедливым при этих обстоятельствах. Выражение „граждане Объединенных Наций“ включает корпорации или ассоциации, организованные или учрежденные на основании законов любой из Объединенных Наций.

TREATY OF PEACE WITH ROUMANIA

The Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Australia, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Czechoslovakia, India, New Zealand, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, and the Union of South Africa, as the States which are at war with Roumania and actively waged war against the European enemy states with substantial military forces, hereinafter referred to as „the Allied and Associated Powers”, of the one part,

and Roumania, of the other part;

Whereas Roumania, having become an ally of Hitlerite Germany and having participated on her side in the war against the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom, the United States of America, and other United Nations, bears her share of responsibility for this war;

Whereas, however, Roumania, on August 24, 1944, entirely ceased military operations against the Union of Soviet Socialist Republics, withdrew from the war against the United Nations, broke off relations with Germany and her satellites and having concluded on September 12, 1944, an Armistice with the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom and the United States of America, acting in the interests of all the United Nations, took an active part in the war against Germany; and

Whereas the Allied and Associated Powers and Roumania are desirous of concluding a treaty of peace, which, conforming to the principles of justice, will settle questions still outstanding as a result of the events hereinbefore recited and form the basis of friendly relations between them, thereby enabling the Allied and Associated Powers to support Roumania's application to become a member of the

United Nations and also to adhere to any Convention concluded under the auspices of the United Nations;

Have therefore agreed to declare the cessation of the state of war and for this purpose to conclude the present Treaty of Peace, and have accordingly appointed the undersigned Plenipotentiaries who, after presentation of their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

PART I

FRONTIERS

Article 1

The frontiers of Roumania, shown on the map annexed to the present Treaty (Annex I), shall be those which existed on January 1, 1941, with the exception of the Roumanian-Hungarian frontier, which is defined in Article 2 of the present Treaty.

The Soviet-Roumanian frontier is thus fixed in accordance with the Soviet-Roumanian Agreement of June 28, 1940, and the Soviet-Czechoslovak Agreement of June 29, 1945.

Article 2

The decisions of the Vienna Award of August 30, 1940, are declared null and void. The frontier between Roumania and Hungary as it existed on January 1, 1938, is hereby restored.

PART II

POLITICAL CLAUSES

SECTION I

Article 3

1. Roumania shall take all measures necessary to secure to all persons under Roumanian jurisdiction,

without distinction as to race, sex, language or religion, the enjoyment of human rights and of the fundamental freedoms, including freedom of expression, of press and publication, of religious worship, of political opinion and of public meeting.

2. Roumania further undertakes that the laws in force in Roumania shall not, either in their content or in their application, discriminate or entail any discrimination between persons of Roumanian nationality on the ground of their race, sex, language or religion, whether in reference to their persons, property, business, professional or financial interests, status, political or civil rights or any other matter.

Article 4

Roumania, which in accordance with the Armistice Agreement has taken measures to set free, irrespective of citizenship and nationality, all persons held in confinement on account of their activities in favour of, or because of their sympathies with, the United Nations or because of their racial origin, and to repeal discriminatory legislation and restrictions imposed thereunder, shall complete these measures and shall in future not take any measures or enact any laws which would be incompatible with the purposes set forth in this Article.

Article 5

Roumania, which in accordance with the Armistice Agreement has taken measures for dissolving all organisations of a Fascist type on Roumanian territory, whether political, military or para-military, as well as other organisations conducting propaganda hostile to the Soviet Union or to any of the other United Nations, shall not permit in future the existence and activities of organisations of that nature which have as their aim denial to the people of their democratic rights.

Article 6

1. Roumania shall take all necessary steps to ensure the apprehension and surrender for trial of:

(a) Persons accused of having committed, ordered or abetted war crimes and crimes against peace or humanity;

(b) Nationals of any Allied or Associated Power accused of having violated their national law by treason or collaboration with the enemy during the war.

2. At the request of the United Nations Government concerned, Roumania shall likewise make available as witnesses persons within its jurisdiction, whose evidence is required for the trial of the persons referred to in paragraph 1 of this Article.

3. Any disagreement concerning the application of the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall be referred by any of the Governments concerned to the Heads of the Diplomatic Missions in Bucharest of the Soviet Union, the United Kingdom and the United States of America, who will reach agreement with regard to the difficulty.

SECTION II

Article 7

Roumania undertakes to recognize the full force of the Treaties of Peace with Italy, Bulgaria, Hungary and Finland and other agreements or arrangements which have been or will be reached by the Allied and Associated Powers in respect of Austria, Germany and Japan for the restoration of peace.

Article 8

The state of war between Roumania and Hungary shall terminate upon the coming into force both of the present Treaty of Peace and the Treaty of Peace between the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Australia, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Czechoslovakia, India, New Zealand, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Union of South Africa and the People's Federal Republic of Yugoslavia, of the one part, and Hungary of the other part.

Article 9

Roumania undertakes to accept any arrangements which have been or may be agreed for the liquidation of the League of Nations and the Permanent Court of International Justice.

Article 10

1. Each Allied or Associated Power will notify Roumania, within a period of six months from the coming into force of the present Treaty, which of its pre-war bilateral treaties with Roumania it desires to keep in force or revive. Any provisions not in conformity with the present Treaty shall, however, be deleted from the above-mentioned treaties.

2. All such treaties so notified shall be registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. All such treaties not so notified shall be regarded as abrogated.

PART III

MILITARY, NAVAL AND AIR CLAUSES

SECTION I

Article 11

The maintenance of land, sea and air armaments and fortifications shall be closely restricted to meeting tasks of an internal character and local defense of frontiers. In accordance with the foregoing, Roumania is authorised to have armed forces consisting of not more than:

(a) A land army, including frontier troops, with a total strength of 120,000 personnel;

(b) Anti-aircraft artillery with a strength of 5,000 personnel;

(c) A navy with a personnel strength of 5,000 and a total tonnage of 15,000 tons;

(d) An air force, including any naval air arm, of 150 aircraft, including reserves, of which not more than 100 may be combat types of aircraft, with a total personnel strength of 8,000. Roumania shall not possess or acquire any aircraft designed primarily as bombers with internal bomb-carrying facilities.

These strengths shall in each case include combat, service and overhead personnel.

Article 12

The personnel of the Roumanian Army, Navy and Air Force in excess of the respective strengths per-

mitted under Article 11 shall be disbanded within six months from the coming into force of the present Treaty.

Article 13

Personnel not included in the Roumanian Army, Navy or Air Force shall not receive any form of military training, naval training or military air training as defined in Annex II.

Article 14

Roumania shall not possess, construct or experiment with any atomic weapon, any self-propelled or guided missile or apparatus connected with their discharge (other than torpedoes and torpedo-launching gear comprising the normal armament of naval vessels permitted by the present Treaty), sea mines or torpedoes of non-contact types actuated by influence mechanisms, torpedoes capable of being manned, submarines or other submersible craft, motor torpedo boats, or specialised types of assault craft.

Article 15

Roumania shall not retain, produce or otherwise acquire, or maintain facilities for the manufacture of, war material in excess of that required for the maintenance of the armed forces permitted under Article 11 of the present Treaty.

Article 16

1. Excess war material of Allied origin shall be placed at the disposal of the Allied or Associated Power concerned according to the instructions given by that Power. Excess Roumanian war material shall be placed at the disposal of the Governments of the Soviet Union, the United Kingdom and the United States of America. Roumania shall renounce all rights to this material.

2. War material of German origin or design in excess of that required for the armed forces permitted under the present Treaty shall be placed at the disposal of the Three Governments. Roumania shall not acquire or manufacture any war material of German origin or design, or employ or train any technicians,

including military and civil aviation personnel, who are or have been nationals of Germany.

3. Excess war material mentioned in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be handed over or destroyed within one year from the coming into force of the present Treaty.

4. A definition and list of war material for the purposes of the present Treaty are contained in Annex III.

Article 17

Roumania shall co-operate fully with the Allied and Associated Powers with a view to ensuring that Germany may not be able to take steps outside German territory towards rearmament.

Article 18

Roumania shall not acquire or manufacture civil aircraft which are of German or Japanese design or which embody major assemblies of German or Japanese manufacture or design.

Article 19

Each of the military, naval and air clauses of the present Treaty shall remain in force until modified in whole or in part by agreement between the Allied and Associated Powers and Roumania or, after Roumania becomes a member of the United Nations, by agreement between the Security Council and Roumania.

SECTION II

Article 20

1. Roumanian prisoners of war shall be repatriated as soon as possible, in accordance with arrangements agreed upon by the individual Powers detaining them and Roumania.

2. All costs, including maintenance costs, incurred in moving Roumanian prisoners of war from their respective assembly points, as chosen by the Government of the Allied or Associated Power concerned, to the point of their entry into Roumanian territory, shall be borne by the Roumanian Government.

PART IV

WITHDRAWAL OF ALLIED FORCES

Article 21

1. Upon the coming into force of the present Treaty, all Allied Forces shall, within a period of 90 days, be withdrawn from Roumania, subject to the right of the Soviet Union to keep on Roumanian territory such armed forces as it may need for the maintenance of the lines of communication of the Soviet Army with the Soviet zone of occupation in Austria.

2. All unused Roumanian currency and all Roumanian goods in possession of the Allied forces in Roumania, acquired pursuant to Article 10 of the Armistice Agreement, shall be returned to the Roumanian Government within the same period of 90 days.

3. Roumania shall, however, make available such maintenance and facilities as may specifically be required for the maintenance of the lines of communication with the Soviet zone of occupation in Austria, for which due compensation will be made to the Roumanian Government.

PART V

REPARATION AND RESTITUTION

Article 22

1. Losses caused to the Soviet Union by military operations and by the occupation by Roumania of Soviet territory shall be made good by Roumania to the Soviet Union, but, taking into consideration that Roumania has not only withdrawn from the war against the United Nations, but has declared and, in fact, waged war against Germany, it is agreed that compensation for the above losses will be made by Roumania not in full but only in part, namely in the amount of \$ 300,000,000 payable over eight years from September 12, 1944, in commodities (oil products, grain, timber, seagoing and river craft, sundry machinery and other commodities).

2. The basis of calculation for the settlement provided in this Article will be the United States dollar

at its gold parity on the day of the signing of the Armistice Agreement, i.e. \$ 35 for one ounce of gold.

Article 23

1. Roumania accepts the principles of the United Nations Declaration of January 5, 1943, and shall return property removed from the territory of any of the United Nations.

2. The obligation to make restitution applies to all identifiable property at present in Roumania which was removed by force or duress by any of the Axis Powers from the territory of any of the United Nations, irrespective of any subsequent transactions by which the present holder of any such property has secured possession.

3. The Government entitled to restitution and the Roumanian Government may conclude agreements which will replace the provisions of the present Article.

4. The Roumanian Government shall return the property referred to in this Article in good order and, in this connection, shall bear all costs in Roumania relating to labour, materials and transport.

5. The Roumanian Government shall co-operate with the United Nations in, and shall provide at its own expense all necessary facilities for, the search for and restitution of property liable to restitution under this Article.

6. The Roumanian Government shall take the necessary measures to effect the return of property covered by this Article held in any third country by persons subject to Roumanian jurisdiction.

7. Claims for the restitution of property shall be presented to the Roumanian Government by the Government of the country from whose territory the property was removed, it being understood that rolling stock shall be regarded as having been removed from the territory to which it originally belonged. The period during which such claims may be presented shall be six months from the coming into force of the present Treaty.

8. The burden of identifying the property and of proving ownership shall rest on the claimant Government, and the burden of proving that the property was not removed by force or duress shall rest on the Roumanian Government.

PART VI
ECONOMIC CLAUSES

Article 24

1. In so far as Roumania has not already done so, Roumania shall restore all legal rights and interests in Roumania of the United Nations and their nationals, as they existed on September 1, 1939, and shall return all property in Roumania, including ships, of the United Nations and their nationals as it now exists.

If necessary, the Roumanian Government shall revoke legislation enacted since September 1, 1939, in so far as it discriminates against the rights of United Nations nationals.

2. The Roumanian Government undertakes that all property, rights and interests passing under this Article shall be restored free of all encumbrances and charges of any kind to which they may have become subject as a result of the war and without the imposition of any charges by the Roumanian Government in connection with their return. The Roumanian Government shall nullify all measures, including seizures, sequestration or control, taken by it against United Nations property between September 1, 1939, and the coming into force of the present Treaty. In cases where the property has not been returned within six months from the coming into force of the present Treaty, application shall be made to the Roumanian authorities not later than twelve months from the coming into force of the Treaty, except in cases in which the claimant is able to show that he could not file his application within this period.

3. The Roumanian Government shall invalidate transfers involving property, rights and interests of any description belonging to United Nations nationals, where such transfers resulted from force or duress exerted by Axis Governments or their agencies during the war.

4. (a) The Roumanian Government shall be responsible for the restoration to complete good order of the property returned to United Nations nationals under paragraph 1 of this Article. In cases where property cannot be returned or where, as a result of the war, a United Nations national has suffered

a loss by reason of injury or damage to property in Roumania, he shall receive from the Roumanian Government compensation in lei to the extent of two-thirds of the sum necessary, at the date of payment, to purchase similar property or to make good the loss suffered. In no event shall United Nations nationals receive less favourable treatment with respect to compensation than that accorded to Roumanian nationals.

(b) United Nations nationals who hold, directly or indirectly, ownership interests in corporations or associations which are not United Nations nationals within the meaning of paragraph 9(a) of this Article, but which have suffered a loss by reason of injury or damage to property in Roumania, shall receive compensation in accordance with sub-paragraph (a) above. This compensation shall be calculated on the basis of the total loss or damage suffered by the corporation or association and shall bear the same proportion to such loss or damage as the beneficial interests of such nationals in the corporation or association bear to the total capital thereof.

(c) Compensation shall be paid free of any levies, taxes or other charges. It shall be freely usable in Roumania but shall be subject to the foreign exchange control regulations which may be in force in Roumania from time to time.

(d) The Roumanian Government shall accord to United Nations nationals the same treatment in the allocation of materials for the repair or rehabilitation of their property in Roumania and in the allocation of foreign exchange for the importation of such materials as applies to Roumanian nationals.

(e) The Roumanian Government shall grant United Nations nationals an indemnity in lei at the same rate as provided in sub-paragraph (a) above to compensate them for the loss or damage due to special measures applied to their property during the war, and which were not applicable to Roumanian property. This sub-paragraph does not apply to a loss of profit.

5. The provisions of paragraph 4 of this Article shall not apply to Roumania in so far as the action which may give rise to a claim for damage to property in Northern Transylvania belonging to the

United Nations or their nationals took place during the period when this territory was not subject to Roumanian authority.

6. All reasonable expenses incurred in Roumania in establishing claims, including the assessment of loss or damage, shall be borne by the Roumanian Government.

7. United Nations nationals and their property shall be exempted from any exceptional taxes, levies or imposts imposed on their capital assets in Roumania by the Roumanian Government or any Roumanian authority between the date of the Armistice and the coming into force of the present Treaty for the specific purpose of meeting charges arising out of the war or of meeting the costs of occupying forces or of reparation payable to any of the United Nations. Any sums which have been so paid shall be refunded.

8. The owner of the property concerned and the Roumanian Government may agree upon arrangements in lieu of the provisions of this Article.

9. As used in this Article:

(a) « United Nations nationals » means individuals who are nationals of any of the United Nations, or corporations or associations organised under the laws of any of the United Nations, at the coming into force of the present Treaty, provided that the said individuals, corporations or associations also had this status at the date of the Armistice with Roumania.

The term « United Nations nationals » also includes all individuals, corporations or associations which, under the laws in force in Roumania during the war, have been treated as enemy;

(b) « Owner » means the United Nations national, as defined in sub-paragraph (a) above, who is entitled to the property in question, and includes a successor of the owner, provided that the successor is also a United Nations national as defined in sub-paragraph (a). If the successor has purchased the property in its damaged state, the transferor shall retain his rights to compensation under this Article, without prejudice to obligations between the transferor and the purchaser under domestic law;

(c) « Property » means all movable or immovable property, whether tangible or intangible, including

industrial, literary and artistic property, as well as all rights or interests of any kind in property. Without prejudice to the generality of the foregoing provisions, the property of the United Nations and their nationals includes all seagoing and river vessels, together with their gear and equipment, which were either owned by United Nations or their nationals, or registered in the territory of one of the United Nations, or sailed under the flag of one of the United Nations and which, after September 1, 1939, while in Roumanian waters, or after they had been forcibly brought into Roumanian waters, either were placed under the control of the Roumanian authorities as enemy property or ceased to be at the free disposal in Roumania of the United Nations or their nationals, as a result of measures of control taken by the Roumanian authorities in relation to the existence of a state of war between members of the United Nations and Germany.

Article 25

1. Roumania undertakes that in all cases where the property, legal rights or interests in Roumania of persons under Roumanian jurisdiction have, since September 1, 1939, been the subject of measures of sequestration, confiscation or control on account of the racial origin or religion of such persons, the said property, legal rights and interests shall be restored together with their accessories or, if restoration is impossible, that fair compensation shall be made therefor.

2. All property, rights and interests in Roumania of persons, organisations or communities which, individually or as members of groups, were the object of racial, religious or other Fascist measures of persecution, and remaining heirless or unclaimed for six months after the coming into force of the present Treaty, shall be transferred by the Roumanian Government to organisations in Roumania representative of such persons, organisations or communities. The property transferred shall be used by such organisations for purposes of relief and rehabilitation of surviving members of such groups, organisations and communities in Roumania. Such transfer shall be effected within twelve months from the coming into force of the Treaty, and shall include property, rights

and interests required to be restored under paragraph 1 of this Article.

Article 26

Roumania recognizes that the Soviet Union is entitled to all German assets in Roumania transferred to the Soviet Union by the Control Council for Germany and undertakes to take all necessary measures to facilitate such transfers.

Article 27

1. Each of the Allied and Associated Powers shall have the right to seize, retain, liquidate or take any other action with respect to all property, rights and interests which at the coming into force of the present Treaty are within its territory and belong to Roumania or to Roumanian nationals, and to apply such property or the proceeds thereof to such purposes as it may desire, within the limits of its claims and those of its nationals against Roumania or Roumanian nationals, including debts, other than claims fully satisfied under other Articles of the present Treaty. All Roumanian property, or the proceeds thereof, in excess of the amount of such claims, shall be returned.

2. The liquidation and disposition of Roumanian property shall be carried out in accordance with the law of the Allied or Associated Power concerned. The Roumanian owner shall have no rights with respect to such property except those which may be given him by that law.

3. The Roumanian Government undertakes to compensate Roumanian nationals whose property is taken under this Article and not returned to them.

4. No obligation is created by this Article on any Allied or Associated Power to return industrial property to the Roumanian Government or Roumanian nationals, or to include such property in determining the amounts which may be retained under paragraph 1 of this Article. The Government of each of the Allied and Associated Powers shall have the right to impose such limitations, conditions and restrictions on rights or interests with respect to industrial property in the territory of that Allied or Associated Power, acquired prior to the coming into force of the present Treaty by the Government or nationals

of Roumania, as may be deemed by the Government of the Allied or Associated Power to be necessary in the national interest.

5. The property covered by paragraph 1 of this Article shall be deemed to include Roumanian property which has been subject to control by reason of a state of war existing between Roumania and the Allied or Associated Power having jurisdiction over the property, but shall not include:

(a) Property of the Roumanian Government used for consular or diplomatic purposes;

(b) Property belonging to religious bodies or private charitable institutions and used for religious or charitable purposes;

(c) Property of natural persons who are Roumanian nationals permitted to reside within the territory of the country in which the property is located or to reside elsewhere in United Nations territory, other than Roumanian property which at any time during the war was subjected to measures not generally applicable to the property of Roumanian nationals resident in the same territory;

(d) Property rights arising since the resumption of trade and financial relations between the Allied and Associated Powers and Roumania, or arising out of transactions between the Government of any Allied or Associated Power and Roumania since September 12, 1944;

(e) Literary and artistic property rights.

Article 28

1. From the coming into force of the present Treaty, property in Germany of Roumania and of Roumanian nationals shall no longer be treated as enemy property and all restrictions based on such treatment shall be removed.

2. Identifiable property of Roumania and of Roumanian nationals removed by force or duress from Roumanian territory to Germany by German forces or authorities after September 12, 1944, shall be eligible for restitution.

3. The restoration and restitution of Roumanian property in Germany shall be effected in accordance with measures which will be determined by the Powers in occupation of Germany.

4. Without prejudice to these and to any other

dispositions in favour of Roumania and Roumanian nationals by the Powers occupying Germany, Roumania waives on its own behalf and on behalf of Roumanian nationals all claims against Germany and German nationals outstanding on May 8, 1945, except those arising out of contracts and other obligations entered into, and rights acquired, before September 1, 1939. This waiver shall be deemed to include debts, all inter-governmental claims in respect of arrangements entered into in the course of the war and all claims for loss or damage arising during the war.

Article 29

1. The existence of the state of war shall not, in itself, be regarded as affecting the obligation to pay pecuniary debts arising out of obligations and contracts which existed, and rights which were acquired, before the existence of the state of war, which became payable prior to the coming into force of the present Treaty, and which are due by the Government or nationals of Roumania to the Government or nationals of one of the Allied and Associated Powers or are due by the Government or nationals of one of the Allied and Associated Powers to the Government or nationals of Roumania.

2. Except as otherwise expressly provided in the present Treaty, nothing therein shall be construed as impairing debtor-creditor relationships arising out of pre-war contracts concluded either by the Government or nationals of Roumania.

Article 30

1. Roumania waives all claims of any description against the Allied and Associated Powers on behalf of the Roumanian Government or Roumanian nationals arising directly out of the war or out of actions taken because of the existence of a state of war in Europe after September 1, 1939, whether or not the Allied or Associated Power was at war with Roumania at the time, including the following:

(a) Claims for losses or damages sustained as a consequence of acts of forces or authorities of Allied or Associated Powers;

(b) Claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of Allied or Associated Powers in Roumanian territory;

(c) Claims with respect to the decrees or orders of Prize Courts of Allied or Associated Powers, Roumania agreeing to accept as valid and binding all decrees and orders of such Prize Courts on or after September 1, 1939, concerning Roumanian ships or Roumanian goods or the payment of costs;

(d) Claims arising out of the exercise or purported exercise of belligerent rights.

2. The provisions of this Article shall bar, completely and finally, all claims of the nature referred to herein, which will be henceforward extinguished, whoever may be the parties in interest. The Roumanian Government agrees to make equitable compensation in lei to persons who furnished supplies or services on requisition to the forces of Allied or Associated Powers in Roumanian territory and in satisfaction of noncombat damage claims against the forces of Allied or Associated Powers arising in Roumanian territory.

3. Roumania likewise waives all claims of the nature covered by paragraph 1 of this Article on behalf of the Roumanian Government or Roumanian nationals against any of the United Nations whose diplomatic relations with Roumania were broken off during the war and which took action in co-operation with the Allied and Associated Powers.

4. The Roumanian Government shall assume full responsibility for all Allied military currency issued in Roumania by the Allied military authorities, including all such currency in circulation at the coming into force of the present Treaty.

5. The waiver of claims by Roumania under paragraph 1 of this Article includes any claims arising out of actions taken by any of the Allied and Associated Powers with respect to Roumanian ships between September 1, 1939, and the coming into force of the present Treaty, as well as any claims and debts arising out of the Conventions on prisoners of war now in force.

Article 31

1. Pending the conclusion of commercial treaties or agreements between individual United Nations and Roumania, the Roumanian Government shall, during a period of eighteen months from the coming into force of the present Treaty, grant the following

treatment to each of the United Nations which, in fact, reciprocally grants similar treatment in like matters to Roumania:

(a) In all that concerns duties and charges on importation or exportation, the internal taxation of imported goods and all regulations pertaining thereto, the United Nations shall be granted unconditional most-favoured-nation treatment;

(b) In all other respects, Roumania shall make no arbitrary discrimination against goods originating in or destined for any territory of any of the United Nations as compared with like goods originating in or destined for territory of any other of the United Nations or of any other foreign country;

(c) United Nations nationals, including juridical persons, shall be granted national and most-favoured-nation treatment in all matters pertaining to commerce, industry, shipping and other forms of business activity within Roumania. These provisions shall not apply to commercial aviation;

(d) Roumania shall grant no exclusive or discriminatory right to any country with regard to the operation of commercial aircraft in international traffic, shall afford all the United Nations equality of opportunity in obtaining international commercial aviation rights in Roumanian territory, including the right to land for refueling and repair, and, with regard to the operation of commercial aircraft in international traffic, shall grant on a reciprocal and non-discriminatory basis to all United Nations the right to fly over Roumanian territory without landing. These provisions shall not affect the interests of the national defence of Roumania.

2. The foregoing undertakings by Roumania shall be understood to be subject to the exceptions customarily included in commercial treaties concluded by Roumania before the war, and the provisions with respect to reciprocity granted by each of the United Nations shall be understood to be subject to the exceptions customarily included in the commercial treaties concluded by that State.

Article 32

1. Any disputes which may arise in connection with Articles 23 and 24 and Annexes IV, V and VI, part B of the present Treaty shall be referred to a

Conciliation Commission composed of an equal number of representatives of the United Nations Government concerned and of the Roumanian Government. If agreement has not been reached within three months of the dispute having been referred to the Conciliation Commission, either Government may require the addition of a third member to the Commission, and failing agreement between the two Governments on the selection of this member, the Secretary-General of the United Nations may be requested by either party to make the appointment.

2. The decision of the majority of the members of the Commission shall be the decision of the Commission and shall be accepted by the parties as definitive and binding.

Article 33

Any disputes which may arise in connection with the prices paid by the Roumanian Government for goods delivered by this Government on account of reparation and acquired from nationals of an Allied or Associated Power or companies owned by them shall be settled, without prejudice to the execution of the obligations of Roumania with regard to reparation, by means of diplomatic negotiations between the Government of the country concerned and the Roumanian Government. Should the direct diplomatic negotiations between the parties concerned not result in a solution of the dispute within two months, such dispute shall be referred to the Heads of the Diplomatic Missions in Bucharest of the Soviet Union, the United Kingdom and the United States of America for settlement. In case the Heads of Mission fail to reach agreement within two months, either party may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator whose decision shall be binding on the parties to the dispute.

Article 34

Articles 23, 24, 31 and Annex VI of the present Treaty shall apply to the Allied and Associated Powers and France and to those of the United Nations whose diplomatic relations with Roumania have been broken off during the war.

Article 35

The provisions of Annexes IV, V and VI shall as in the case of the other Annexes, have force and effect as integral parts of the present Treaty.

PART VII

CLAUSE RELATING TO THE DANUBE

Article 36

Navigation on the Danube shall be free and open for the nationals, vessels of commerce, and goods of all States, on a footing of equality in regard to port and navigation charges and conditions for merchant shipping. The foregoing shall not apply to traffic between ports of the same State.

PART VIII

FINAL CLAUSES

Article 37

1. For a period not to exceed eighteen months from the coming into force of the present Treaty, the Heads of the Diplomatic Missions in Bucharest of the Soviet Union, the United Kingdom and the United States of America, acting in concert, will represent the Allied and Associated Powers in dealing with the Roumanian Government in all matters concerning the execution and interpretation of the present Treaty.

2. The Three Heads of Mission will give the Roumanian Government such guidance, technical advice and clarification as may be necessary to ensure the rapid and efficient execution of the present Treaty both in letter and in spirit.

3. The Roumanian Government shall afford the said Three Heads of Mission all necessary information and any assistance which they may require in the fulfilment of the tasks devolving on them under the present Treaty.

Article 38

1. Except where another procedure is specifically provided under any Article of the present Treaty, any dispute concerning the interpretation or execution of the Treaty, which is not settled by direct

diplomatic negotiations, shall be referred to the Three Heads of Mission acting under Article 37, except that in this case the Heads of Mission will not be restricted by the time limit provided in that Article. Any such dispute not resolved by them within a period of two months shall, unless the parties to the dispute mutually agree upon another means of settlement, be referred at the request of either party to the dispute to a Commission composed of one representative of each party and a third member selected by mutual agreement of the two parties from nationals of a third country. Should the two parties fail to agree within a period of one month upon the appointment of the third member, the Secretary-General of the United Nations may be requested by either party to make the appointment.

2. The decision of the majority of the members of the Commission shall be the decision of the Commission, and shall be accepted by the parties as definitive and binding.

Article 39

1. Any member of the United Nations, not a signatory to the present Treaty, which is at war with Roumania, may accede to the Treaty and upon ac-

cession shall be deemed to be an Associated Power for the purposes of the Treaty.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and shall take effect upon deposit.

Article 40

The present Treaty, of which the Russian and English texts are authentic, shall be ratified by the Allied and Associated Powers. It shall also be ratified by Roumania. It shall come into force immediately upon the deposit of ratifications by the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America. The instruments of ratification shall, in the shortest time possible, be deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

With respect to each Allied or Associated Power whose instrument of ratification is thereafter deposited, the Treaty shall come into force upon the date of deposit. The present Treaty shall be deposited in the archives of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, which shall furnish certified copies to each of the signatory States.

LIST OF ANNEXES

- I. Map of Roumanian Frontiers
- II. Definition of Military, Military Air and Naval Training
- III. Definition and list of war material
- IV. Special provisions relating to certain kinds of property:
 - A. Industrial, Literary and Artistic Property
 - B. Insurance
- V. Contracts, Prescription and Negotiable Instruments
- VI. Prize Courts and Judgments

ANNEX I

(See Article 1)

Map of the Roumanian Frontiers**ANNEX II**

(See Article 13)

Definition of Military, Military Air and Naval Training

1. Military training is defined as: the study of and practice in the use of war material specially designed or adapted for army purposes, and training devices relative thereto; the study and carrying out of all drill or movements which teach or practice evolutions performed by fighting forces in battle; and the organised study of tactics, strategy and staff work.

2. Military air training is defined as: the study of and practice in the use of war material specially designed or adapted for air force purposes, and training devices relative thereto; the study and practice of all specialised evolutions, including formation flying, performed by aircraft in the accomplishment of an air force mission; and the organised study of air tactics, strategy and staff work.

3. Naval training is defined as: the study, administration or practice in the use of warships or naval establishments as well as the study or employment of all apparatus and training devices relative thereto, which are used in the prosecution of naval warfare, except for those which are also normally used for civilian purposes; also the teaching, practice or organised study of naval tactics, strategy and staff work including the execution of all operations and manoeuvres not required in the peaceful employment of ships.

ANNEX III

(See Article 16)

Definition and List of War Material

The term « war material » as used in the present Treaty shall include all arms, ammunition and implements specially designed or adapted for use in war as listed below.

The Allied and Associated Powers reserve the right to amend the list periodically by modification or addition in the light of subsequent scientific development.

Category I.

1. Military rifles, carbines, revolvers and pistols; barrels for these weapons and other spare parts not readily adaptable for civilian use.

2. Machine guns, military automatic or autoloading rifles, and machine pistols; barrels for these weapons and other spare parts not readily adaptable for civilian use; machine gun mounts.

3. Guns, howitzers, mortars, cannon special to aircraft; breechless or recoil-less guns and flamethrowers; barrels and other spare parts not readily adaptable for civilian use; carriages and mountings for the foregoing.

4. Rocket projectors; launching and control mechanisms for self-propelling and guided missiles; mountings for same.

5. Self-propelling and guided missiles, projectiles, rockets, fixed ammunition and cartridges, filled or unfilled, for the arms listed in sub-paragraphs 1-4 above and fuses, tubes or contrivances to explode or operate them. Fuses required for civilian use are not included.

6. Grenades, bombs, torpedoes, mines, depth charges and incendiary materials or charges, filled or

unfilled; all means for exploding or operating them. Fuses required for civilian use are not included.

7. Bayonets.

Category II.

1. Armoured fighting vehicles; armoured trains not technically convertible to civilian use.

2. Mechanical and self-propelled carriages for any of the weapons listed in Category I; special type military chassis or bodies other than those enumerated in sub-paragraph 1 above.

3. Armour plate, greater than three inches in thickness, used for protective purposes in warfare

Category III.

1. Aiming and computing devices, including predictors and plotting apparatus, for fire control; direction of fire instruments; gun sights; bomb sights; fuse setters; equipment for the calibration of guns and fire control instruments.

2. Assault bridging, assault boats and storm boats.

3. Deceptive warfare, dazzle and decoy devices.

4. Personal war equipment of a specialised nature not readily adaptable to civilian use.

Category IV.

1. Warships of all kinds, including converted vessels and craft designed or intended for their attendance or support, which cannot be technically recon-verted to civilian use, as well as weapons, armour, ammunition, aircraft and all other equipment, material, machines and installations not used in peace time on ships other than warships.

2. Landing craft and amphibious vehicles or equipment of any kind; assault boats or devices of any type as well as catapults or other apparatus for launching or throwing aircraft, rockets, propelled weapons or any other missile, instrument or device whether manned or unmanned, guided or uncontrolled.

3. Submersible or semi-submersible ships, craft, weapons, devices or apparatus of any kind, including specially designed harbour defence booms, except as required by salvage, rescue or other civil-

ian uses, as well as all equipment, accessories, spare parts, experimental or training aids, instruments or installations as may be specially designed for the construction, testing, maintenance or housing of the same.

Category V.

1. Aircraft, assembled or unassembled, both heavier and lighter than air, which are designed or adapted for aerial combat by the use of machine guns, rocket projectors or artillery or for the carrying and dropping of bombs, or which are equipped with; or which by reason of their design or construction are prepared for, any of the appliances referred to in sub-paragraph 2 below.

2. Aerial gun mounts and frames, bomb racks; torpedo carriers and bomb release or torpedo release mechanisms; gun turrets and blisters.

3. Equipment specially designed for and used solely by airborne troops.

4. Catapults or launching apparatus for shipborne, land- or sea-based aircraft; apparatus for launching aircraft weapons.

5. Barrage balloons.

Category VI.

Asphyxiating, lethal, toxic or incapacitating substances intended for war purposes, or manufactured in excess of civilian requirements.

Category VII.

Propellants, explosives, pyrotechnics or liquefied gases destined for the propulsion, explosion, charging or filling of, or for use in connection with, the war material in the present categories, not capable of civilian use or manufactured in excess of civilian requirements.

Category VIII.

Factory and tool equipment specially designed for the production and maintenance of the material enumerated above and not technically convertible to civilian use.

ANNEX IV

Special Provisions Relating to Certain Kinds of Property

A. INDUSTRIAL, LITERARY AND ARTISTIC PROPERTY

1. (a) A period of one year from the coming into force of the present Treaty shall be accorded to the Allied and Associated Powers and their nationals without extension fees or other penalty of any sort in order to enable them to accomplish all necessary acts for the obtaining or preserving in Roumania of rights in industrial, literary and artistic property which were not capable of accomplishment owing to the existence of a state of war.

(b) Allied and Associated Powers or their nationals who had duly applied in the territory of any Allied or Associated Power for a patent or registration of a utility model not earlier than twelve months before the outbreak of the war with Roumania or during the war, or for the registration of an industrial design or model or trade mark not earlier than six months before the outbreak of the war with Roumania or during the war, shall be entitled within twelve months after the coming into force of the present Treaty to apply for corresponding rights in Roumania, with a right of priority based upon the previous filing of the application in the territory of that Allied or Associated Power.

(c) Each of the Allied and Associated Powers and its nationals shall be accorded a period of one year from the coming into force of the present Treaty during which they may institute proceedings in Roumania against those natural or juridical persons who are alleged illegally to have infringed their rights in industrial, literary or artistic property between the date of the outbreak of the war and the coming into force of the Treaty.

2. A period from the outbreak of the war until a date eighteen months after the coming into force of the present Treaty shall be excluded in determining the time within which a patent must be worked of a design or trade mark used.

3. The period from the outbreak of the war until the coming into force of the present Treaty shall

be excluded from the normal term of rights in industrial, literary and artistic property which were in force in Roumania at the outbreak of the war or which are recognized or established under part A of this Annex and belong to any of the Allied and Associated Powers or their nationals. Consequently, the normal duration of such rights shall be deemed to be automatically extended in Roumania for a further term corresponding to the period so excluded.

4. The foregoing provisions concerning the rights in Roumania of the Allied and Associated Powers and their nationals shall apply equally to the rights in the territories of the Allied and Associated Powers of Roumania and its nationals. Nothing, however, in these provisions shall entitle Roumania or its nationals to more favourable treatment in the territory of any of the Allied and Associated Powers than is accorded by such Power in like cases to other United Nations or their nationals, nor shall Roumania be thereby required to accord to any of the Allied and Associated Powers or its nationals more favourable treatment than Roumania or its nationals receive in the territory of such Power in regard to the matters dealt with in the foregoing provisions.

5. Third parties in the territories of any of the Allied and Associated Powers or Roumania who, before the coming into force of the present Treaty, had bona fide acquired industrial, literary or artistic property rights conflicting with rights restored under part A of this Annex or with rights obtained with the priority provided thereunder, or had bona fide manufactured, published, reproduced, used or sold the subject matter of such rights, shall be permitted, without any liability for infringement, to continue to exercise such rights and to continue or to resume such manufacture, publication, reproduction, use or sale which had been bona fide acquired or commenced. In Roumania, such permission shall take the form of a non-exclusive licence granted on terms and conditions to be mutually agreed by the parties thereto or, in default of agreement, to be fixed by the Conciliation Commission established under Article 32 of the present Treaty. In the territories of each of the Allied and Associated Powers, however, bona fide third parties shall receive such protection as is accorded under similar circumstances to bona

vide third parties whose rights are in conflict with those of the nationals of other Allied and Associated Powers.

6. Nothing in part A of this Annex shall be construed to entitle Roumania or its nationals to any patent or utility model rights in the territory of any of the Allied and Associated Powers with respect to inventions, relating to any article listed by name in Annex III of the present Treaty, made, or upon which applications were filed, by Roumania, or any of its nationals, in Roumania or in the territory of any other of the Axis Powers, or in any territory occupied by the Axis forces, during the time when such territory was under the control of the forces or authorities of the Axis Powers.

7. Roumania shall likewise extend the benefits of the foregoing provisions of this Annex to France, and to other United Nations which are not Allied or Associated Powers, whose diplomatic relations with Roumania have been broken off during the war and which undertake to extend to Roumania the benefits accorded to Roumania under the said provisions.

8. Nothing in part A of this Annex shall be understood to conflict with Articles 24, 27 and 29 of the present Treaty.

B. INSURANCE

1. No obstacles, other than any applicable to insurers generally, shall be placed in the way of the resumption by insurers who are United Nations nationals of their former portfolios of business.

2. Should an insurer, who is a national of any of the United Nations, wish to resume his professional activities in Roumania, and should the value of the guarantee deposits or reserves required to be held as a condition of carrying on business in Roumania be found to have decreased as a result of the loss or depreciation of the securities which constituted such deposits or reserves, the Roumanian Government undertakes to accept, for a period of eighteen months, such securities as still remain as fulfilling any legal requirements in respect of deposits and reserves.

ANNEX V

Contracts, Prescription and Negotiable Instruments

A. CONTRACTS

1. Any contract which required for its execution intercourse between any of the parties thereto having become enemies as defined in part D of this Annex, shall, subject to the exceptions set out in paragraphs 2 and 3 below, be deemed to have been dissolved as from the time when any of the parties thereto became enemies. Such dissolution, however, is without prejudice to the provisions of Article 29 of the present Treaty, nor shall it relieve any party to the contract from the obligation to repay amounts received as advances or as payments on account and in respect of which such party has not rendered performance in return.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, there shall be excepted from dissolution and, without prejudice to the rights contained in Article 27 of the present Treaty, there shall remain in force such parts of any contract as are severable and did not require for their execution intercourse between any of the parties thereto, having become enemies as defined in part D of this Annex. Where the provisions of any contract are not so severable, the contract shall be deemed to have been dissolved in its entirety. The foregoing shall be subject to the application of domestic laws, orders or regulations made by any of the Allied and Associated Powers having jurisdiction over the contract or over any of the parties thereto and shall be subject to the terms of the contract.

3. Nothing in part A of this Annex shall be deemed to invalidate transactions lawfully carried out in accordance with a contract between enemies if they have been carried out with the authorization of the Government of one of the Allied and Associated Powers.

4. Notwithstanding the foregoing provisions, contracts of insurance and re-insurance shall be subject to separate agreements between the Government of the Allied or Associated Power concerned and the Government of Roumania.

B. PERIODS OF PRESCRIPTION

1. All periods of prescription or limitation of right of action or of the right to take conservatory measures in respect of relations affecting persons or property, involving United Nations nationals and Roumanian nationals who, by reason of the state of war, were unable to take judicial action or to comply with the formalities necessary to safeguard their rights, irrespective of whether these periods commenced before or after the outbreak of war, shall be regarded as having been suspended, for the duration of the war, in Roumanian territory on the one hand, and on the other hand in the territory of those United Nations which grant to Roumania, on a reciprocal basis, the benefit of the provisions of this paragraph. These periods shall begin to run again on the coming into force of the present Treaty. The provisions of this paragraph shall be applicable in regard to the periods fixed for the presentation of interest or dividend coupons or for the presentation for payment of securities drawn for repayment or repayable on any other ground.

2. Where, on account of failure to perform any act or to comply with any formality during the war, measures of execution have been taken in Roumanian territory to the prejudice of a national of one of the United Nations, the Roumanian Government shall restore the rights which have been detrimentally affected. If such restoration is impossible or would be inequitable, the Roumanian Government shall provide that the United Nations national shall be afforded such relief as may be just and equitable in the circumstances.

C. NEGOTIABLE INSTRUMENTS

1. As between enemies, no negotiable instrument made before the war shall be deemed to have become invalid by reason only of failure within the required time to present the instrument for acceptance or payment, or to give notice of non-acceptance or non-payment to drawers or endorsers, or to protest the instrument, nor by reason of failure to complete any formality during the war.

2. Where the period within which a negotiable instrument should have been presented for accept-

ance or for payment, or within which notice of non-acceptance or non-payment should have been given to the drawer or endorser, or within which the instrument should have been protested, had elapsed during the war, and the party who should have presented or protested the instrument or have given notice of non-acceptance or non-payment has failed to do so during the war, a period of not less than three months from the coming into force of the present Treaty shall be allowed within which presentation, notice of non-acceptance or non-payment, or protest may be made.

3. If a person has, either before or during the war, incurred obligations under a negotiable instrument in consequence of an undertaking given to him by a person who has subsequently become an enemy, the latter shall remain liable to indemnify the former in respect of these obligations, notwithstanding the outbreak of war.

D. SPECIAL PROVISIONS

1. For the purposes of this Annex, natural or juridical persons shall be regarded as enemies from the date when trading between them shall have become unlawful under laws, orders or regulations to which such persons or the contracts were subject.

2. Having regard to the legal system of the United States of America, the provisions of this Annex shall not apply as between the United States of America and Roumania.

ANNEX VI

Prize Courts and Judgments

A. PRIZE COURTS

Each of the Allied and Associated Powers reserves the right to examine, according to a procedure to be established by it, all decisions and orders of the Roumanian Prize Courts in cases involving ownership rights of its nationals, and to recommend to the Roumanian Government that revision shall be undertaken of such of those decisions or orders as may not be in conformity with international law.

The Roumanian Government undertakes to supply copies of all documents comprising the records

these cases, including the decisions taken and orders issued, and to accept all recommendations made as a result of the examination of the said cases, and to give effect to such recommendations.

B. JUDGMENTS

The Roumanian Government shall take the necessary measures to enable nationals of any of the United Nations at any time within one year from the coming into force of the present Treaty to submit to the appropriate Roumanian authorities for review any judgment given by a Roumanian court between

June 22, 1941, and the coming into force of the present Treaty in any proceeding in which the United Nations national was unable to make adequate presentation of his case either as plaintiff or defendant. The Roumanian Government shall provide that, where the United Nations national has suffered injury by reason of any such judgment, he shall be restored in the position in which he was before the judgment was given or shall be afforded such relief as may be just and equitable in the circumstances. The term "United Nations nationals" includes corporations or associations organised or constituted under the laws of any of the United Nations.

TRAITE DE PAIX AVEC LA ROUMANIE

Les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, l'Australie, la République Soviétique Socialiste de Biélorussie, le Canada, l'Inde, la Nouvelle-Zélande, la Tchécoslovaquie, la République Soviétique Socialiste d'Ukraine, et l'Union Sud-Africaine, en tant qu'Etats en guerre avec la Roumanie et qui ont participé activement à la lutte contre les Etats européens ennemis avec des forces militaires importantes, désignés ci-après sous le nom de « Puissances Alliées et Associées », d'une part;

et la Roumanie d'autre part;

Considérant que la Roumanie, qui a conclu une alliance avec l'Allemagne hitlérienne et a participé à ses côtés à la guerre contre les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes et d'autres Nations Unies, porte sa part de responsabilité dans cette guerre;

Considérant toutefois que le 24 août 1944 la Roumanie a cessé toutes opérations militaires contre l'Union Soviétique, qu'elle s'est retirée de la guerre contre les Nations Unies et qu'elle a rompu ses relations avec l'Allemagne et ses satellites et qu'après avoir conclu, le 12 septembre 1944, un armistice avec les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, agissant dans l'intérêt de toutes les Nations Unies, elle a pris une part active à la guerre contre l'Allemagne;

Considérant que les Puissances Alliées et Associées et la Roumanie sont désireuses de conclure un traité de paix qui règle, en conformité avec les principes de justice, les questions demeurant en suspens à la suite des événements ci-dessus rappelés

et qui forme la base de relations amicales entre elles permettant ainsi aux Puissances Alliées et Associées d'appuyer les demandes que la Roumanie présentera pour devenir membre de l'Organisation des Nations Unies et pour adhérer à toute convention conclue sous les auspices des Nations Unies;

Pour ces motifs, ont décidé de proclamer la cessation de l'état de guerre et de conclure à cet effet le présent Traité de Paix et ont, à ces fins, désigné les Plénipotentiaires soussignés, lesquels, après présentation de leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

PARTIE I

FRONTIERES

Article 1

Les frontières de la Roumanie, telles qu'elles sont indiquées sur la carte jointe au présent Traité (annexe I) demeureront telles qu'elles étaient au 1^{er} janvier 1941, à l'exception de la frontière roumano-hongroise qui est définie à l'article 2 du présent Traité.

La frontière soviéto-roumaine est ainsi fixée conformément aux dispositions de l'accord soviéto-roumain du 28 juin 1940 et à celles de l'accord soviéto-tchécoslovaque du 29 juin 1945.

Article 2

Les décisions de la Sentence de Vienne du 30 août 1940 sont déclarées nulles et non avenues. La frontière entre la Roumanie et la Hongrie est rétablie par le présent article telle qu'elle était au 1^{er} janvier 1938.

PARTIE II

CLAUSES POLITIQUES

SECTION I

Article 3

1. La Roumanie prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer à toutes les personnes relevant de sa juridiction, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, y compris la liberté d'expression de la pensée, la liberté de presse et de publication, la liberté du culte, la liberté d'opinion et de réunion.

2. La Roumanie s'engage en outre à ce que les lois en vigueur en Roumanie ne comportent, soit dans leur texte, soit dans les modalités de leur application, aucune discrimination directe ou indirecte entre les ressortissants roumains en raison de leur race, de leur sexe, de leur langue, de leur religion, tant en ce qui concerne leur personne, leurs biens, leurs intérêts commerciaux, professionnels ou financiers, leur statut, leurs droits politiques et civils qu'en toute autre matière.

Article 4

La Roumanie qui, conformément à la Convention d'Armistice, a pris des mesures pour mettre en liberté, sans distinction de citoyenneté ou de nationalité, toutes les personnes détenues en raison de leurs activités en faveur des Nations Unies ou de leur sympathie pour celles-ci, ou en raison de leur origine raciale, et pour abroger la législation ayant un caractère discriminatoire et rapporter les restrictions imposées en vertu de celle-ci, s'engage à compléter ces mesures et à ne prendre à l'avenir aucune mesure ou à n'édicter aucune loi qui serait incompatible avec les fins énoncées dans le présent article.

Article 5

La Roumanie qui, conformément à la Convention d'Armistice, a pris des mesures en vue de dissoudre toutes les organisations politiques, militaires ou paramilitaires de caractère fasciste existant sur le territoire roumain, ainsi que toutes autres organisa-

tions faisant une propagande hostile à l'Union Soviétique ou à toute autre Nation Unie, s'engage à ne pas tolérer à l'avenir l'existence et l'activité d'organisations de cette nature qui ont pour but de priver le peuple de ses droits démocratiques.

Article 6

1. La Roumanie prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer l'arrestation et la livraison en vue de leur jugement :

(a) des personnes accusées d'avoir commis, ordonné des crimes de guerre et des crimes contre la paix ou l'humanité, ou d'en avoir été complices ;

(b) des ressortissants de l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées accusés d'avoir enfreint les lois de leur pays en commettant des actes de trahison ou en collaborant avec l'ennemi pendant la guerre.

2. A la demande du Gouvernement de l'une des Nations Unies intéressées, la Roumanie devra assurer en outre la comparution, comme témoins, des personnes relevant de sa juridiction dont la déposition est nécessaire pour le jugement des personnes visées au paragraphe 1 du présent article.

3. Tout désaccord concernant l'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article sera soumis par tout Gouvernement intéressé aux Chefs des missions diplomatiques à Bucarest des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union Soviétique, qui se mettront d'accord sur le point soulevé.

SECTION II

Article 7

La Roumanie s'engage à reconnaître la pleine valeur des Traités de Paix avec l'Italie, la Bulgarie, la Hongrie et la Finlande ainsi que des autres accords ou arrangements qui ont été conclus ou qui seront conclus par les Puissances Alliées et Associées, en ce qui concerne l'Autriche, l'Allemagne et le Japon, en vue du rétablissement de la paix.

Article 8

L'état de guerre entre la Roumanie et la Hongrie prendra fin à la date d'entrée en vigueur du présent Traité de Paix et du Traité de Paix entre les Etats-

Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, l'Australie, la République Soviétique Socialiste de Biélorussie, le Canada, l'Inde, la Nouvelle-Zélande, la Tchécoslovaquie, la République Soviétique Socialiste d'Ukraine, l'Union Sud-Africaine, et la République Fédérative Populaire de Yougoslavie d'une part, et la Hongrie d'autre part.

Article 9

La Roumanie s'engage à accepter tous les arrangements qui ont été conclus ou qui pourront être conclus pour la liquidation de la Société des Nations et de la Cour Permanente de Justice Internationale.

Article 10

1. Chacune des Puissances Alliées et Associées notifiera à la Roumanie, dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur du présent Traité, les traités bilatéraux qu'elle a conclus avec la Roumanie, antérieurement à la guerre, et dont elle désire le maintien ou la remise en vigueur. Toutes dispositions des traités dont il s'agit qui ne seraient pas en conformité avec le présent Traité seront toutefois supprimées.

2. Tous les traités de cette nature qui auront fait l'objet de cette notification seront enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

3. Tous les traités de cette nature qui n'auront pas fait l'objet d'une telle notification seront tenus pour abrogés.

PARTIE III

CLAUSES MILITAIRES, NAVALES ET AERIENNES

SECTION I

Article 11

Les armements terrestres, maritimes et aériens et les fortifications seront strictement limités de manière à répondre aux tâches d'ordre intérieur et à la défense locale des frontières. Conformément aux dis-

positions ci-dessus, la Roumanie est autorisée à conserver des forces armées ne dépassant pas :

(a) Pour l'armée de terre, y compris les gardes-frontières, un effectif total de 120.000 hommes ;

(b) Pour l'artillerie de défense anti-aérienne, un effectif de 5.000 hommes ;

(c) Pour la marine, un effectif de 5.000 hommes et un tonnage total de 15.000 tonnes ;

(d) Pour l'aviation militaire, y compris l'aéronautique navale et les avions de réserve, 150 avions dont 100 au maximum pourront être des avions de combat et un effectif total de 8.000 hommes. La Roumanie ne devra ni posséder, ni acquérir d'avions conçus essentiellement comme bombardiers et comportant des dispositifs intérieurs pour le transport des bombes.

Ces effectifs comprendront, dans chaque cas, le personnel de commandement, les unités combattantes et les services.

Article 12

Le personnel de l'armée, de la marine et de l'aviation roumaines en excédent des effectifs autorisés dans chaque cas aux termes de l'article 11, sera licencié dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur du présent Traité.

Article 13

Aucune forme d'instruction militaire, navale ou aérienne, au sens de l'annexe II, ne sera donnée aux personnes ne faisant pas partie de l'armée, de la marine ou de l'aviation roumaines.

Article 14

La Roumanie ne possèdera, ne fabriquera ni n'expérimentera aucune arme atomique, aucun projectile automoteur ou dirigé, ni aucun dispositif employé pour le lancement de ces projectiles (autre que les torpilles ou dispositifs de lancement de torpilles faisant partie de l'armement normal des navires autorisés par le présent Traité), aucune mine marine ou torpille fonctionnant par un mécanisme à influence, aucune torpille humaine, aucun sous-marin ou autre bâtiment submersible, aucune vedette lance-torpilles, ni aucun type spécialisé de bâtiment d'assaut.

Article 15

La Roumanie ne devra pas conserver, fabriquer ou acquérir par tout autre moyen, de matériel de guerre en excédent de ce qui est nécessaire au maintien des forces armées autorisées par l'article 11 du présent Traité, ni laisser subsister de facilités pour la production de ce matériel de guerre.

Article 16

1. Le matériel de guerre de provenance alliée en excédent sera mis à la disposition de la Puissance Alliée ou Associée intéressée conformément aux instructions qui seront données par celle-ci; le matériel de guerre roumain en excédent sera mis à la disposition des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union Soviétique. La Roumanie renoncera à tous droits sur ce matériel.

2. Le matériel de guerre de provenance allemande, ou construit sur des plans allemands, en excédent de ce qui est nécessaire aux forces armées autorisées par le présent Traité, sera mis à la disposition des trois Gouvernements. La Roumanie n'acquerra, ni ne fabriquera aucun matériel de guerre de provenance allemande ou construit sur des plans allemands; elle n'emploiera, ni n'instruira aucun technicien, y compris le personnel de l'aviation militaire ou civile, qui soit ou ait été ressortissant allemand.

3. Le matériel de guerre en excédent mentionné aux paragraphes 1 et 2 du présent article sera livré ou détruit dans un délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur du présent Traité.

4. La définition et la liste du matériel de guerre aux fins du présent Traité figurent à l'annexe III.

Article 17

La Roumanie apportera son entière collaboration aux Puissances Alliées et Associées en vue de mettre l'Allemagne dans l'impossibilité de prendre hors du territoire allemand des mesures tendant à son réarmement.

Article 18

La Roumanie n'acquerra ni ne fabriquera aucun avion civil de modèle allemand ou japonais ou comportant des éléments importants de fabrication ou de conception allemande ou japonaise.

Article 19

Chacune des clauses militaires, navales et aériennes du présent Traité restera en vigueur aussi longtemps qu'elle n'aura pas été modifiée, entièrement ou partiellement, par accord entre les Puissances Alliées et Associées et la Roumanie, ou, après que la Roumanie sera devenue membre de l'Organisation des Nations Unies, par accord entre le Conseil de Sécurité et la Roumanie.

SECTION II

Article 20

1. Les prisonniers de guerre roumains seront rapatriés aussitôt que possible conformément aux arrangements conclus entre chacune des Puissances qui détiennent ces prisonniers et la Roumanie.

2. Tous les frais, y compris les frais de subsistance, entraînés par le transfert des prisonniers de guerre roumains, depuis leurs centres de rapatriement respectifs, choisis par le Gouvernement de la Puissance Alliée ou Associée intéressée, jusqu'au lieu d'entrée sur le territoire roumain, seront à la charge du Gouvernement roumain.

PARTIE IV

RETRAIT DES FORCES ALLIEES

Article 21

1. Toutes les forces armées alliées seront retirées de Roumanie dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de l'entrée en vigueur du présent Traité, l'Union Soviétique se réservant le droit de conserver en territoire roumain les forces armées qui pourront lui être nécessaires pour le maintien des lignes de communication de l'Armée Soviétique avec la zone soviétique d'occupation en Autriche.

2. Toutes les devises roumaines non employées et tous les biens roumains qui sont en la possession des armées alliées sur le territoire roumain et qui ont été acquis en application de l'article 10 de la Convention d'Armistice seront restitués au Gouvernement roumain dans le même délai de quatre-vingt-dix jours.

3. Toutefois, la Roumanie fournira tous les approvisionnements et facilités qui pourront être particulièrement nécessaires au maintien des lignes de

communication avec la zone soviétique d'occupation en Autriche, prestations pour lesquelles le Gouvernement roumain sera dûment indemnisé.

PARTIE V

REPARATIONS ET RESTITUTIONS

Article 22

1. La Roumanie indemnifiera l'Union Soviétique des pertes causées du fait des opérations militaires et de l'occupation par la Roumanie de territoires soviétiques; toutefois, tenant compte du fait que la Roumanie, non seulement s'est retirée de la guerre contre les Nations Unies, mais encore a déclaré la guerre à l'Allemagne et a effectivement mené la guerre contre celle-ci, les Parties Contractantes conviennent que les réparations pour les pertes indiquées ci-dessus seront effectuées par la Roumanie non en totalité, mais seulement en partie, à savoir pour une valeur de 300.000.000 de dollars des Etats-Unis payables en huit années à partir du 12 septembre 1944 en nature (produits pétroliers, céréales, bois, navires de mer et navires fluviaux, outillage divers et autres marchandises).

2. La base de calcul pour le règlement prévu au présent article sera le dollar des Etats-Unis à sa parité or à la date de la signature de la Convention d'Armistice, c'est-à-dire 35 dollars pour une once d'or.

Article 23

1. La Roumanie accepte les principes de la Déclaration des Nations Unies du 5 janvier 1943 et restituera les biens enlevés du territoire de l'une quelconque des Nations Unies.

2. L'obligation de restituer s'applique à tous les biens identifiables se trouvant actuellement en Roumanie et qui ont été enlevés, par force ou par contrainte, du territoire de l'une des Nations Unies, par l'une des Puissances de l'Axe, quelles qu'aient été les transactions ultérieures par lesquelles le détenteur actuel de ces biens s'en est assuré la possession.

3. Le Gouvernement ayant droit à la restitution et le Gouvernement roumain pourront conclure des accords qui se substitueront aux dispositions du présent article.

4. Le Gouvernement roumain restituera en bon état les biens visés dans le présent article et prendra à sa charge tous les frais de main d'oeuvre, de matériaux et de transport engagés à cet effet en Roumanie.

5. Le Gouvernement roumain coopérera avec les Nations Unies à la recherche et à la restitution des biens soumis à restitution aux termes du présent article et il fournira à ses frais toutes les facilités nécessaires.

6. Le Gouvernement roumain prendra les mesures nécessaires pour restituer les biens visés dans le présent article, qui sont détenus dans un tiers pays par des personnes relevant de la juridiction roumaine.

7. La demande de restitution d'un bien sera présentée au Gouvernement roumain par le Gouvernement du pays du territoire duquel le bien a été enlevé, étant entendu que le matériel roulant sera considéré comme ayant été enlevé du territoire auquel il appartenait à l'origine. Les demandes devront être présentées dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur du présent Traité.

8. Il incombera au Gouvernement requérant d'identifier le bien et d'en prouver la propriété et au Gouvernement roumain d'apporter la preuve que le bien n'a pas été enlevé par force ou par contrainte.

PARTIE VI

CLAUSES ECONOMIQUES

Article 24

1. Pour autant qu'elle ne l'a pas déjà fait, la Roumanie rétablira tous les droits et intérêts légaux en Roumanie des Nations Unies et de leurs ressortissants tels qu'ils existaient au 1^{er} septembre 1939 et restituera à ces Nations Unies et à leurs ressortissants tous les biens leur appartenant en Roumanie, y compris les navires, dans l'état où ils se trouvent actuellement.

S'il y a lieu le Gouvernement roumain abolira la législation édictée depuis le 1^{er} septembre 1939 dans la mesure où elle présente un caractère de discrimination à l'encontre des droits des ressortissants des Nations Unies.

2. Le Gouvernement roumain restituera tous les biens, droits et intérêts visés au présent article, livres

de toutes hypothèques et charges quelconques dont ils auraient pu être grevés du fait de la guerre, et sans que cette restitution donne lieu à la perception d'aucune somme de la part du Gouvernement roumain. Le Gouvernement roumain annulera toutes mesures, y compris les mesures de saisie, de séquestre ou de contrôle, prises par lui à l'égard des biens des Nations Unies entre le 1^{er} septembre 1939 et l'entrée en vigueur du présent Traité. Dans le cas où le bien n'aura pas été restitué dans les six mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Traité, la demande devra être présentée aux autorités roumaines dans un délai maximum de douze mois à compter de cette même date, sauf dans les cas où le demandeur sera en mesure d'établir qu'il lui a été impossible de présenter sa demande dans ce délai.

3. Le Gouvernement roumain annulera les transferts portant sur des biens, droits et intérêts de toute nature appartenant à des ressortissants des Nations Unies, lorsque ces transferts résultent de mesures de force ou de contrainte prises au cours de la guerre par les Gouvernements des Puissances de l'Axe ou par leurs organes.

4. (a) Le Gouvernement roumain sera responsable de la remise en parfait état des biens restitués à des ressortissants des Nations Unies en vertu du paragraphe 1 du présent article. Lorsqu'un bien ne pourra être restitué ou que, du fait de la guerre, le ressortissant d'une Nation Unie aura subi une perte par suite d'une atteinte ou d'un dommage causé à un bien en Roumanie, le Gouvernement roumain indemnifiera le propriétaire en versant une somme en lei jusqu'à concurrence des deux tiers de la somme nécessaire, à la date du paiement, pour permettre au bénéficiaire, soit d'acheter un bien équivalent, soit de compenser la perte ou le dommage subi. En aucun cas, les ressortissants des Nations Unies ne devront être l'objet d'un traitement moins favorable en matière d'indemnité que le traitement accordé aux ressortissants roumains.

(b) Les ressortissants des Nations Unies qui détiennent directement ou indirectement des parts d'intérêts dans des sociétés ou associations qui ne possèdent pas la nationalité des Nations Unies au sens du paragraphe 9 (a) du présent article, mais qui ont subi une perte par suite d'atteintes ou de dom-

mages causés à leurs biens en Roumanie, recevront une indemnité conformément à l'alinéa (a) ci-dessus. Cette indemnité sera calculée en fonction de la perte ou du dommage total subi par la société ou l'association, et son montant par rapport au total de la perte ou du dommage subi aura la même proportion que la part d'intérêts détenue par lesdits ressortissants par rapport au capital global de la société ou association en question.

(c) L'indemnité sera versée, nette de tous prélèvements, impôts ou autres charges. Elle pourra être librement employée en Roumanie, mais sera soumise aux règlements relatifs au contrôle des changes qui pourront, à un moment donné, être en vigueur en Roumanie.

(d) Le Gouvernement roumain accordera aux ressortissants des Nations Unies le même traitement qu'aux ressortissants roumains, en ce qui concerne l'attribution des matériaux pour la réparation ou la remise en état de leurs biens en Roumanie, ainsi qu'en ce qui concerne l'attribution de devises étrangères en vue de l'importation de tels matériaux.

(e) Le Gouvernement roumain accordera aux ressortissants des Nations Unies une indemnité en lei dans la même proportion que celle qui est prévue à l'alinéa (a) ci-dessus, pour compenser la perte ou les dommages qui résultent des mesures spéciales prises pendant la guerre à l'encontre de leurs biens et qui ne visaient pas les biens roumains. Cet alinéa ne s'applique pas à un manque à gagner.

5. Les dispositions du paragraphe 4 du présent article ne s'appliqueront pas à la Roumanie dans les cas où les mesures, qui peuvent donner lieu à une demande de compensation pour les dommages causés à des biens situés en Transylvanie du Nord et appartenant aux Nations Unies ou à leurs ressortissants, auront été prises durant la période où ce territoire n'était pas soumis à l'autorité de la Roumanie.

6. Tous les frais raisonnables auxquels donnera lieu, en Roumanie, l'établissement des demandes, y compris l'évaluation des pertes et des dommages, seront à la charge du Gouvernement roumain.

7. Les ressortissants des Nations Unies ainsi que leurs biens seront exemptés de tous impôts, contributions ou taxes exceptionnels, auxquels le Gouver-

nement roumain ou une autorité roumaine quelconque auraient soumis leurs avoirs en capital en Roumanie entre la date de l'Armistice et la date d'entrée en vigueur du présent Traité, en vue de couvrir les dépenses résultant de la guerre ou celles qui ont été entraînées par l'entretien des forces d'occupation ou par les réparations à payer à l'une des Nations Unies. Toutes les sommes qui auraient été ainsi perçues seront remboursées.

8. Le propriétaire des biens en question et le Gouvernement roumain pourront conclure des arrangements qui se substitueront aux dispositions du présent article.

9. Aux fins du présent article:

(a) L'expression „ressortissants des Nations Unies” s'applique aux personnes physiques qui sont ressortissants de l'une quelconque des Nations Unies, ainsi qu'aux sociétés ou associations constituées sous le régime des lois de l'une des Nations Unies lors de l'entrée en vigueur du présent Traité, à condition que lesdites personnes physiques, sociétés ou associations aient déjà possédé ce statut à la date de l'Armistice avec la Roumanie.

L'expression „ressortissants des Nations Unies” comprend également toutes les personnes physiques et les sociétés ou associations qui, aux termes de la législation en vigueur en Roumanie pendant la guerre, ont été traitées comme ennemis.

(b) Le terme « propriétaire » désigne le ressortissant d'une des Nations Unies, tel qu'il est défini à l'alinéa (a) ci-dessus, qui a un titre légitime au bien en question, et s'applique au successeur du propriétaire, à condition que ce successeur soit aussi ressortissant d'une des Nations Unies au sens de l'alinéa (a). Si le successeur a acheté le bien lorsque celui-ci était déjà endommagé, le vendeur conservera ses droits à l'indemnisation résultant du présent article, sans que les obligations existant entre le vendeur et l'acquéreur en vertu de la législation interne en soient affectées.

(c) Le terme « biens » désigne tous les biens mobiliers ou immobiliers, corporels ou incorporels, y compris les droits de propriété industrielle, littéraire et artistique ainsi que tous droits ou intérêts de nature quelconque dans des biens. Sans préjudice des dispositions générales qui précèdent, les biens des

Nations Unies et de leurs ressortissants comprennent tous les bâtiments de mer et de navigation intérieure avec leur grément et leurs équipements, qui appartenaient aux Nations Unies ou à leurs ressortissants ou étaient enregistrés sur le territoire de l'une des Nations Unies ou naviguaient sous le pavillon de l'une des Nations Unies et qui, postérieurement au 1^{er} septembre 1939, qu'ils se soient trouvés dans les eaux roumaines ou qu'ils y aient été amenés de force, furent soumis au contrôle des autorités roumaines en tant que biens ennemis ou cessèrent d'être, en Roumanie, à la libre disposition des Nations Unies ou de leurs ressortissants, du fait de mesures de contrôle prises par les autorités roumaines, en rapport avec l'existence d'un état de guerre entre certaines des Nations Unies et l'Allemagne.

Article 25

1. La Roumanie prend l'engagement, dans tous les cas où les biens, droits ou intérêts légaux en Roumanie des personnes se trouvant sous la juridiction roumaine depuis le 1^{er} septembre 1939, ont fait l'objet de mesures de séquestre, de saisie ou d'administration forcée en raison de l'origine raciale ou de la religion de ces personnes, de restituer lesdits biens et de rétablir lesdits droits et intérêts légaux, ainsi que les droits qui s'y rattachent ou, si cette restitution ou ce rétablissement sont impossibles, de fournir à cet égard une compensation équitable.

2. Tous les biens, droits et intérêts en Roumanie de personnes, d'organisations ou de communautés qui, individuellement ou collectivement, ont été l'objet de mesures de persécution, pour un motif racial ou religieux ou pour tout autre motif d'inspiration fasciste, et qui, pendant une période de six mois à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Traité, sont restés en deshérence ou n'ont fait l'objet d'aucune revendication, seront transférés par le Gouvernement roumain aux organisations qui représentent en Roumanie lesdites personnes, organisations ou communautés. Les biens transférés seront employés par ces organisations à l'assistance et au relèvement des membres survivants de ces groupes, organisations et communautés en Roumanie. Ces transferts seront effectués dans un délai de douze mois à partir de la date d'entrée en vigueur du Traité et porteront

également sur les biens qui doivent être restitués et sur les droits et intérêts qui doivent être rétablis aux termes du paragraphe 1 du présent article.

Article 26

La Roumanie reconnaît que l'Union Soviétique a droit à tous les avoirs allemands en Roumanie qui ont été transférés à l'Union Soviétique par le Conseil de Contrôle en Allemagne et elle s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour faciliter ces transferts.

Article 27

1. Chacune des Puissances Alliées ou Associées aura le droit de saisir, retenir ou liquider tous les biens, droits et intérêts qui, à la date d'entrée en vigueur du présent Traité, se trouvent sur son territoire, et appartiennent à la Roumanie ou à des ressortissants roumains, et de prendre toute autre disposition en ce qui concerne ces biens, droits et intérêts. Elle aura également le droit d'employer ces biens ou le produit de leur liquidation à telles fins qu'elle pourra désirer, à concurrence du montant de ses réclamations et de celles de ses ressortissants contre la Roumanie ou les ressortissants roumains (y compris les créances), qui n'auront pas été entièrement réglées en vertu d'autres articles du présent Traité. Tous les biens roumains ou le produit de leur liquidation, en excédent du montant desdites réclamations, seront restitués.

2. La liquidation des biens roumains et les mesures de disposition dont ils feront l'objet devront s'effectuer conformément à la législation de la Puissance Alliée ou Associée intéressée. En ce qui concerne lesdits biens le propriétaire roumain n'aura pas d'autres droits que ceux que peut lui conférer la législation en question.

3. Le Gouvernement roumain s'engage à indemniser les ressortissants roumains dont les biens seront saisis en vertu du présent article et ne leur seront pas restitués.

4. Il ne résulte du présent article aucune obligation pour l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées de restituer au Gouvernement ou aux ressortissants roumains des droits de propriété industrielle ni de faire entrer ces droits dans le calcul des sommes qui pourront être retenues en vertu du pa-

ragraphe 1 du présent article. Le Gouvernement de chacune des Puissances Alliées ou Associées aura le droit d'imposer aux droits ou intérêts afférents à la propriété industrielle sur le territoire de cette Puissance Alliée ou Associée, acquis par le Gouvernement roumain ou ses ressortissants avant l'entrée en vigueur du présent Traité, telles limitations, conditions ou restrictions que le Gouvernement de la Puissance Alliée ou Associée intéressée pourra considérer comme nécessaires dans l'intérêt national.

5. Les biens visés au paragraphe 1 du présent article seront considérés comme comprenant les biens roumains qui ont fait l'objet de mesures de contrôle en raison de l'état de guerre existant entre la Roumanie et la Puissance Alliée ou Associée dans la juridiction de laquelle les biens sont situés mais ne comprendront pas :

(a) Les biens du Gouvernement roumain utilisés pour les besoins des missions diplomatiques ou consulaires ;

(b) Les biens appartenant à des institutions religieuses ou à des institutions philanthropiques privées et servant à des fins religieuses ou philanthropiques ;

(c) Les biens des personnes physiques qui sont ressortissants roumains et sont autorisées à résider, soit sur le territoire du pays où sont situés ces biens, soit sur le territoire de l'une quelconque des Nations Unies, autres que les biens roumains qui, à un moment quelconque, au cours de la guerre, ont fait l'objet de mesures qui ne s'appliquaient pas d'une manière générale aux biens des ressortissants roumains résidant sur le territoire en question ;

(d) Les droits de propriété nés depuis la reprise des relations commerciales et financières entre les Puissances Alliées et Associées et la Roumanie, ou nés de transactions entre le Gouvernement d'une Puissance Alliée ou Associée et la Roumanie depuis le 12 septembre 1944 ;

(e) Les droits de propriété littéraire et artistique

Article 28

1. A dater de l'entrée en vigueur du présent Traité, les biens, en Allemagne, de l'Etat et des ressortissants roumains ne seront plus considérés comme biens ennemis et toutes les restrictions résultant de leur caractère ennemi seront levées.

2. Les biens identifiables de l'Etat et des ressortissants roumains que les forces armées ou les autorités allemandes ont enlevés, par force ou par contrainte, du territoire roumain et emportés en Allemagne après le 12 septembre 1944 donneront lieu à restitution.

3. Le rétablissement des droits de propriété ainsi que la restitution des biens roumains en Allemagne seront effectués conformément aux mesures qui seront arrêtées par les Puissances occupant l'Allemagne.

4. Sans préjudice de ces dispositions et de toutes autres qui seraient prises en faveur de la Roumanie et des ressortissants roumains par les Puissances occupant l'Allemagne, la Roumanie renonce, en son nom et au nom des ressortissants roumains, à toutes réclamations contre l'Allemagne et les ressortissants allemands, qui n'étaient pas réglées au 8 mai 1945, à l'exception de celles qui résultent de contrats et d'autres obligations qui étaient en vigueur ainsi que de droits qui étaient acquis avant le 1^{er} septembre 1939. Cette renonciation sera considérée comme s'appliquant aux créances, à toutes les réclamations de caractère intergouvernemental relatives à des accords conclus au cours de la guerre et à toutes les réclamations portant sur des pertes ou des dommages survenus pendant la guerre.

Article 29

1. L'existence de l'état de guerre ne doit pas être considérée en soi comme affectant l'obligation d'acquitter les dettes pécuniaires résultant d'obligations et de contrats qui étaient en vigueur, et de droits qui étaient acquis, avant l'existence de l'état de guerre, dettes qui étaient devenues exigibles avant l'entrée en vigueur du présent Traité et qui sont dues, soit par le Gouvernement ou les ressortissants roumains au Gouvernement ou aux ressortissants de l'une des Puissances Alliées ou Associées, soit par le Gouvernement ou les ressortissants d'une des Puissances Alliées ou Associées au Gouvernement ou aux ressortissants roumains.

2. Sauf dispositions expressément contraires du présent Traité, aucune clause de ce Traité ne devra être interprétée comme affectant les rapports de débiteurs à créanciers résultant de contrats conclus avant la guerre, soit par le Gouvernement, soit par les ressortissants roumains.

Article 30

1. La Roumanie renonce, au nom du Gouvernement roumain et des ressortissants roumains, à faire valoir contre les Puissances Alliées et Associées, toute réclamation de quelque nature que ce soit résultant directement de la guerre ou de mesures prises par suite de l'existence d'un état de guerre en Europe après le 1^{er} septembre 1939, que la Puissance Alliée ou Associée intéressée ait été ou non en guerre avec la Roumanie à l'époque.

Sont incluses dans cette renonciation :

(a) les réclamations relatives à des pertes ou dommages subis par suite de l'action des forces armées ou des autorités de Puissances Alliées ou Associées ;

(b) les réclamations résultant de la présence, des opérations ou de l'action des forces armées ou des autorités de Puissances Alliées ou Associées sur le territoire roumain ;

(c) les réclamations portant sur les décisions ou les ordonnances des tribunaux de prises de Puissances Alliées ou Associées, la Roumanie acceptant de reconnaître comme valides et comme ayant force exécutoire toutes les décisions et ordonnances desdits tribunaux de prises rendues au 1^{er} septembre 1939 ou postérieurement à cette date et concernant les navires roumains, les marchandises roumaines ou le paiement des frais ;

(d) les réclamations résultant de l'exercice des droits de belligérance ou de mesures prises en vue de l'exercice de ces droits.

2. Les dispositions du présent article excluront complètement et définitivement toutes réclamations de la nature de celles qui y sont visées, qui seront dès lors éteintes, quelles que soient les parties intéressées. Le Gouvernement roumain accepte de verser, en loi, une indemnité équitable pour satisfaire les réclamations des personnes qui ont fourni, sur réquisition, des marchandises ou des services aux forces armées de Puissances Alliées ou Associées sur le territoire roumain, ainsi que les réclamations portées contre les forces armées de Puissances Alliées ou Associées, relatives à des dommages causés sur le territoire roumain et ne résultant pas de faits de guerre.

3. La Roumanie renonce également, au nom du Gouvernement roumain et des ressortissants roumains,

à faire valoir des réclamations de la nature de celles qui sont visées au paragraphe 1 du présent article, contre toute Nation Unie dont les relations diplomatiques avec la Roumanie ont été rompues pendant la guerre, et qui a pris des mesures en coopération avec les Puissances Alliées et Associées.

4. Le Gouvernement roumain assumera la pleine responsabilité de toute la monnaie militaire alliée émise en Roumanie par les autorités militaires alliées, y compris toute la monnaie de cette nature en circulation à la date d'entrée en vigueur du présent Traité.

5. La renonciation à laquelle la Roumanie souscrit aux termes du paragraphe 1 du présent article s'étend à toutes les réclamations portant sur les mesures prises par l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées à l'égard des navires roumains, entre le 1^{er} septembre 1939 et la date d'entrée en vigueur du présent Traité, ainsi que toutes les réclamations et créances résultant des conventions sur les prisonniers de guerre actuellement en vigueur.

Article 31

1. En attendant la conclusion de traités ou d'accords commerciaux entre l'une quelconque des Nations Unies et la Roumanie, le Gouvernement roumain devra, pendant les dix-huit mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Traité, accorder à chacune des Nations Unies qui, en fait, accordent par voie de réciprocité un traitement analogue à la Roumanie dans ces domaines, le traitement suivant :

(a) Pour tout ce qui concerne les droits et redevances à l'importation ou à l'exportation, l'imposition à l'intérieur du pays des marchandises importées, et tous les règlements qui s'y rapportent, les Nations Unies bénéficieront de la clause inconditionnelle de la nation la plus favorisée ;

(b) La Roumanie ne pratiquera, à tous autres égards, aucune discrimination arbitraire au détriment des marchandises en provenance ou à destination du territoire d'une Nation Unie par rapport aux marchandises analogues en provenance ou à destination du territoire de toute autre Nation Unie ou de tout autre pays étranger ;

(c) Les ressortissants des Nations Unies, y compris les personnes morales, bénéficieront du traitement

national et de celui de la nation la plus favorisée pour tout ce qui a trait au commerce, à l'industrie, à la navigation et aux autres formes d'activité commerciale en Roumanie. Ces dispositions ne s'appliqueront pas à l'aviation commerciale ;

(d) La Roumanie n'accordera à aucun pays de droit exclusif ou préférentiel en ce qui concerne l'exploitation des services aériens commerciaux pour les transports internationaux, elle offrira des conditions d'égalité à toutes les Nations Unies pour l'obtention de droits en matière de transports aériens commerciaux internationaux sur le territoire roumain, y compris le droit d'atterrir à des fins de ravitaillement et de réparation, et, en ce qui concerne l'exploitation des services aériens commerciaux pour les transports internationaux, elle accordera à toutes les Nations Unies, suivant le principe de la réciprocité et de la non-discrimination, le droit de survoler le territoire roumain sans escale. Ces dispositions n'affecteront pas les intérêts de la défense nationale de la Roumanie.

2. Les engagements ci-dessus pris par la Roumanie doivent s'entendre sous réserve des exceptions usuelles des traités de commerce conclus par la Roumanie avant la guerre ; les dispositions relatives à la réciprocité accordée par chacune des Nations Unies doivent s'entendre sous réserve des exceptions usuelles des traités de commerce conclus par celle-ci.

Article 32

1. Tous les différends qui pourront s'élever à propos de l'application des articles 23 et 24, ainsi que des annexes IV, V et VI B du présent Traité, seront soumis à une commission de conciliation, composée en nombre égal de représentants du Gouvernement de la Nation Unie intéressée et de représentants du Gouvernement roumain. Si un règlement n'est pas intervenu dans les trois mois qui suivront la date à laquelle le différend a été soumis à la commission de conciliation, l'un ou l'autre Gouvernement pourra demander l'adjonction à la Commission d'un tiers membre ; à défaut d'accord entre les deux Gouvernements sur le choix de ce membre, l'un ou l'autre d'entre eux pourra demander au Secrétaire Général des Nations Unies de procéder à cette désignation.

2. La décision de la majorité des membres de la commission sera considérée comme décision de la commission et acceptée par les parties comme définitive et obligatoire.

Article 33

Tous différends qui pourront s'élever au sujet des prix payés par le Gouvernement roumain pour les marchandises livrées par ce Gouvernement au titre des réparations et achetées à des ressortissants d'une Puissance Alliée ou Associée, ou à des sociétés appartenant à des ressortissants de ces Puissances, seront réglés, sans préjudice de l'exécution des obligations de la Roumanie relatives aux réparations, par voie de négociations diplomatiques entre le Gouvernement du pays intéressé et le Gouvernement roumain. Si les négociations diplomatiques directes entre les parties intéressées n'aboutissent pas à un règlement du différend dans un délai de deux mois, ce différend sera soumis aux Chefs des missions diplomatiques à Bucarest des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union Soviétique pour qu'ils le règlent. Dans le cas où les Chefs de Mission ne se mettraient pas d'accord dans un délai de deux mois, l'une ou l'autre des parties pourra demander au Secrétaire Général des Nations Unies de nommer un arbitre dont la décision sera obligatoire pour les parties.

Article 34

Les articles 23, 24, 31 et l'annexe VI du présent Traité s'appliqueront aux Puissances Alliées et Associées et à la France ainsi qu'à celles des Nations Unies dont les relations diplomatiques avec la Roumanie ont été rompues pendant la guerre.

Article 35

Les dispositions des annexes IV, V et VI, ainsi que celles des autres annexes seront considérées comme faisant partie intégrante du présent Traité, et auront la même valeur et les mêmes effets.

PARTIE VII

CLAUSES RELATIVES AU DANUBE

Article 36

La navigation sur le Danube sera libre et ouverte aux ressortissants, aux bateaux marchands et aux marchandises de tous les Etats sur un pied d'égalité en ce qui concerne les droits de port et les taxes sur la navigation, ainsi que les conditions auxquelles est soumise la navigation commerciale. Les dispositions ci-dessus ne seront pas applicables au trafic entre les ports d'un même Etat.

PARTIE VIII

CLAUSES FINALES

Article 37

1. Pendant une période qui n'excèdera pas dix-huit mois à partir de l'entrée en vigueur du présent Traité, les Chefs des missions diplomatiques à Bucarest des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union Soviétique agissant de concert, représenteront les Puissances Alliées et Associées pour traiter avec le Gouvernement roumain de toutes questions relatives à l'exécution et à l'interprétation du présent Traité.

2. Ces trois Chefs de Mission donneront au Gouvernement roumain les conseils, avis techniques et éclaircissements qui pourront être nécessaires pour assurer l'exécution rapide et efficace du présent Traité, aussi bien dans sa lettre que dans son esprit.

3. Le Gouvernement roumain fournira à ces trois Chefs de Mission toutes les informations nécessaires et toute l'aide dont ils pourront avoir besoin dans l'accomplissement des tâches qui leur sont dévolues par le présent Traité.

Article 38

1. Exception faite des cas pour lesquels une autre procédure est expressément prévue par un article du présent Traité, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution de ce Traité, qui n'a pas été réglé par voie de négociations diplomatiques directes, sera soumis aux trois Chefs de Mission, agis-

sant comme il est prévu à l'article 37 mais, en pareil cas, les Chefs de Mission ne seront pas tenus par les délais fixés dans ledit article. Tout différend de cette nature qu'ils n'auraient pas encore réglé dans un délai de deux mois sera, sauf si les Parties au différend conviennent l'une et l'autre d'un autre mode de règlement, soumis à la requête de l'une ou l'autre des parties à une commission composée d'un représentant de chaque partie et d'un tiers membre choisi d'un commun accord entre les deux parties parmi les ressortissants d'un pays tiers. A défaut d'accord dans un délai d'un mois entre les deux parties au sujet de la désignation de ce tiers membre, l'une ou l'autre partie pourra demander au Secrétaire Général des Nations Unies de procéder à cette désignation.

2. La décision prise par la majorité des membres de la commission sera considérée comme décision de la commission et acceptée par les parties comme définitive et obligatoire.

Article 39

1. Tout membre de l'Organisation des Nations Unies, en guerre avec la Roumanie et qui n'est pas signataire du présent Traité, peut accéder au présent Traité et sera considéré, dès son accession, comme Puissance Associée pour l'application du Traité.

2. Les instruments d'accession seront déposés près le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes et prendront effet dès leur dépôt.

Article 40

Le présent Traité, dont les textes russe et anglais feront foi, devra être ratifié par les Puissances Alliées et Associées. Il devra également être ratifié par la Roumanie. Il entrera en vigueur immédiatement après le dépôt des ratifications par les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes. Les instruments de ratification seront, dans le plus bref délai possible, déposés près le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes.

En ce qui concerne chacune des Puissance Alliées ou Associées dont les instruments de ratification seront déposés ultérieurement, le Traité entrera en vigueur à la date du dépôt. Le présent Traité sera déposé dans les archives du Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, qui en remettra à chacun des Etats signataires une copie certifiée conforme.

LISTE DES ANNEXES

- Annexe I. Carte des frontières roumaines.
- Annexe II. Définitions de l'instruction militaire, aérienne et navale.
- Annexe III. Définition et liste du matériel de guerre
- Annexe IV. Dispositions spéciales concernant certaines catégories de biens:
 - A. Propriété industrielle, littéraire et artistique;
 - B. Assurances.
- Annexe V. Contrats, prescription, effets de commerce.
- Annexe VI. Tribunaux de prises et Jugements.

ANNEXE I

(voir article 1)

Carte des frontières roumaines

ANNEXE II

(voir article 13)

Définition de l'instruction militaire, aérienne et navale

1. L'instruction militaire est définie comme suit: l'étude et la pratique de l'emploi de tous armements spécialement destinés ou adaptés à des fins militaires et des dispositifs d'instruction s'y rapportant, l'étude et l'exécution de tous exercices ou manoeuvres utilisés dans l'enseignement ou la pratique des évolutions exécutées par les forces au combat, et l'étude méthodique de la tactique, de la stratégie et du travail d'état-major.

2. L'instruction militaire aérienne est définie comme suit: l'étude et la pratique de l'emploi de tous armements spécialement destinés ou adaptés aux fins d'une aviation militaire et des dispositifs d'instruction s'y rapportant; l'étude et la pratique de toutes manoeuvres spéciales, y compris le vol en formation, exécutées par des avions dans l'accomplissement d'une mission aérienne militaire, et l'étude méthodique de la tactique aérienne, de la stratégie et du travail d'état-major.

3. L'instruction navale est définie comme comprenant les matières suivantes: l'organisation générale, l'étude et la pratique de l'emploi des bâtiments de guerre ou des installations navales ainsi que l'étude ou l'utilisation de tous appareils et dispositifs d'entraînement qui s'y rapportent et qui sont en usage pour la conduite de la guerre navale, à l'exception de ceux qui sont normalement employés à des fins civiles; en outre, l'enseignement, la pratique et l'étude méthodique de la tactique navale, de la stra-

tégie et du travail d'état-major, y compris l'exécution de toutes les opérations et manoeuvres qui ne sont pas nécessaires à l'emploi pacifique des navires.

ANNEXE III

(voir article 16)

Définition et liste du matériel de guerre

Le terme « matériel de guerre » aux fins du présent Traité s'applique à toutes les armes et munitions et à tout le matériel spécialement conçu et adaptés à des fins de guerre, qui sont énumérés ci-dessous.

Les Puissances Alliées et Associées se réservent le droit d'amender périodiquement la liste, en la modifiant ou en la complétant, pour tenir compte des faits nouveaux qui pourront se produire dans le domaine de la science.

Catégorie I

1. Fusils, carabines, revolvers et pistolets de type militaire; canons de rechange pour ces armes et autres pièces détachées non aisément adaptables à un usage civil.

2. Mitrailleuses, fusils de guerre automatiques ou à répétition et pistolets mitrailleurs; canons de rechange pour ces armes et autres pièces détachées non aisément adaptables à un usage civil; affûts de mitrailleuse.

3. Canons, obusiers, mortiers, canons spéciaux pour l'aviation; canons sans culasse ou sans recul et lance-flammes; canons de rechange pour ces armes et autres pièces détachées non aisément adaptables à un usage civil; affûts mobiles et supports fixes pour ces armes.

4. Lance-fusées; mécanismes de lancement et de contrôle pour projectiles auto-moteurs et dirigés; supports pour ces appareils.

5. Projectiles auto-moteurs et dirigés, projectiles, fusées, munitions et cartouches, chargés ou vides, pour les armes énumérées aux alinéas 1 à 4 ci-dessus, ainsi que fusées, étoupilles ou appareils servant à les faire exploser ou fonctionner, non compris les amorçages nécessaires pour les besoins civils.

6. Grenades, bombes, torpilles, mines, grenades sous-marines (charges de profondeur), matériel et charges incendiaires chargés ou vides; tous dispositifs permettant de les faire exploser ou fonctionner, non compris les amorçages nécessaires pour les besoins civils.

7. Baïonnettes.

Catégorie II

1. Véhicules de combat blindés; trains blindés qui techniquement ne peuvent être transformés en vue d'usages civils.

2. Véhicules mécaniques ou auto-moteurs pour toutes les armes énumérées dans la catégorie I; chassis ou carrosseries militaires de types spéciaux, autres que ceux qui sont énumérés à l'alinéa 1 ci-dessus.

3. Blindages de plus de 3 pouces d'épaisseur, employés dans la guerre à des usages de protection.

Catégorie III

1. Système de pointage et de calcul pour le contrôle du tir, comprenant les appareils régleurs de tir et les appareils d'enregistrement; instruments de direction du tir; hausses de canon; viseurs de bombardement; régleurs de fusées; calibres pour la vérification des canons et des instruments de contrôle du tir.

2. Matériel de pontage d'assaut, bâtiments d'assaut et d'attaque.

3. Dispositifs pour ruses de guerre, dispositifs d'éblouissement et pièges.

4. Equipement militaire du personnel des forces armées de caractère spécialisé qui n'est pas aisément adaptable à des usages civils.

Catégorie IV

1. Navires de guerre de toutes classes, y compris les navires transformés et les embarcations conçues ou

prévues pour leur service et leur appui, qui techniquement ne sont pas transformables en vue d'usages civils, ainsi que les armes, blindages, munitions, avions ou tout autre équipement, matériel, machines et installations, qui ne sont pas utilisés en temps de paix sur d'autres bateaux que les navires de guerre.

2. Bâtiments de débarquement et véhicules ou matériel amphibies de toute nature; bâtiments d'assaut ou matériel d'assaut de tout type, ainsi que catapultes ou autres appareils de mise à l'eau ou de lancement d'avions, fusées, armes propulsées, ou tout autre projectile, instrument ou système, avec ou sans équipement et qu'ils soient guidés ou non.

3. Navires, engins, armes, systèmes ou appareils de toute sorte, qu'ils soient submersibles ou semi-submersibles, y compris les estacades spécialement conçues pour la défense des ports, à l'exception du matériel nécessaire pour la récupération, le sauvetage et autres usages civils, ainsi que tout l'équipement, tous les accessoires, les pièces détachées, les dispositifs d'expérimentation ou d'instruction, les instruments ou les installations, qui peuvent être spécialement conçus en vue de la construction, du contrôle, de l'entretien ou du logement de ces navires, engins, armes, systèmes ou appareils.

Catégorie V

1. Aéronefs montés ou démontés, plus lourds ou plus légers que l'air, conçus ou adaptés en vue du combat aérien par l'emploi de mitrailleuses, de lance-fusées, d'artillerie, ou en vue du transport ou du lancement de bombes, ou qui sont pourvus de l'un quelconque des dispositifs figurant à l'alinéa 2 ci-dessus ou qui, du fait de leur conception ou de leur construction, peuvent être aisément munis de l'un de ces dispositifs.

2. Supports et bât's pour canons aériens, lance-bombes, porte-torpilles et dispositifs de largage de bombes ou de torpilles, tourelles et coupoles pour canons.

3. Equipement spécialement conçu pour troupes aéroportées et utilisé seulement par ces troupes.

4. Catapultes ou systèmes de lancement pour avions embarqués, avions terrestres ou hydravions; appareils de lancement de projectiles volants.

5. Ballons de barrage.

Catégorie VI

Tous produits asphyxiants, mortels, toxiques ou susceptibles de mettre hors de combat, destinés à des fins de guerre ou fabriqués en quantités qui excèdent les besoins civils.

Catégorie VII

Propulseurs, explosifs, matériel pyrotechnique, ou gaz liquéfiés, destinés à la propulsion, l'explosion, la charge, le remplissage du matériel de guerre décrit dans les catégories ci-dessus, ou à tout usage en liaison avec ce matériel, qui ne sont pas utilisables à des fins civiles ou qui sont fabriqués en quantités qui excèdent les besoins civils.

Catégorie VIII

Installations et outillages industriels spécialement conçus en vue de la production et de la conservation des produits et du matériel énumérés dans les catégories ci-dessus et qui ne peuvent pas être techniquement transformés à des fins civiles.

ANNEXE IV

Dispositions spéciales concernant certaines catégories de biens

A. Propriété industrielle, littéraire et artistique

1. (a) Un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Traité sera accordé aux Puissances Alliées et Associées et à leurs ressortissants, sans paiement de droits de prorogation ou autres sanctions quelconques, en vue de leur permettre d'accomplir tous les actes nécessaires pour l'obtention ou la conservation en Roumanie des droits de propriété industrielle, littéraire et artistique, qui n'ont pu être accomplis par suite de l'existence de l'état de guerre.

(b) Les Puissances Alliées et Associées ou leurs ressortissants, qui auront fait, sur le territoire de l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées, une demande, soit pour l'obtention d'un brevet ou l'enregistrement d'un modèle d'utilité au plus tôt douze mois avant l'ouverture des hostilités avec la Roumanie ou au cours de celles-ci, soit pour l'enregistrement d'un dessin industriel, d'un modèle ou

d'une marque de fabrique, au plus tôt six mois avant l'ouverture des hostilités avec la Roumanie ou au cours de celles-ci, auront le droit, pendant une période de douze mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Traité, de demander des droits correspondants en Roumanie, avec un droit de priorité fondé sur le dépôt antérieur de leur demande sur le territoire de cette Puissance Alliée ou Associée.

(c) Il sera accordé à chacune des Puissances Alliées ou Associées et à ses ressortissants, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Traité, un délai d'un an pendant lequel ils pourront engager des poursuites en Roumanie contre les personnes physiques ou morales auxquelles serait imputé un empiètement illégal sur leurs droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique entre la date de l'ouverture des hostilités et celle de l'entrée en vigueur du présent Traité.

2. Il ne sera pas tenu compte de la période comprise entre l'ouverture des hostilités et l'expiration du dix-huitième mois qui suivra la date d'entrée en vigueur du présent Traité dans la détermination de la période pendant laquelle un brevet d'invention doit être exploité, ou pendant laquelle un modèle ou une marque de fabrique doit être utilisé.

3. Il ne sera pas tenu compte de la période comprise entre l'ouverture des hostilités et la date d'entrée en vigueur du présent Traité dans le calcul de la durée normale de validité des droits de propriété industrielle, littéraire et artistique qui étaient en vigueur en Roumanie à l'ouverture des hostilités ou qui seront reconnus ou établis dans les conditions prévues à la partie A de la présente annexe, et qui appartiennent à l'une des Puissances Alliées ou Associées ou à ses ressortissants. La durée normale de validité de ces droits sera, par conséquent, considérée comme automatiquement prolongée en Roumanie, d'une nouvelle période correspondant à celle qui aura été ainsi exclue du décompte.

4. Les dispositions précédentes concernant les droits en Roumanie des Puissances Alliées et Associées et de leurs ressortissants devront également s'appliquer aux droits de la Roumanie et de ses ressortissants dans les territoires des Puissances Alliées et Associées. Toutefois, aucune de ces dispositions ne donnera à la Roumanie ou à ses ressortissants droit à un tra-

tement plus favorable sur le territoire de l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées que celui qui est accordé dans les mêmes cas par cette Puissance à l'une quelconque des autres Nations Unies ou à ses ressortissants. La Roumanie ne sera pas non plus tenue en vertu de ces dispositions d'accorder à l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées ou à ses ressortissants un traitement plus favorable que celui dont la Roumanie ou ses ressortissants bénéficient sur le territoire de cette Puissance relativement aux matières auxquelles s'appliquent les précédentes dispositions.

5. Les tiers résidant sur le territoire de l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées ou sur le territoire roumain, qui, avant la date d'entrée en vigueur du présent Traité, ont acquis de bonne foi des droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique se trouvant en opposition avec des droits rétablis en vertu de la partie A de la présente annexe ou avec des droits obtenus grâce à la priorité qui leur est accordée en vertu des présentes dispositions, ou qui, de bonne foi, ont fabriqué, publié, reproduit, utilisé ou vendu l'objet de ces droits, seront autorisés à continuer d'exercer les droits qu'ils avaient acquis de bonne foi et à poursuivre ou reprendre la fabrication, la publication, la reproduction, l'utilisation ou la vente qu'ils avaient entreprises de bonne foi, sans s'exposer à des poursuites pour empiètement.

L'autorisation sera donnée en Roumanie, sous la forme d'une licence sans exclusivité qui sera accordée à des conditions à fixer par entente entre les parties intéressées ou, à défaut d'entente, par la commission de conciliation constituée en vertu de l'article 32 du présent Traité. Toutefois, dans les territoires de chacune des Puissances Alliées ou Associées, les tiers de bonne foi bénéficieront de la protection qui est accordée, dans les cas analogues, aux tiers de bonne foi dont les droits sont en opposition avec ceux des ressortissants des autres Puissances Alliées et Associées.

6. Aucune disposition de la partie A de la présente annexe ne devra être interprétée comme donnant à la Roumanie ou à ses ressortissants sur le territoire de l'une quelconque des Puissances Alliées ou Associées, des droits à des brevets ou à des modèles d'utilité pour des inventions relatives à un article quel-

conque expressément désigné à l'annexe III du présent Traité, inventions qui ont été faites ou au sujet desquelles des demandes d'enregistrement ont été déposées, par la Roumanie ou par l'un de ses ressortissants, en Roumanie ou sur le territoire d'une autre Puissance de l'Axe ou sur un territoire occupé par les forces de l'Axe, pendant le temps où le territoire en question se trouvait sous le contrôle des forces ou des autorités des Puissances de l'Axe.

7. La Roumanie accordera également le bénéfice des dispositions précédentes de la présente annexe à la France et aux autres Nations Unies qui ne sont pas des Puissances Alliées et Associées, dont les relations diplomatiques avec la Roumanie ont été rompues pendant la guerre et qui s'engageront à accorder à la Roumanie les avantages conférés à ce pays en vertu desdites dispositions.

8. Aucune disposition de la partie A de la présente annexe ne doit s'entendre comme étant en contradiction avec les articles 24, 27 et 29 du présent Traité.

B. Assurances

1. Exception faite des restrictions s'appliquant aux assureurs en général, il ne sera fait aucun obstacle à la reprise par les assureurs qui sont ressortissants des Nations Unies de leurs anciens portefeuilles.

2. Si un assureur, ressortissant d'une des Nations Unies, désire reprendre son activité professionnelle en Roumanie et si la valeur des dépôts de garantie ou des réserves exigées en Roumanie des entreprises d'assurances pour l'exercice de leur activité a diminué du fait de la perte ou de la dépréciation des titres qui les constituaient, le Gouvernement roumain s'engage à accepter, pendant une période de dix-huit mois, ce qu'il reste de ces titres comme satisfaisant entièrement aux prescriptions légales concernant les dépôts et les réserves.

ANNEXE V

Contrats, prescription, effets de commerce

A. Contrats

1. Sauf exceptions énoncées dans les paragraphes 2 et 3 ci-dessous, tout contrat ayant nécessité pour son exécution des rapports entre des parties qui sont devenues ennemies au sens de la partie D de la pré-

sente annexe, sera tenu pour résilié depuis le moment où l'une quelconque des parties est devenue un ennemi. Toutefois, cette résiliation s'entendra sans préjudice des dispositions de l'article 29 du présent Traité; elle ne relèvera pas non plus l'une quelconque des parties au contrat de l'obligation de reverser les sommes perçues à titre d'avances ou d'acomptes et pour lesquelles la partie intéressée n'a pas fourni de contre-partie.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, les stipulations de tout contrat qui pourront être dissociées et dont l'exécution ne nécessitait pas de rapports entre les parties qui sont devenues ennemies au sens de la partie D de la présente annexe, ne seront pas résiliées et demeureront en vigueur sans préjudice des droits énoncés à l'article 27 du présent Traité. Si les stipulations d'un contrat ne peuvent pas être ainsi dissociées, le contrat sera tenu comme étant intégralement résilié. Les dispositions qui précèdent s'entendent sous réserve de l'application des lois, ordonnances et règlements nationaux édictés par telle ou telle des Puissances Alliées ou Associées de la juridiction de laquelle relève le contrat ou l'une quelconque des parties au contrat, et sous réserve des stipulations du contrat.

3. Aucune disposition de la partie A de la présente annexe ne sera considérée comme annulant les transactions légalement effectuées conformément à un contrat passé entre ennemis, si ces transactions ont été exécutées avec l'autorisation du Gouvernement d'une des Puissances Alliées ou Associées.

4. Nonobstant les dispositions qui précèdent, les contrats d'assurance et de réassurance feront l'objet de conventions distinctes entre le Gouvernement de la Puissance Alliée ou Associée intéressée et le Gouvernement roumain.

B. Prescription

1. Tous les délais de prescription ou de limitation du droit d'engager ou de poursuivre une action judiciaire ou du droit de prendre des mesures conservatoires dans les rapports juridiques intéressant des personnes ou des biens, mettant en cause des ressortissants des Nations Unies et des ressortissants roumains qui, en raison de l'état de guerre, n'ont pas pu engager ou poursuivre une action judiciaire, ou ac-

complir les formalités nécessaires pour sauvegarder leurs droits, que ces délais aient commencé à courir avant ou après l'ouverture des hostilités, seront considérés comme ayant été suspendus pendant la durée de la guerre sur le territoire roumain d'une part, et sur le territoire de celles des Nations Unies qui, conformément au principe de la réciprocité, accordent à la Roumanie le bénéfice des dispositions du présent paragraphe, d'autre part. Ces délais commenceront à courir dès la date d'entrée en vigueur du présent Traité. Les dispositions du présent paragraphe s'appliqueront aux délais fixés pour le dépôt des coupons d'intérêts ou de dividendes ou pour le dépôt, en vue du remboursement, des valeurs sorties au tirage ou remboursables pour tout autre motif.

2. Lorsqu'en raison de l'inexécution d'un acte ou de l'omission d'une formalité quelconque pendant la guerre, des mesures d'exécution ont été prises sur le territoire roumain au préjudice d'un ressortissant d'une Nation Unie, le Gouvernement roumain rétablira les droits lésés. Si le rétablissement de ces droits est impossible ou devait être inéquitable, le Gouvernement roumain fera le nécessaire pour que l'intéressé reçoive telle compensation qui en l'occurrence paraîtra juste et équitable.

C. Effets de commerce

1. Dans les relations entre ennemis, aucun effet de commerce souscrit avant la guerre ne sera considéré comme n'étant plus valable pour la seule raison qu'il n'a pas été présenté à l'acceptation ou à l'encaissement dans les délais prescrits, ou que le tireur ou l'endosseur n'a pas été avisé dans ces délais que l'effet en question n'a pas été accepté ou payé, ou qu'il n'a pas été protesté dans lesdits délais ou qu'une formalité quelconque a été omise pendant la guerre.

2. Si le délai au cours duquel un effet de commerce aurait dû être présenté à l'acceptation ou à l'encaissement, ou dans lequel un avis de non-acceptation ou de non-paiement aurait dû être donné au tireur ou à l'endosseur, ou durant lequel l'effet aurait dû être protesté, est arrivé à expiration pendant la guerre, et si la partie qui aurait dû présenter ou protester l'effet ou aviser du défaut d'acceptation ou du défaut de paiement a omis de le faire pendant la guerre,

il sera accordé un délai de trois mois au moins, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Traité, pendant lequel il sera possible de présenter ou de protester ledit effet ou de donner avis de son défaut d'acceptation ou de son défaut de paiement.

3. Si une personne s'est obligée, soit avant, soit pendant la guerre, au paiement d'un effet de commerce, à la suite d'un engagement pris envers elle par une autre personne devenue ultérieurement ennemie, celle-ci reste tenue, malgré l'ouverture des hostilités, de garantir la première des conséquences de son obligation.

D. Dispositions spéciales

1. Aux fins de la présente annexe, les personnes physiques ou morales seront considérées comme étant devenues ennemis à partir de la date où tout commerce entre elles est devenu illégal, aux termes des lois, ordonnances ou règlements auxquels ces personnes ou le contrat étaient soumis.

2. Etant donné le système juridique des Etats-Unis d'Amérique, les dispositions de cette annexe ne s'appliqueront pas aux relations entre les Etats-Unis d'Amérique et la Roumanie.

ANNEXE VI

Tribunaux de prises et jugements

A. Tribunaux de prises

1. Chacune des Puissances Alliées ou Associées se réserve le droit d'examiner, conformément à une procédure qu'elle fixera, toutes décisions et ordonnances des tribunaux de prises roumains, rendues à la suite de procès, mettant en cause les droits de pro-

priété de ses ressortissants et de recommander au Gouvernement roumain de faire procéder à la révision de celles de ces décisions ou ordonnances qui pourraient n'être pas conformes au droit international.

2. Le Gouvernement roumain s'engage à communiquer copie de tous les documents et pièces de ces procès, y compris les décisions prises et les ordonnances rendues, à accepter toutes recommandations formulées à la suite de l'examen de ces procès et à donner effet à ces recommandations.

B. Jugements

Le Gouvernement roumain prendra les mesures nécessaires pour permettre aux ressortissants de l'une quelconque des Nations Unies, à tout moment dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Traité, d'intenter devant les autorités roumaines compétentes une action en révision de tout jugement rendu par un tribunal roumain entre le 22 juin 1941 et la date de l'entrée en vigueur du présent Traité dans tout procès dans lequel le ressortissant d'une des Nations Unies n'a pas été à même d'exposer sa cause d'une manière satisfaisante, soit en qualité de demandeur, soit en qualité de défendeur. Le Gouvernement roumain prendra les mesures nécessaires pour que, lorsqu'un ressortissant d'une des Nations Unies a subi un préjudice du fait de tout jugement de cette nature, ce ressortissant soit rétabli dans la situation où il se trouvait avant le prononcé du jugement ou reçoive telle compensation qui pourra, en la circonstance, être juste et équitable. L'expression « ressortissants des Nations Unies » comprend les sociétés ou associations organisées ou constituées conformément à la législation de l'une quelconque des Nations Unies.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Полномочные Представители подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Париже на русском, английском, французском и румынском языках, февраля десятого дня тысяча девятсот сорок седьмого года.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in the city of Paris in the Russian, English, French and Roumanian languages this tenth day of February, One Thousand Nine Hundred Forty-Seven.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures et leurs cachets au bas du présent Traité.

Fait à Paris, le dix février mil neuf cent quarante-sept, en langues russe, anglaise, française et roumaine.

Drept care, subsemnații Plenipotențiarilor au semnat Tratatul de față, punând sigiliile lor.

Făcut la Paris, în limbile rusă, engleză, franceză și română, astăzi zece Februarie, una mie nouă sute patruzeci și șapte.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETIQUES SOCIALISTES:
PENTRU UNIUNEA REPUBLICILOR SOVIETICE SOCIALISTE:

В. Молотов.
А. Богомолов.

ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:
FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
PENTRU REGATUL UNIT AL MAREI BRITANII ȘI AL IRLANDEI DE NORD:]

Ernest Bevin
Duff Cooper

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:
FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
PENTRU STATELE UNITE ALE AMERICII:

James F. Byrnes
J. Caffery

ЗА АВСТРАЛИЮ:
FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
PENTRU AUSTRALIA:

John A. Beasley

ЗА БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE SOVIETIQUE SOCIALISTE DE BIELORUSSIE:
PENTRU REPUBLICA SOVIETICĂ SOCIALISTĂ A BIELORUSIEI:

К. Киселев.

ЗА КАНАДУ:
FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
PENTRU CANADA:

George P. Vanier

ЗА ЧЕХОСЛОВАКИЮ:
FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHECOSLOVAQUIE:
PENTRU CENOSLOVACIA:

Jan Masaryk
I. V. Clementis

ЗА ИНДИЮ:
FOR INDIA:
POUR L'INDE:
PENTRU INDIA:

S. Runganadhan

ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:
FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:
PENTRU NOUA ZELANDĂ:

W. J. Jordan

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE SOVIETIQUE SOCIALISTE D'UKRAINE
PENTRU REPUBLICA SOVIETICĂ SOCIALISTĂ A UCRAINEI:

И. Сенин.

ЗА ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ:
FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:
POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:
PENTRU UNIUNEA SUD-AFRICANĂ.

W. G. Parminter

ЗА РУМЫНИЮ:
FOR ROUMANIA:
POUR LA ROUMANIE:
PENTRU ROMÂNIA:

G. Tatarescu
L. Patraşcanu
S. Voitec
Gl. Adj. Damaceanu

Acest Tratat și anexele, dimpreună cu legea s'a votat de Adunarea Deputaților în ședința dela 23 August anul 1947 și s'a aprobat cu unanimitate de două sute douăzeci și patru voturi.

Vice-Președinte, *Em. Tătărescu*

Secretar *E. Manolescu*

(L. S. A. D.)

DECIZIUNI

MINISTERUL COMUNICAȚILOR

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Comunicațiilor,

Având în vedere dispozițiunile art. 29 din legea de exploatare P. T. T., publicată în Monitorul Oficial Nr. 143 din 25 Iunie 1938, modificate prin legea Nr. 300 din 1945, publicată în Monitorul Oficial Nr. 90 din 18 Aprilie 1945:

Având în vedere raportul Direcțiunii Generale P. T. T. Nr. 194.606 din 23 August 1947, înregistrat la minister sub Nr. 22.491 din 24 August 1947,

Decidem:

Art. 1. — Cu ocazia campionatelor balcanice de atletism, care vor avea loc pe Stadionul A. N. E. F. în cursul lunii Septembrie 1947, Direcțiunea Generală P. T. T. este autorizată ca pe un număr de 400.000 exemplare din timbrul vechi valoarea de lei 36.000, să supratipărească valoarea de lei 2 taxa poștală, plus lei 3 suprataxă și inițialele C. B. A. 1947, în culoare albastru.

Art. 2. — Timbrul supratipărit se va pune în circulație pe data de 5 Septembrie 1947 și va avea putere de francare benevolă timp de 5 zile în paralel cu celelalte timbre poștale speciale și curente în vigoare.

Art. 3. — Suprataxele rezultate din vânzarea timbrului, se vor vărsa, după ce se scade cota convenită C. A. R. S.-ului, prevăzută în decizia ministerială Nr. 4.148 din 13 Februarie 1947, în proporție de 50 la sută Casei de Credit și Asistență a Personalului P. T. T. și 50 la sută organizației Sportului Popular, acesteia din urmă după ce i se va scădea costul confecționării timbrului și al supratiparului.

Art. 4. — Modul de vânzare, repartizare și distribuirea timbrului prevăzut la art. 1, se stabilește după cum urmează:

A. 1. Un număr de 372 bucăți se repartizează, fără plată, Uniunii Poștale Universale, prin intermediul Biroului Internațional al Uniunii, cu sediul la Berna.

2. Un număr de 501 bucăți se repartizează, fără plată, Direcțiunii Generale P. T. T., pentru Conservatorul de Timbre P. T. T.

3. Un număr de 506 bucăți se vor distribui, fără plată și un număr de 160 bucăți, contra cost, la diferite autorități, potrivit aprobării acestui

departament dată cu Nr. 13.661 din 24 Mai 1947.

B. Tuturor abonaților filatelici înscrși până la data de 23 Iulie 1947, ora 20, li se vor distribui, contra cost câte una bucată, pentru fiecare grupă înscrșă.

C. Restul de timbre care vor rămâne în urma repartizării și distribuiri se vor pune în vânzare în zilele de 5 și 9 Septembrie 1947, prin ghișeul Oficiului București I, iar în zilele de 6, 7 și 8 Septembrie 1947, numai prin ghișeul Oficiului poștal de pe Stadionul A. N. E. F., la acesta din urmă putându-se aplica pe timbre și ștampila special confecționată în acest scop.

Art. 5. — Direcțiunea coordonării din minister, împreună cu Direcțiunea Generală P. T. T., sunt însărcinate cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor prezentei decizii.

Data la 25 August 1947.

Ministru, Prof. ing. N. Profiri
Nr. 21.330.

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Comunicațiilor,

Având în vedere dispozițiunile art. 29 din legea de exploatare P. T. T., publicată în Monitorul Oficial Nr. 143 din 25 Iunie 1938, modificată prin legea Nr. 300 din 1945, publicată în Monitorul Oficial Nr. 90 din 18 Aprilie 1945;

Având în vedere dispozițiunile deciziei ministeriale Nr. 19.818 din 26 Iulie 1947, și Nr. 20.897 din 12 August 1947;

Având în vedere raportul Direcțiunii Generale P. T. T., purtând Nr. 196.108 din 19 August 1947, înregistrat la minister sub Nr. 22.344 din 21 August 1947,

Decidem:

Art. unic. — Dispozițiunile art. 1, 2, 3 și 4, din deciziile ministeriale Nr. 19.818 din 26 Iulie 1947, publicată în Monitorul Oficial Nr. 178 din 26 Iulie 1947, și Nr. 20.897 din 12 August 1947, publicată în Monitorul Oficial Nr. 186 din 15 August 1947, se modifică și vor avea următorul conținut:

Art. 1. — Pentru comemorarea a 3 ani de activitate a Organizației Apărării Patriotice, Direcțiunea Generală P. T. T., este autorizată să emită 5 timbre poștale speciale, cu suprataxă, după cum se arată mai jos:

1. Un timbru poștal special în valoare de lei 1 taxa poștală, plus lei

1 suprataxă, reprezentând ajutorarea Ardealului și Moldovei.

2. Un timbru poștal special în valoare de lei 2 taxa poștală, plus lei 2 suprataxă, reprezentând acțiunea: „Totul pentru front, totul pentru victorie“.

3. Un timbru poștal special în valoare de lei 3 taxa poștală, plus lei 3 suprataxă, reprezentând acțiunea: „Să lecuim rănille războiului“.

4. Un timbru poștal special în valoare de lei 4 taxa poștală, plus lei 4 suprataxă, reprezentând ajutorarea regiunilor secetoase.

5. Un timbru poștal special în valoare de lei 5 taxa poștală, plus lei 5 suprataxă, reprezentând insigna Apărării Patriotice.

Art. 2. — Fiecare timbru de sub punctele 1, 2, 3, 4 și 5 vor avea dimensiunile de 26/42 și vor fi tipărite în heliogravură, pe hârtie velină cu filigran.

Art. 3. — Timbrele de sub punctele 1, 2, 3, 4 și 5 se vor tipări fiecare în câte 240.000 exemplare dantelate, în coli de câte 8 bucăți.

Art. 4. — Culorile timbrelor precum și modul de vânzare, repartizare și distribuire, se vor hotări prin decizie ministerială.

Data la 22 August 1947.

Ministru, Prof. ing. N. Profiri
Nr. 21.298.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Sănătății,

Având în vedere decizia ministerială Nr. 31.565 din 15 Mai 1947, referitoare la data începerii examenului pentru obținerea titlului de cosmetician, precum și referatul Direcției igienei și medicinei preventive, înregistrat la Nr. 49.904 din 1947,

Decidem:

Art. 1. — Examenul de capacitate pentru obținerea titlului de cosmetician, fixat pe ziua de 1 Septembrie 1947, se amână pentru ziua de 15 Septembrie 1947.

Art. 2. — Se fixează taxa de examen la 800 lei pentru candidații care nu au depus încă taxa de 600.000 lei până la data stabilizării monetare.

Art. 3. — Dl director al Direcției igienei și medicinei preventive este însărcinat cu aducerea la îndeplinire a acestei dispoziții.

Data la 22 August 1947.

p. Ministru, Dr. S. Cupcea
Nr. 64.376.

MONITORUL OFICIAL Partea I B

Dispozițiuni și publicațiuni care nu au caracter normativ

DECRETE REGALE

MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE

Da,

MIHAI

Tabel cuprinzând admiterea la înaintare pe anul 1947/1948, a unui ofițer general.

Caracterizat „Merită a înainta” pe anul 1947/1948

General de divizie

Dumitrache Ioan, I.I.1943.

Ministrul apărării naționale,

General de Corp de Armată

Lascăr Mihail

Nr. 261.352.

1947, August 23.

MIHAI I,

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională, Rege al României,

La toți de față și viitori, sănătate:

Asupra raportului ministrului Nostru secretar de Stat la Departamentul Apărării Naționale cu Nr. 261.352 din 28 August 1947,

Având în vedere legea asupra înăntărilor în armată,

Am decretat și decretăm:

Art. I. Înălțăm la gradul de General de Corp de Armată, pe data de 23 August 1947, pe generalul de divizie Dumitrache Ioan.

Art. II. Ministrul Nostru secretar de Stat la Departamentul Apărării Naționale este însărcinat cu aducerea la îndeplinire a prezentului decret.

Dat în București la 29 August 1947.

MIHAI

Ministrul apărării naționale,

General de Corp de Armată

Lascăr Mihail

Nr. 1.825.

JURNALE

ALE CONSILIULUI DE MINIȘTRI

MINISTERUL JUSTIȚIEI

Consiliul de Miniștri, în ședința dela 26 Iunie 1947,

Luând în deliberare referatul d-lui ministru al justiției cu Nr. 63.816 din 25 Iunie 1947, privind naturalizarea prin recunoaștere a numitei Boguslavscaia Lidia;

Văzând raportul Comisiunii pentru constatarea condițiilor de naturalizare și recunoaștere, prin care și-a dat avizul, în conformitate cu dispozițiunile art. 33 din legea pentru dobândirea și pierderea naționalității române, că într'adevăr petiționara îndeplinește condițiile le-

gale pentru a putea fi naturalizată prin recunoaștere;

În baza dispozițiilor art. 1 din legea Nr. 163 din 1947, pentru modificarea unor articole din legea mai suscitată, publicată în Monitorul Oficial Nr. 121 din 30 Mai 1947,

Decide:

Acordă naturalizarea prin recunoaștere, fiind româncă de origine, numitei Lidia Boguslavscaia, născută în Crasnodar-Rusia, la 12 Iunie 1921, studentă, domiciliată în București.

Dr. Petru Groza, Lucrețiu Pătrășcanu, Gheorghe Vântu, General de Corp de Armată Lascăr Mihail, Prof. ing. N. Profizi, Radu Roșculeț, Ion Pas, R. Zăroni, Ing. Tudor Ionescu, Lotar Rădăceanu,

Nr. 818.

DECIZIUNI

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Afacerilor Interne,

În conformitate cu art. 8 din decizia ministerială Nr. 1.015 din 25 Iulie 1947, referitoare la condițiile de admitere a candidaților pentru anul I al Școlii ofițeri jandarmi în anul școlar 1947/1948,

Decidem:

Art. 1. — Se numește următoarea comisiune pentru examinarea candidaților la concursul de admitere în școală:

Președinte: colonel Marcu Constantin.

Membri: maior Dobrogeanu Eugen, maior Duță Maximilian și maior Trăistaru Vasile.

Medic: colonel Popovici Alexandru.

Ofițer de educație fizică: căpitan Popescu Dan.

Secretar: locotenent Oprescu Mircea.

Dactilograf: plot. major Moraru Nichifor.

Art. 2. — Pe timpul examenului, membrilor comisiunii li se va achita misiona convenită din fondul taxe de înscriere.

Art. 3. — Inspectoratul General al Jandarmeriei se însărcinează cu aducerea la îndeplinire a prezentei decizii ministeriale.

Dată la 20 August 1947.

Ministru, Teohari Georgescu

Nr. 1.167.

Prin decizia d-lui director general al penitenciarelor și institutelor de prevenție cu Nr. 47.317 din 19 August 1947, d-l Lăzărescu Gheorghe, inspector general, în Administrația exploatarea muncii penale, Direcția Penitenciarelor, se transferă în același grad, pe data de 1 Septembrie 1947, la Direcțiunea Penitenciarelor, Serviciul central, în post aflat vacant.

Prin decizia d-lui director al penitenciarelor și institutelor de prevenție Nr. 48.448 din 25 August 1947, următorul personal din serviciul penitenciarelor, se pune în retragere definitivă pe ziua de 31 August 1947, pentru aranjarea drepturilor la pensie, devenind improprii serviciului public:

a) Pentru invalidități contractate în timpul dar nu din cauza serviciului:

Sumurducan Gheorghe, gardian la Penitenciarul Cluj.

Oniga Ștefan, gardian la Penitenciarul Aiud

Bogdan Mihai, gardian la Penitenciarul Tg.-Ocna.

Stoica B. Ioan, gardian la Penitenciarul Craiova.

b) Pentru invalidități contractate în timpul și din cauza serviciului:

Matei Dumitru, gardian la Penitenciarul Văcărești.

MINISTERUL FINANTELOR

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Finanțelor,

Având în vedere prevederile art. 4, 127 și 128 din legea pentru așezarea și administrarea taxelor de consumație din 5 Aprilie 1946;

Având în vedere încheierile Nr. 223, 224 din 13 August și 226 din 20 August 1947, ale Comisiunii pentru clasificarea morilor, jurnal Nr. 860.350, 860.351 și 860.352 din 1947.

Decidem:

Art. 1. — Se autoriză funcționarea morii din com. Prundu, jud. Ilfov, proprietatea d-lor Alex. Băjenaru, Crăciun Ilie și Usturoi Marin, domiciliati în aceeași comună, clasificând-o sub regim țărănesc.

Art. 2. — Se autoriză funcționarea morii din orașul Brăila, str. Dorobanții Vechi Nr. 202, proprietatea d-lui Iani Crăciun Pandele, domiciliat la aceeași adresă, clasificând-o sub regim țărănesc.

Art. 3. — Se autoriză funcționarea morii din orașul Huși, str. Ion Vodă cel Cumplit Nr. 12, proprietatea d-lui Iancu M. Ițic, domiciliat la aceeași adresă, clasificând-o sub regim țărănesc.

Art. 4. — D-l director al taxelor de consumație este însărcinat cu aducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Data la 22 August 1947.

P. Ministru, T. Berberianu

Nr. 860.356.

Prin decizia ministerială Nr. 31.586 din 15 August 1947, d-l Crișan Ion, agent ad-tiv, categ. IX, coef. de funcțiune 1,80, clasa de salarizare 12, dela Ad-ția financiară Alba, se pune în retragere din oficiu, pe data de 31 August 1947, pentru cauză de boală contractată în timpul și din cauza serviciului.

Idem Nr. 31.584 din 15 August 1947, d-l Craluța Alexandru, impiegat ad-tiv, clasa 7, dela Ad-ția financiară Satu-Mare, se delegă, pe data de 31 August 1947, să îndeplinească funcțiunea de subșef de birou la aceeași ad-ție.

Idem Nr. 30.282 din 8 August 1947, d-l Constantinescu M. Gh., agent ad-tiv, categoria 9, coef. de funcțiune 1,80, clasa de salarizare 12, dela Ad-ția financiară Ialomița, se pune în retragere după cerere, pe data de 1 Ianuarie 1948, pentru vârstă de pensie.

Noi, directorul general al Administrației Comerciale M. A. T.,

Având în vedere dispozițiunile Statutului funcționarilor publici, publicat în Monitorul Oficial Nr. 220 din 22 Septembrie 1946;

Având în vedere legea pentru evaluarea și perceperea veniturilor pentru fixarea cheltuielilor Statului pe exercițiul 1947/1948;

Având în vedere referatul comisiunii pentru comprimări de personal din Administrația Comercială M. A. T.;

Având în vedere jurnalul Consiliului de Miniștri Nr. 548 din 23 Mai 1947,

Decidem:

Art. 1. — D-l Anghelache Gheorghe, agent fiscal de control diurnist și d-na Manole Elisabeta, femei de serviciu diurnistă, ambii dela Inspectoratul I Regional M. A. T. București, se licențiază din serviciu pe data de 1 Septembrie 1947, conform art. 7 din jurnalul Consiliului de Miniștri Nr. 548 din 23 Mai 1947.

Art. 2. — Susnumiții vor primi indemnizația de concediere, conform

art. 8 din jurnalul Consiliului de Miniștri Nr. 548 din 23 Mai 1947.

Art. 3. — Direcțiunea secretariatului este însărcinată cu aducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Data la 29 August 1947.

Director general, AL. Romanescu
Nr. 35.626.

Prin decizia d-lui director general al Administrației Comerciale M. A. T., Nr. 34.463 din 21 August 1947, d-nii: Ciobotaru Porfirie, șef de birou, categoria XI-a, coeficientul de funcțiune 2,40, clasa de salarizare 17; Lothary Gavril, subșef de birou, categoria X-a, coeficientul de funcțiune 2,05, clasa de salarizare 17; Guțiu Septimiu și Toe Dumitru, impiegati, categoria IX-a, coeficientul de funcțiune 1,90, clasa 13 de salarizare, toți din serviciul exterior M. A. T., având o vechime de peste 20 ani, în serviciu, se pun în retragere din oficiu, pe data de 31 August 1947, în vederea aranjării drepturilor la pensie, acordându-li-se 5 ani în plus peste timpul util la pensie, conform dispozițiilor art. 132 din Statutul funcționarilor publici.

Idem Nr. 35.632 din 29 August 1947, se primește demisia d-lui Toma Tudor, agent de control diurnist la Inspectoratul II Regional M. A. T. Craiova, pe data de 1 August 1947.

Idem Nr. 35.631 din 29 August 1947, se primește demisia d-rei Simion Teodora, dactilografă diurnistă la Inspectoratul VIII Regional M. A. T. București, pe data de 1 Iulie 1947.

Idem Nr. 35.630 din 29 August 1947, se primește demisia d-lui Popovici Ioan, impiegat în serviciul exterior M. A. T., pe data de 1 August 1947.

Prin decizia d-lui director general al Institutului General de Asigurare, Economie, Credit și Asistență al Funcționarilor Publici Nr. 20.980 din 28 August 1947, d-l Tușinschi Dionisie, șef de birou, categoria V, clasa 11 de salarizare, de pe lângă Direcția Generală a Lichidării C. N. R., se transferă, după cerere, la institut, urmând a fi plătit din post vacant, categoria V, clasa 12, pe data imediat publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial.

D-l Mancaș Mihai, intendent, categoria V, clasa 3 de salarizare, de pe lângă Direcția Generală a Lichidării C. N. R., se transferă, după cerere, la institut, urmând a fi plătit din post vacant de magazioner gestionar, categoria V, clasa 3, pe

data imediat ulterior publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial.

D-l Dumitrache Trică, magazioner gestionar, categoria V, clasa 7 de salarizare, de pe lângă Direcția Generală a Lichidării C. N. R., se transferă, după cerere, la institut, urmând a fi plătit din post vacant de telefonist, categoria VII, clasa 6 de salarizare, pe data imediat ulterioară publicării prezentei deciziuni în Monitorul Oficial.

MINISTERUL JUSTIȚIEI

Prin decizia ministerială Nr. 84.344 din 26 August 1947, se revine asupra deciziei cu Nr. 83.332 din 20 August 1947, în sensul că d-l consilier Atanasie Antoniu dela Curtea de Apel București, se desemnează președinte al Comisiunii permanente care se va ocupa cu organizarea, coordonarea și aplicarea măsurilor, având de obiect combaterea infracțiunilor prevăzute de legea Nr. 285 din 1947, precum și alte atribuțiuni date prin alte legi și regulamente, iar d-l consilier Samuel Hart dela aceeași Curte de Apel, se desemnează supleant în citata comisie, în locul d-lui consilier Petre St. Popescu, a cărui delegație se revocă, fiind în vacanța prevăzută de art. 192, din legea pentru organizarea judecătorească.

RECTIFICARE

În decizia Nr. 70.911 din 1947, publicată în Monitorul Oficial Nr. 160 din 16 Iulie 1947, partea I-a B, la pagina 6096, coloana I-a, rândul 6 de sus în jos, se va citi:

„D-l Dumitru M. Apolzan”, în loc de Dumitru N. Apolzan.

Eroare de manuscris.

MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE

Prin decizia ministerială cu Nr. 234.699 din 1947, d-na Cătuneanu Aneta, șefă de serviciu în Administrația centrală a acestui departament, este pusă în retragere, din oficiu, pe data de 1 Septembrie 1947, din cauză de boală contractată în timpul, însă nu din cauza serviciului, spre a-și aranja drepturile la pensie.

Idem Nr. 233.527 din 27 August 1947, d-l Givulescu Virgil, profesor titular, definitiv de „Șt. Comerciale”, la Liceul comercial de băieți din Oradea, se pune la cerere, în retragere pentru aranjarea drepturilor la pensie, conf. art. 132 din Statutul funcționarilor publici pe data de 1 Septembrie 1947, cu un spor util de 5 ani,

MINISTERUL CULTELOR

Prin decizia ministerială cu Nr. 45.057 din 27 August 1947, se desființează, pe data publicării prezentei deciziuni în Monitorul Oficial, postul de preot misionar dela Sf. Arhiepiscopie a Bucureștilor, ocupat de cucernicul preot Ioan Gh. Chirvasie.

Se înființează, pe aceeași dată, un post de preot paroh la parohia Dint'r'o Zi, din Capitală, cu bugetul postului desființat, în care trece, pe aceeași dată, preotul Ion Gh. Chirvasie, titularul postului desființat.

Idem Nr. 45.399 din 1947, P. Cuv. Arhimandrit Melchisedec Dimitriu, secretar al Inalt Prea Sfințitul Patriarh (șef de serviciu), se pune în retragere, la cerere, pe data de 31 August 1947, pentru împlinirea vârstei de pensie.

Idem Nr. 45.055 din 27 August 1947, se primește, pe data publicării în Monitorul Oficial a prezentei deciziuni, demisia d-lui Gh. Petrescu, din calitatea de membru al Eforiei Bisericii Ortodoxe Române.

Idem Nr. 45.344 din 1947, se recunoaște, pe data imediat următoare publicării prezentei deciziuni în Monitorul Oficial, numirea preotului Ion Neamu, în postul de preot, vacant dela parohia Traian II, Teleorman, fiind retribuit cu un salariu lunar de lei 2.772.000.

MINISTERUL ARTELOR

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Artelor,

Având în vedere dispozițiunile art. 179 și 180 din legea Nr. 265 din 18 Iulie 1947, pentru organizarea teatrelor, operelor și filarmonicelor de Stat, precum și pentru regimul spectacolelor publice;

Având în vedere adresa Uniunii Sindicatelor de artiști, scriitori, ziaristi din România cu Nr. 2.195 din 25 August 1947,

Decidem:

Art. 1. — Se numesc în Consiliul de direcție al Filarmoniceii de Stat din București, următoarele persoane:

Emanuel Ciomac, ca președinte.
C. Silvestri, directorul Filarmoniceii.

Paul Constantinseu, reprezentantul artistic al Ministerului Artelor;

Romeo Drăghici, reprezentantul juridic al Ministerului Artelor;

Gheciu Diamandi, secretar general la Ministerul Finanțelor, ca reprezentant al aceluia departament.

Al. Rădulescu, ca reprezentant al orchestrei;

Prof. M. Andricu, compozitor.

Edgar Elian, critic muzical.

Prof. Dinicu Dimitrie, administratorul filarmoniceii, ca membri.

Art. 2. — D-l director general al muzicii și d-l director al contenciosului din minister sunt însărcinați cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor prezentei deciziuni.

Data la 27 August 1947.

Ministru, Ion Pas

Nr. 14.218.

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Artelor,

Având în vedere dispozițiunile art. 3, lit. m, din legea Nr. 265 din 18 Iulie, pentru organizarea teatrelor, operelor și filarmonicelor de Stat, precum și pentru regimul spectacolelor publice;

Având în vedere deciziunea ministerială Nr. 14.083 din 21 August 1947;

Având în vedere recomandarea Uniunii Sindicatelor de artiști, scriitori și ziaristi din România, comunicată cu adresa Nr. 2.199 din 25 August 1946,

Decidem:

Art. 1. — D-l Ionel Țăranu se numește în Consiliul superior al literaturii dramatice și creației muzicale, în calitate de director de scenă.

Art. 2. — D-l director general al teatrelor și d-l director al contenciosului din minister sunt însărcinați cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor prezentei deciziuni.

Data la 27 August 1947.

Ministru, Ion Pas

Nr. 14.220.

MINISTERUL INFORMAȚIILOR

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Informațiilor,

Având în vedere dispozițiunile art. 1 din deciziunea Nr. 18 a Comisiunii ministeriale pentru redresarea economică și stabilizarea monetară, publicată în Monitorul Oficial Nr. 184 din 13 August 1947,

Decidem:

Art. 1. — Personalul bugetar al acestui departament, mai jos notat, se licențiază din serviciu, pe data de 31 August 1947, pentru economii bugetare:

Direcțiunea contabilității

Petrescu S. Gheorghe, arhivar șef.

Direcțiunea administrativă

Mesrobeanu Rodica, șef de birou.

Direcțiunea regionalelor

Ursu Ilie, al 2-lea secretar de presă.

Chiriac Liliana, al 2-lea secretar de presă.

Direcțiunea radio

Buturugeanu Leanu, maistru de atelier.

Matei Constantin, camerier.

Direcțiunea culturală

Cotaru Romulus, prim secretar de presă.

Rădulescu Ion, șef de serviciu.

Chirculescu Teodora, subșefă de birou.

Barbu Valentina, desenator șef.

Rădulescu Dumitru, fotograf șef de atelier.

Direcțiunea prescii

Meliusz Iosif, consilier de presă.

Istrate Dimitrie (Paul Donici), prim secretar de presă.

Fulda Emil, prim secretar de presă.

Cerchez Ecaterina, șefă de secție.

Covaci Dumitru, fotograf, șef de atelier.

Rudolf Avram, fotograf, șef de atelier.

Dogaru Simion, arhivar.

Măicănescu Ion, arhivar ajutor.

Direcțiunea relațiilor culturale cu străinătatea

Paraschivescu Constantin, consilier de presă.

Florian B. Jaques, al 2-lea secretar de presă.

Ionescu Corina, șef de secție.

Art. 2. — Direcțiunea administrativă este însărcinată cu executarea prezentei deciziuni.

Data la 27 August 1947.

Ministru, Octav. Livezeanu

Nr. 2.660.

MINISTERUL

AGRICULTURII ȘI DOMENILOR

Prin decizia ministerială Nr. 10.923 din 29 August 1947, următorii funcționari se mută, pe data de 30 August 1947, după cerere, dela Ministerul Finanțelor, Direcțiunea generală a lichidărilor C. N. R., la R. E. A. Z. I. M.:

Ianculescu Constantin, subdirector administrativ, clasa de salarizare 20, categoria XIV, coeficientul de funcțiune 2,30, în aceeași funcțiune.

Vidican Petre, șef de serviciu administrativ, clasa de salarizare 14, categoria XIII, coeficientul de funcțiune 2,20, în aceeași funcțiune, ambii repartizându-se la Direcțiunea administrativă.

Tot prin aceeași decizie d-l Bușiu Nicolae, intendent, clasa de salarizare 11, categoria V, coeficientul de funcțiune 1,40, se mută în interes de serviciu, pe data de 30 August 1947, dela Ministe-

ful Agriculturii și Domeniilor, la R. E. A. Z. I. M. și se cheamă pe aceeași dată în funcțiunea vacantă de administrator de cămin, cu coeficientul de funcțiune 1,70, categoria VIII, repartizându-se la Direcția administrativă.

Idem Nr. 10.926 din 29 August 1947, următorul personal se numește pe data de 1 Septembrie 1947 la R.E.A.Z.I.M.:

Gornu Alexandru, în funcțiunea de subinspector general administrativ, clasa de salarizare 18, categoria XIV, coeficientul de funcțiune 2,30, repartizându-se la Direcția generală.

Dobrescu Nicolae, în funcțiunea vacantă de șef de serviciu administrativ, clasa de salarizare 9, categoria XIII, coeficientul de funcțiune 2,20, repartizându-se la Direcția administrativă.

Idem Nr. 10.925 din 29 August 1947, următorii funcționari se mută pe data de 30 August 1947, după cerere, dela Ministerul Finanțelor, Direcția generală a lichidării C.N.R. la R.E.A.Z.I.M.:

Mirescu Dumitru, șef de secție, clasa de salarizare 6, categoria XII, coeficientul de funcțiune 2,10, în aceeași funcțiune.

Ciocan Paulina, arhivar, clasa de salarizare 7, categoria XI, coeficientul de funcțiune 2,00, în aceeași funcțiune, ambii repartizându-se la Direcția administrativă.

Idem Nr. 10.924 din 29 August 1947, d-na Constantinescu Sofia, dactilografă principală, clasa de salarizare 6, categoria XI, coeficientul de funcțiune 2,00, se mută, după cerere, pe data de 30 August 1947, dela Subsecretariatul de Stat al Naționalităților, în aceeași funcțiune, la R.E.A.Z.I.M.

Idem Nr. 10.929 din 29 August 1947, d-l Siclovan Coriolan, secretar de presă, clasa de salarizare 15, categoria XIII, coeficientul de funcțiune 2,20, din Ministerul Agriculturii și Domeniilor, se mută în interes de serviciu, pe data de 30 August 1947, în aceeași funcțiune, la R.E.A.Z.I.M.

Idem Nr. 10.923 din 29 August 1947, d-ra Biolaru Elena, șef de birou în Ministerul Finanțelor, Direcțiunea generală a lichidării C.N.R., clasă de salarizare 18, categoria XI, coeficientul de funcțiune 2,00, se mută pe data de 30 August 1947, după cerere, la R.E.A.Z.I.M., în aceeași funcțiune și se repartizează la Direcția administrativă.

Idem Nr. 10.927 din 29 August 1947, d-na Radian Nina, dactilografă-șef, clasa de salarizare 13, coeficientul de funcțiune 2,10, categoria XII, se transferă dela Ministerul Educației Naționale, Academia Națională de Educație Fizică, la Regia Autonomă a Exploatărilor Agricole, Zootehnice, a Industriilor Agricole și Mașinilor, pe data de 1 Aprilie 1947, repartizându-se la Direcția exploatărilor agricole și zootehnice.

MINISTERUL LUCRĂRILOR PUBLICE

Noi, miniștri secretari de Stat la Departamentele Comunicațiilor și Lucrărilor Publice,

Având în vedere adresa Ministerului Comunicațiilor, Direcțiunea administrativă, Nr. 19.215 din 18 Iulie 1947, prin care ne face cunoscut că d-nii ingineri: Diaconescu Arnou Emil, Murgu Traian și Dumitrescu Evdochin, au fost licențiați din serviciu, pe data de 30 Iunie 1947, prin deciziunea ministerială cu Nr. 17.357 din 30 Iunie 1947, publicată în Monitorul Oficial Nr. 146 bis din 30 Iunie 1947;

Având în vedere dispozițiunile art. 44 din legea pentru organizarea Corpului tehnic;

Având în vedere avizul Consiliului de avocați M. C. L. P. Nr. 671 din 25 Octombrie 1940, cu privire la trecerea membrilor Corpului tehnic din cadrul de activitate al Corpului tehnic în cadrul de neactivitate al aceluiași corp,

Decidem:

Art. 1. — D-nii: inginer șef cl. I Diaconescu Arnou Emil, inginer șef cl. II, Murgu Traian și inginer ordinar cl. I Dumitrescu Evdochin sunt trecuți din cadrul de activitate ordinar al Corpului tehnic în cadrul de neactivitate al aceluiași corp, pe ziua de 30 Iunie 1947, când au fost licențiați din serviciul Ministerului Comunicațiilor.

Art. 2. — Direcțiunea administrativă din Ministerul Comunicațiilor și Direcțiunea administrativă din Ministerul Lucrărilor Publice sunt însărcinate cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor din prezenta deciziune.

Data la 22 August 1947.

Ministrul comunicațiilor, Prof. ing. N. Profiri
Ministrul lucrărilor publice, Gh. Vântu
Nr. 23.510.

Noi, miniștri secretari de Stat la Departamentele Comunicațiilor și Lucrărilor Publice,

Având în vedere adresa Ministerului Afacerilor Interne, Oficiul tehnic, cu Nr. 1.067 din 2 August 1947, prin care ne face cunoscut că d-nii

arhitecți Crețoiu Ștefan și Constantinescu Theodor, au fost licențiați din serviciu, pe ziua de 1 Iunie 1947, prin deciziunea ministerială cu Nr. 20.112 A din 4 Iulie 1947, a aceluiași departament;

Având în vedere dispozițiunile art. 44 din legea de organizare a Corpului tehnic coroborat cu art. 4 din legea de organizare a Corpului arhitecților din serviciile publice;

Având în vedere avizul Consiliului de avocați M. C. L. P. Nr. 671 din 25 Octombrie 1940, cu privire la trecerea membrilor Corpului tehnic din cadrul de activitate în cadrul de neactivitate,

Decidem:

Art. 1. — D-nii: arhitect ordinar clasa I Crețoiu Ștefan și arhitect ordinar clasa II Constantinescu Theodor sunt trecuți din cadrul de activitate al Corpului arhitecților din serviciile publice, în cadrul de neactivitate al aceluiași corp, pe ziua de 1 Iunie 1947, când au fost licențiați din serviciul Ministerului Afacerilor Interne.

Art. 2. — Direcțiunea administrativă din Ministerul Comunicațiilor și Direcțiunea administrativă din Ministerul Lucrărilor Publice sunt însărcinate cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor din prezenta deciziune.

Data la 22 August 1947.

Ministrul comunicațiilor, Prof. ing. N. Profiri
Ministrul lucrărilor publice, Gh. Vântu
Nr. 23.511.

Noi, miniștri secretari de Stat la Departamentele Comunicațiilor și Lucrărilor Publice,

Având în vedere deciziunea ministerială cu Nr. 22.805 din 13 August 1947, prin care s'a primit demisia d-lui arhitect ordinar clasa II Coatu Ovidiu, din serviciul Direcțiunii generale a Construcțiilor Publice și a Refacerii;

Având în vedere dispozițiunile art. 44 din legea pentru organizarea Corpului tehnic, coroborate cu art. 4 din legea pentru organizarea Corpului arhitecților din serviciile publice;

Având în vedere avizul Consiliului de avocați M. C. L. P. Nr. 671 din 25 Octombrie 1940, cu privire la îndeplinirea formalităților pentru trecerea membrilor Corpului tehnic din cadrul de activitate în cadrul de neactivitate,

Decidem:

Art. 1. — D-l arhitect ordinar cl. II Coatu Ovidiu este trecut din cadrul de neactivitate al Corpului arhitecților din serviciile publice, în

cadru de neactivitate al aceluiași corp, pe ziua de 1 August 1947, când i s'a primit demisia din serviciul Direcțiunii Generale a Construcțiilor Publice și Refacerii.

Art. 2. — Direcțiunea administrativă din Ministerul Comunicațiilor și Direcțiunea administrativă din Ministerul Lucrărilor Publice sunt însărcinate cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor din prezenta decizie.

Data la 22 August 1947.

Ministrul comunicațiilor, Prof. ing. N. Profiri
Ministrul lucrărilor publice, Gh. Vântu
Nr. 23.509.

Noi, miniștri secretari de Stat la Departamentele Comunicațiilor și Lucrărilor Publice,

Având în vedere adresa Ministerului Informațiilor, Direcțiunea administrativă, cu Nr. 2.153 din 31 Iulie 1947, prin care ne face cunoscut că d-l inginer ordinar clasa I Teodor Opașchi, a fost pus în retragere, pentru aranjarea drepturilor la pensie, pe data de 28 Februarie 1947, pentru cauză de boală contractată în timpul și din cauza serviciului, prin înaltul decret regal cu Nr. 246 din 1947;

Având în vedere dispozițiunile art. 44 din legea de organizare a Corpului tehnic;

Având în vedere avizul Consiliului de avocați M. C. L. P. Nr. 413 din 17 Septembrie 1942, cu privire la scoaterea membrilor Corpului tehnic din cadrele aceluiași corp,

Decidem:

Art. 1. — D-l inginer ordinar cl. I Teodor Opașchi, din Ministerul Informațiilor, este scos din cadrele Corpului tehnic, pe ziua de 28 Februarie 1947, când a fost pus în retragere definitivă pentru aranjarea drepturilor la pensie, pentru cauză de boală.

Art. 2. — Direcțiunea administrativă din Ministerul Comunicațiilor și Direcțiunea administrativă din Ministerul Lucrărilor Publice sunt însărcinate cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor din prezenta decizie.

Data la 22 August 1947.

Ministrul comunicațiilor, Prof. ing. N. Profiri
Ministrul lucrărilor publice, Gh. Vântu
Nr. 23.512.

Noi, miniștri secretari de Stat la Departamentele Comunicațiilor și Lucrărilor Publice,

Având în vedere adresa Direcțiunii Generale a Silozurilor cu Nr. 3.483 din 6 August 1947, prin care ne face cunoscut că d-l inginer or-

dinar clasa II Popovici Gh. Alexandru a fost reprimat în serviciu pe data de 26 Iulie 1947;

Având în vedere dispozițiunile art. 44 din legea pentru organizare a Corpului tehnic;

Având în vedere avizul Consiliului de avocați M. C. L. P. Nr. 671 din 25 Octombrie 1940, cu privire la trecerea în cadru de activitate al membrilor Corpului tehnic,

Decidem:

Art. 1. — D-l inginer ordinar cl. II Popovici Gh. Alexandru este trecut din cadru de neactivitate al Corpului tehnic în cadru de activitate ordinar al aceluiași Corp, pe ziua de 26 Iulie 1947, când a fost reprimat în serviciul Direcțiunii generale a Silozurilor, considerându-se în acest grad o întrerupere de stagi de 6 ani, 1 lună și 25 zile.

Art. 2. — Direcțiunea administrativă din Ministerul Comunicațiilor și Direcțiunea administrativă din Ministerul Lucrărilor Publice sunt însărcinate cu aducerea la îndeplinire a dispozițiilor din prezenta decizie.

Data la 22 August 1947.

Ministrul comunicațiilor, Prof. ing. N. Profiri
Ministrul lucrărilor publice, Gh. Vântu
Nr. 23.508.

Prin deciziunea ministerială cu Nr. 24.042 din 29 August 1947, se atribuie în interesul serviciului d-rei Schmidt Valeria, actual șef de secție în Administrația centrală a Direcțiunii Generale a Drumurilor, funcțiunea de șef de serviciu administrativ, cl. 18, categoria XIII din Direcțiunea administrativă a aceleiași direcțiuni generale.

Potrivit dispozițiilor art. 54 din legea bugetară, această atribuire de funcțiune nu dă dreptul la diferența de salariu până la data de 31 Martie 1948.

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII

Noi, ministru secretar de Stat la Departamentul Sănătății,

Având în vedere deciziunea Nr. 18 din 1947, art. I, al. d, a Comisiei ministeriale pentru redresarea economică și stabilizarea monetară,

Decidem:

Art. 1. — Următorii externi cu concurs, seria 1945, încetează să funcționeze ca bugetari, pe data de 31 August 1947, urmând a funcționa ca onorifici până la terminarea stagiului, la 15 Noiembrie 1947:

Popescu N. Pompiliu, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Necula I. Marin, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Patriulius Dan Constantin, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Andronie C. Alexe, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Niculiu I. Gheorghe, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Constantinescu N. Nicolae, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Hirschorn Carol, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Purice Simion, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Rovinescu Ionel, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Demetrescu Ștefan, Spitalul Colțea, Clinica chirurgicală.

Eraclide Mihai, Spitalul Colțea, Clinica chirurgicală.

Mihăilescu Lălia, Spitalul Colțea, Clinica chirurgicală.

Nicolescu T. Violeta, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Miulescu T. Constanța, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Dimitriu Silvestru, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Butnaru Gr. Ioan, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Mogâldea Gh. Rodica, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Teodorescu Ștefania, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Vainer Ernest, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Gășmet Alexandrina, Spitalul Colțea, Clinica obstetricală.

Ionescu Trivier Henriette, Spitalul Colțea, Clinica oftalmologică.

Balguranidis Eugenia, Spitalul Colțea, Clinica oftalmologică.

Vitzu Marin Spitalul Colțea, Clinica oftalmologică.

Simionescu D. Mircea, Spitalul Colțea, Serv. consultații O. R. L.

Moldoveanu Laurențiu, Spitalul Colțea, Serv. consultații O. R. L.

Popescu P. Mircea, Spitalul Colțea, Serv. consultații medicale.

Munteanu Raymond, Spitalul Colțea, Serv. consultații medicale.

Simionescu Elvira, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Puchianu Margareta, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Mașes Eugen, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Nicolau Ion San Marina, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Valeriu N. Vera, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Carianopol Eugen, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Zamfirescu Ecaterina, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

- Butnaru Bela, Spitalul Colentina, Clinica medicală.
- Boiu C. Mihai, Spitalul Colentina, Clinica medicală.
- Gluchlich Norbert, Spitalul Colentina, Clinica medicală.
- Caulea Adrian Ion, Spitalul Colentina, Clinica medicală.
- Cerchez Gilda Demetra, Spitalul Colentina, Clinica medicală.
- Popescu C. Șerban, Spitalul Colentina, Clinica chirurgicală.
- Călinescu Maria Lucia, Spitalul Colentina, Clinica chirurgicală.
- Jacomina Sanda Viorica, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Stănescu C. Victor, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Bercea Ovidiu Dinu, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Condrea P. Lucia, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Ciortoloman Henrieta, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Bunescu M. Udrea, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Sărățeanu Dan, Spitalul Colentina, Clinica boli nervoase.
- Mănculescu St. Dan, Spitalul Colentina, Serv. consultații boli nervoase.
- Negrea Maria Elena, Spitalul Colentina, Serv. consultații ginecologice.
- Athanasu Andrei, Spitalul Colentina, Clinica endocrinologică.
- Bădulescu Marcel, Spitalul Colentina, Clinica endocrinologică.
- Chițu Maria Elena, Spitalul Colentina, Clinica endocrinologică.
- Corovici Louis, Spitalul Colentina, Clinica endocrinologică.
- Câmpeanu Sandu Ion, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Gheorghiu I. Maria, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Spiegler Iancu, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Grigorescu Emilia, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Caracaș Viorica, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Demetrian Sergiu, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Aldea M. Marin, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Duțu Ștefan, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Cojocaru Nicolae, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Segărceanu Emilia, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Crivelescu Maria, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Pietraru Napoleon, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Murgășanu Nicolae, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Mateș Bianca, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Beligan Grigore, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Alexe Valentina, Spitalul Colentina, Clinica dermato-venerică.
- Brătescu Gheorghe, Spitalul Colentina, Clinica stomatologică.
- Bratu Corina, Spitalul Colentina, Clinica stomatologică.
- Elias F. Paul, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Petruț Gheorghe, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Ștefănescu Carmen Alice, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Avram Ortansa, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Marinovici Alexandru, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Constantin I. Ștefan, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Pieptea N. Radu, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Lazăr Gheorghe, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase adulți.
- Voinescu Ioan, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Albescu V. Ioan, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Bușilă Ana Elena, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Herișescu Adela, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Cioclov Murgulescu Viorica, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Cohn Lidia, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Ioanițiu Elena Irina, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Vasilescu Dumitru, Spitalul Colentina, Clinica boli contagioase copii.
- Comănescu Nicolae, Spitalul Colentina, Serviciul radiologie.
- Mârza Georgeta, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Radu Antoaneta, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Cămuescu Angela, Spitalul Colentina, Clinica obstetricală.
- Dan Chiriac, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Bradu Vera, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Petrescu Liviu Mihai, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Motaș Dumitru, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Vătășescu Maria Lucia, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Georgescu I. Elena, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Georgescu Cornelia, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Popescu Ovidiu, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Găman Maria, Spitalul Filantropia, Clinica obstetricală.
- Constantinescu Corneliu, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Ciocâlțeu Popeea Maria Victoria, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Pațac Maria, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Butuc Adela, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Nicolau Anghelina, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Tănăsescu S. Dumitru, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Rigani D. Mihail, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Negrea Marian, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Lungulescu Dinu, Spitalul Filantropia, Clinica medicală.
- Stănescu St. Stelian, Spitalul Filantropia, Clinica chirurgicală.
- Constantinescu C. Gheorghe, Spitalul Filantropia, Clinica chirurgicală.
- Simionescu Silvia, Spitalul Filantropia, Clinica O. R. L.
- Băiulescu Maria Elena, Spitalul Filantropia, Clinica O. R. L.
- Turcu Nicolae, Spitalul Filantropia, Clinica O. R. L.
- Spiridon V. Mihai, Spitalul Filantropia, Institutul de Radiologie.
- Vasilescu I. Sadina, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Giurgăa Lucia, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Halunga Speranța, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Misrachi Mira, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Zaharia Silvia, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Wolfingher Frîna, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Paschievici Maria Irina, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Constandache Dumitru, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Mihai Lidia, Spitalul de Copii, Serv. medical.
- Georgescu Iulia Tistu, Spitalul de copii, Serv. medical.
- Lascu Elena, Spitalul de copii, Serv. consultații medicale.
- Ionescu N. Carmen, Spitalul de copii, Serv. consultații medicale.
- Pandeleșcu Maria, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.
- Renea Maria, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.
- Zaharia Constantin, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.
- Rosner Duțu, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.

Ionescu Călinaști Ștefan, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.
 Beiner Ludvig, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.
 Ceaușu Gheorghe, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.
 Voicu Liviu Nicolae, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.
 Cociașu Sandu, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.
 Brana Alexandru, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.
 Leibovici Mircea, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.
 Bogdan Olga, Spitalul Brâncovenesc, Divizia VIII Maternitate.
 Chircă Melania, Spitalul Brâncovenesc, Divizia VIII Maternitate.
 Florian Valeriu, Spitalul Brâncovenesc, Divizia VIII Maternitate.
 Nicolescu Justin, Spitalul Brâncovenesc, Serv. consultații chirurgicale.
 Rogoz Ion, Spitalul Brâncovenesc, Serv. consultații chirurgicale.
 Murgescu Teodor Mircea, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. boli interne.
 Ionescu Virginia Maria, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. boli interne.
 Barbu Florin, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. boli interne.
 Pietreanu Toma, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. genito-urinare.
 Zaienciu Roșca Alexandru, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. genito-urinare.
 Botez Istarti Firița, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. ginecologice.
 Petric Mia Viorica, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. boli nervoase.
 Negoescu Elena, Spitalul Brâncovenesc, Serv. consultații O. R. L.
 Tănăsescu Mircea, Spitalul Brâncovenesc, Serv. cons. boli de piept.
 Teodorescu Dan Nicolae, Spit. Boli Mintale, Serv. neuro-chirurgie.
 Neagu Stelian, Spitalul Boli Mintale, Serv. oftalmologie.
 Alexandrescu Gheorghe, Spitalul de Urgență.
 Rosner Edmund, Spitalul de Urgență
 Oprescu Constantin, Spitalul de Urgență.
 Vlad Tiberiu, Spitalul de Urgență.
 Schwartz Willy, Spitalul de Urgență.
 Nisănescu Mircea, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. chirurgie.
 Sucișu Traian, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.
 Tudose Naum Dumitru, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.
 Stănescu Paraschiva, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.
 Blaga Traian, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.
 Konitz Dinu, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.

Popescu Alexandrina, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.
 Prodănescu Elena, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. medicină internă.
 Goldman Joji, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serviciul O. R. L.
 Mesaroșin Alice, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. dermato-venereice.
 Ștefănescu Victoria, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serv. consultații boli de copii.
 Munteanu Margareta, Spitalul Maternitatea Giulești
 Cămuescu Victoria, Institutul de Puericultură.
 Nicolaescu Veronica, Institutul de Puericultură.
 Pantelie Alice Virginia, Spitalul Pr. Nicolae, Serv. ginecologie.
 Prișcu Răsvan, Spit. Pr. Nicolae, Serv. ginecologie.
 Petrescu Radu, Sanatoriul Zerlendi.
 Eșanu Josef Gheorghe, Spitalul de Chirurgie Pulmonară
 Isbășoiu Aurora, Spitalul Militar, Serviciul I medical.
 Băcanu Mircea, Spitalul Militar, Serviciul I medical.
 Georgescu Florina Barcan, Spitalul Militar, Serviciul I medical.
 Drăghici Alexandra, Spitalul Militar, Serviciul I medical.
 Atanasiu Maria, Spitalul Militar, Serviciul II medical.
 Costin Henry, Spitalul Militar, Serviciul II medical.
 Stan Aurel, Spitalul Militar, Serviciul II medical.
 Szabo Maria, Spitalul Militar, Serviciul II medical.
 Soroiu Elena, Spitalul Militar, Serviciul III medical.
 Pleșa Emil, Spitalul Militar, Serviciul III medical.
 Bulăceanu Rodica, Spitalul Militar, Serviciul III medical.
 Mustățâ Nicolae, Spitalul Militar, Serviciul III medical.
 Vevera Valeriu Vasile, Spitalul Militar, Serviciul II chirurgie.
 Brănescu Teodor, Spitalul Militar, Serviciul II chirurgie.
 Savu Maria, Spitalul Militar, Serviciul O. R. L.
 Stănescu Ion, Spitalul Militar, Serviciul boli de ochi.
 Opreșan Gheorghe, Spitalul Militar, Serv. boli de femei și copii.
 Georgescu Diana Vasilichia, Spitalul Militar, Serviciul boli femei și copii.
 Stoicescu Elena, Spitalul Militar, Serviciul boli femei și copii.
 Ioan Elena, Spitalul Militar, Serviciul boli femei și copii.
 Popescu Marilena, Spitalul Militar, Laboratorul de anatomie patologică.

Raiculescu D. Nicolae, Spit. Militară, Serviciul boli nervoase.
 Tomescu Venera Cecilia, Spitalul Militar, Serviciul stomatologie.
 Gall Ion, Spitalul Militar, Serviciul stomatologie.
 Cristea Victor, Spitalul Militar, Serviciul dermatologie.
 Solomon Virginia, Spitalul Militar, Serviciul dermatologie.

Centrul Iași

Alterescu Miron, Spitalul Sf. Spiridon Iași, Serviciul III terapeutic.
 Bobulescu Mihai, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul III terapeutic.
 Petrescu Adina, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul III terapeutic.
 Mardare Constantin, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul III terapeutic.
 Atanasiu Elena, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul infantilă și puericultură.
 Segal Elișcu Beatrice, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul infantilă și puericultură.
 Caufman Lazăr, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul infantilă și puericultură.
 Lemnaru Maria, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul I medical.
 Petrescu Corneliu, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul I medical.
 Zubatai Elena, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul I medical.
 Foni Iancu, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul II medical.
 Adomnicăi Gheorghe, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul II medical.
 Bătcu Alexandru, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul dermato-sifilis.
 Costea Suzana, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul dermato-sifilis.
 Rotaru Constantin, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul dermato-sifilis.
 Bălcu Gheorghe, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul primire chirurgie.
 Sava Titi, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul primire medical.
 Măncar Nicanor, Spitalul Sf. Spiridon, Serviciul obstetrică și ginecologie.
 Panțu Elena, Maternitatea Grigore Ghica Vodă.
 Tacu Victor, Maternitatea Grigore Ghica Vodă.
 Telemancu Gheorghe, Maternitatea Grigore Ghica Vodă.
 Trufin Eugenia, Maternitatea Grigore Ghica Vodă.
 Păun Mircea, Spitalul Caritatea.
 Melinte Constantin, Centrul I sănătate.
 Matei Nicolae, Centrul II sănătate.
 Rosen Martin, Centrul II sănătate.

Centrul Ciuș

Rădoescu Nicolită, Clinica stomatologică.

Gurgu Carmen, Clinica stomatologică.

Antonovici Octavian, Clinica I medicală.

Boilă Ioan, Clinica I medicală.

Păcurariu Traian, Clinica I medicală.

Čacuci Gavril, Clinica I medicală.

Oltean Vasilica, Clinica II medicală.

Păunescu Nicolae, Clinica chirurgicală.

Rusu Mircea, Clinica chirurgicală.

Pintican Liviu, Clinica urologică.

Tătar Petru, Clinica dermatovenerică.

Pelău George, Clinica dermatovenerică.

Păun M. Ioan, Clinica dermatovenerică.

Filipescu Zorel, Clinica O. R. L.

Bogdan Florian, Clinica O. R. L.

Iliescu Lucia, Clinica obstetrică și ginecologică.

Pandele Maria, Clinica obstetrică și ginecologică.

Pop Zaharie, Institutul de Radiologie.

Bogu C. Dan, Clinica neuro-psihiatrică.

Panaitescu Constantin, Clinica oftalmologică.

Rusdea N. Ioan, Clinica oftalmologică.

Vasiliiu G. Dumitru, Centrul pentru ocrotirea copiilor.

Voiculescu Paul, Institutul de Puericultură.

Fanache George, Spitalul de femei.

Colăcescu Eugenia, Spitalul de femei.

Riga T. Ioan, Spitalul de femei.

Apsan Grigore, Institutul de cancer.

De asemenea următorii interni în medicină cu concurs, încetează să funcționeze ca bugetari, pe data de 31 August 1947, urmând a funcționa ca onorifici contra casă și masă, până la terminarea stagiului notat în dreptul fiecăruia:

Jica A. Victor, Spitalul Colentina, Clinica chirurgicală, expiră stagiul la 20 Octombrie 1947.

Mănescu Nicolae, Spitalul Colțea, Clinica medicală, expiră stagiul la 11 Septembrie 1947.

Ghișescu T. Gheorghe, Spitalul Brâncovenesc, Divizia II chirurgicală, expiră stagiul la 23 Septembrie 1947.

Următorii interni în medicină cu concurs care au terminat stagiul de

internat, încetează de a mai funcționa pe data de 31 August 1947:

Orbescu Alexandru, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Iliescu Gabriel, Spitalul Colțea, Clinica chirurgicală.

Petrescu Dimitrie Virgil, Spitalul Filantropia, Clinica O. R. L.

Următorii interni în medicină cu concurs care au devenit doctori în medicină, încetează de a mai funcționa pe data de 31 August 1947:

Barbu N. Ioan, Institutul de Puericultură.

Botgros Vasile, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.

Iacobini Paul, Spitalul Colentina, Clinica medicală.

Ionescu Eliza, Spitalul Colentina, Clinica neurologică.

Iosipescu Anatol George, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.

Moise Virgiliu Radu, Spitalul Brâncovenesc, Serviciul consultații medicale.

Predescu D. Victor, Spitalul Brâncovenesc, Divizia I medicală.

Popescu Silviu Alexandru, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serviciul chirurgie.

Pretorian Gh. Radu, Spitalul de copii, Clinica chirurgicală.

Rosetti Maria Ioana, Spitalul Colțea, Clinica medicală.

Rădescu S. Radu, Spitalul Dr. Cantacuzino, Serviciul chirurgie.

Radian C. Nicolae, Spitalul Colentina, Clinica neurologică.

Smadu Lidia Viorica, Spitalul Brâncovenesc, Divizia VIII maternitate.

Spandonide Z. Teodor, Spitalul Brâncovenesc, Divizia V medicală.

Vernescu Gh. Paula, Spitalul Colentina, Clinica dermatovenerică.

Art. 2. — D-l director al personalului este însărcinat cu executarea prezentei deciziuni.

Data la 27 August 1947.

Ministru, Dr. Fl. Bagdasar

Nr. 65.660.

MINISTERUL MUNCII, ASISTENȚEI ȘI ASIGURĂRILOR SOCIALE

Prin decizia ministerială cu Nr. 63.059 din 20 August 1947, d-l Nițescu A. Stoica, actual șef de serviciu cl. 15, în Casa Centrală a Asigurărilor Sociale, se cheamă, pe data imediat următoare publicării prezentei deciziuni în Monitorul Oficial, în funcțiunea de subdirector cl. 15 (categ. XIV, grupa A/I, coeficient de funcțiune 4,30, coeficient de salariare 1,70), în postul din care este retribuit.

Idem Nr. 63.286 din 20 August 1947, d-l Soreanu-Schor Zalman, actual șef birou cl. 5, în Casa Centrală a Asigurărilor Sociale, se cheamă, pe data imediat următoare publicării prezentei deciziuni în Monitorul Oficial, în funcțiunea de inspector administrativ cl. 5, (categoria XIII, grupa A/II), în postul din care este retribuit.

ANUNȚURI JUDICIARE
MINISTERUL JUSTIȚIEI
Parchetul Tribunalului Ilfov

D-na Sabina Spetner din București, calea Dorobanți Nr. 10, prin petiția înregistrată la acest parchet sub Nr. 34.358 din 25 August 1947, cere reconstituirea actului său de naștere, fiind născută în orașul Orhei, (Basarabia), în anul 1890, luna Mai, ziua 16, din părinții Arca die și Polina Reznice.

Noi, primul procuror al Tribunalului Ilfov,

În conformitate cu dispozițiunile art. 3 din decretul-lege Nr. 4.062 din 1940, privitor la reconstituirea actelor de stare civilă ale refugiaților din 14 Decembrie 1940, invităm autoritățile și persoanele care dețin extractul sau alte înscrisuri referitor la actul a cărui reconstituire se cere prin petiția de mai sus, să le depună de urgență la parchetul acestui tribunal.

Prim-procuror, A. Hartia

Parchetul Tribunalului Iași

D-ra Dora Lechtig, domiciliată în Iași, strada Zugravilor Nr. 9, prin petiția înregistrată la acest parchet sub Nr. 18.659 din 25 August 1947, cere reconstituirea actului său de naștere fiind născută în comuna Noua Suliță, județul Hotin, la data de 31 Mai 1925, din părinții Haim Lechtig și Ana Lechtig, născută Gutman.

Noi, primul procuror al Tribunalului Iași,

În conformitate cu dispozițiunile art. 3 din decretul-lege Nr. 4.062 din 14 Decembrie 1940, privitor la reconstituirea actelor de stare civilă ale refugiaților, invităm autoritățile și persoanele care dețin sau cunosc extractul sau alte înscrisuri referitoare la actul a cărui reconstituire se cere prin petițiunea de mai sus, să le depună de urgență și să se prezinte la parchetul acestui tribunal pentru a ne da relații.

Prim-procuror, Teodosie Motaș

Director general,
AUREL SĂLĂGEANU

Monitorul Oficial și Imprimeriile Statului

IMPRIMERIA CENTRALĂ